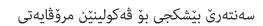
باوەريا خوە ب پەنجەيا شيرى بينە

مرۆڤێن پيرۆز ھاريكاريا تە ناكەن









سەنتەرى قەكولىنىن جىنوسايدى

زنجیره یهرتوکیّن ۲۰ سالیا شوّرهشا ئهیلوولیّ (۱۹۲۱ - ۱۹۷۵)

(18)



كۆنفرانسى زانستىي نىڤدەولەتى شۆرەشا ئەيلوولى وەرچەرخانەك د دىرۆكا سياسى يا كوردى دا 1970/6/1 - 1971/9/11

باوەريا خوە ب پەنجەيا شيرى بىنە مرۆقىن پيرۆز ھارىكاريا تە ناكەن

بەلگەنامەيەكا وێنەيى كوردستان (1963-1963)

نڤێسین — نڤێسین کارستن دیتمان کارستن دیتمان هامبوٚرگ - ئهلمانیا 1966

وهرگیران ژ ئهلانی بۆ كوردی (پیتین لاتینی)
عز الدین ناسو
قهگۆهاستن ژ پیتین لاتینی بۆ ئارامی
وهلات توفیق

- ناڤ و نیشانی پهرتووکی: باوهریا خوه ب پهنجهیا شیری بینه - مروّفین پیروّز هاریکاریا ته ناکهن

■ نڤيسەر: كارستن ديتمان، هامبۆرگ - ئەلمانيا 1966

• وهرگێران ژ ئهلانی بو کوردی (پیتێن لاتینی): عز الدین ناسو

- **قُه گُوْهاستن ژ پیتین لاتینی بوّ ئارامی:** وهلات توفیق

• دەرهێنانا هونەرى و بەرگ: ناسر منبەرى

وهشانگهر: ئینسکلۆپیدیا یارتی دیموکراتی کوردستان و زانکۆپا دهۆك

-- ژمارا سپاردنی: ل پهرتووکخانیت پاریزگهها دهوٚکی (D/۲٤۸۲/۲۱) ل ۲۰۲۱/۸/۱۰

مافیّن چاپ © و بهلاقکرنی بو زانکوّیا دهوّك و ئینسکلوّپیدیا پارتی دیموکراتی کوردستان دپاراستینه

uod.ac/besikci-center

besikci.center.uod.ac

Besikci center for humanities studies BCHS

+964 750 736 27 97

ع سەنتەرى بىشكچى بۆ قەكۆلىنىن مرۆقايەتى / زانكۆيا دھۆك -كومەلگەھا زانكۆيى - جادا زاخۆ ۳۸ - ئاقاھىي يەرتوكخانا مەلبەندى - قاتى سىي

vertraue der Pranke,

Löwe, die Heiligen werden Dir nicht helfen

Kurdischer Volksspruch

Bilddokumentation Kurdistan 1963-1966 Herausgeber K. Dettmann 545-11945

پٽرست

9	پێۺڰۅٚتن
ۆر كاميران عالى بەدرخان 11	بەيڤا مىر دكت
ھەۋكارى كارستن دېتمان	ێۺڴۅٚتنا بەرە
دستانی	سەرەدانا كورى
و وێڹهگرتنێ	مەترسيا فلم ر
ب پەنجەيا شێرى بينە!	اوەريا خوە د
ن ئەتنوگرافى	دوويڤچوونێز
<i>-</i> کا ئابۆرى – جۆگرافى	كورته سهرنجا
ن	پێرستا وێنەيار
38	، ننه

545-11945

پێۺڰۅٚؾڹ

ئه ق پهرتووکه بهرهه می تیمه کی روژنامه نقیس و وینه گرین ئه لمانی یه کو بو ده می چه ندین مه هان ژ سالا ۱۹۲۳ تا ۱۹۲۳ ل کوردستانی دگه ل گوندیین کورد، پیشمه رگه و سهرکردین کوردان ژیایه و شایه تحالین چه ندین شهرین ل دژی له شکه ری عیراقی بووینه. روژنامه نقیس (کارستن دیتمان) ب رییا نیاسینا هنده ک خوانده قانین کورد ل کافیتریا زانکویا هامبورگ و ب پشته قانیا (د. کامیران عالی به درخان) کو وی ده می نوینه ری شورشا ئیلوونی و بارزانی بوویه ل ده رقه ی کوردستانی، شیایه پیزانیین زیده تر کومبکه ت ل دور کوردستانی، و ل دوماهیی بریاری د ده تیمه کی روژنامه قانی ژ چوار که سان دروست بکه ت و ب ترومبیله کا مارسدس ۱۸۰ یا گاز ل سالا ۱۹۶۳ ب رییا تورکیا و ئیرانی ب گه شته کا پر مه ترسی خو بگه هین کوردستانی.

ههر ژ که قندا و حه تا دویماهیا چه رخی بیستی پیزانین ل دوّر کورد و کوردستانی ل ده ق نه ورپیا گه له ک دکیمبوون، له وما ژی پاپورت و نقیسینین وان بو خوانده قان و رایا گشتی یا جیهانی و ل دویماهیی ژی بو کوردان وه ک ژیده ره کی سه ره کی بوون ل دوّر لایه نیّن دیروکی، سیاسی، جقاکی و ئابوری ل کوردستانی.

تیمی روژنامه فانین ئهلانی کو راپورت نقیسینه، وینه گرتینه و فلمین دوکومینتاری ژی چیکرینه شیاینه ببنه دیده فانین دژواریا شهری دهوله تا عیراقی ل دژی کوردان، ب چهکین پیشکه فتی و ب پشکداریا هزاران سهربازین له شکهری عیراقی بهرانبهر گروپین بچویک یین پیشمه رگهیین کورد ب چهکین وان یین سفک و بینی پشته فانیا چ دهوله ته کی و هیزه کی، سهره رای نه هه فسه نگیا هیزی کورد شیاینه به ره فانیی ژ ئاخا خو بکهن. ههر ئه فه ژی بوویه ئه گهر کو روژنامه فان (کارستن دیتمان) نافی پهرتووکا خو ژ گوتنه کا مهزن یا کوردان وه ربگریت و بکه ته: «باوه ریا خو ب په نجه یا شیری بینه، مروفین پیروز هاریکاریا ته ناکه ن» ب پامانا کو پیت فیمه کورد تنی باوه ریا خو ب ئیکگرتن و هیزا خو یا وه که هیزا شیرا بین و ژبلی فی چه ندی باوه ریا خو ب که سین دی نه ئین . چونکی ئه وی ب چافین خو دین کورد وه کی شیران شه ری دو ژمنی خو دکرن.

ئهم وهک کورد خو ب قهرزدارین روژنامهنقیس (کارستن دیتهان) و ههڤالئ وی یئ ویّنهگر، (فرانچوئیس لاڤانت) دزانین، ب ئیراده کا ب هیّز و ب روحه کا مروّڤانی رایورتا خو یا روّژنامهڤانی نقیّسیه و بهلگهفلمی خوّ ب دوماهی ئینایه، بقیّ چهندیّ روناهی ئیّخستیه سهر قوناغه کا گرنگ یا دیـروکا سیاسی یـا کوردستانیّ و ئه ق پهرتووکا گرانبها ب زمانیّ ئهلانی ئیّخستیه بهردهستیّن خوانده قانیّن ئهلانی و ل دویماهیی ژی مه بو خوانده قانیّن کورد، عـهرهب و تـورک وهرگهرانده سـهر زمانیّن وان، ب وی هی قیـی کو قالاتیه کی پربکه ت د پهرتوکخانا دا.

پ.د.نشوان شکری عبد الله ریْقهبهری سهنتهری بیشکچی بو قهکولینین مروّقایه ق پ.ھ.د.سالم جاسم حاجی رێڤەبەرێ سەنتەرێ ڤەكولينێن جينوسايدێ

زانكۆيا دھۆك تيرمەھا سالا ۲۰۲۱

پەيقا مىر دكتۆر كامىران عالى بەدرخان

کهسهکێ وهکی (کارل مای – Karl May) ده قهرێـن ئاکنجـی یێـن کوردان ب کوردستانا هوڤ / کویڤـی نـه دایـه نیاسـین. روٚمهتیا ڤی ناڤـی ل بهرامبـهر گهلێ کورد یێ شـهرڤان و قههرهمان خوه د بیردانکا ملیوٚنان خانده ڤان و بینهرێن سـینهمایێدا چهسـپاندیه. لێ د راسـتیێدا ئهڨی نڤێسـکارێ ئهلان ئـهو تێرم لگوٚر وێ ڕهوشـا ئالـوٚز ههلبژارتیه.

ئهو پهیڤا د نهادا و گهله ک جاران د چاپهمهنییدا لسهر پرسا کوردی دهینته گوتن نه گهله ک یا رونه. جاران دهینته گوتن کو کورد لسهر جهو و وارین بیانیان شهری دکهن. بینگومان کورد خودان ده فهره کا جوگرافی یا یاسایین نهتنیکی یین تایبه ت و سنورکرینه. ژلایی پرانیا جیهانیقه ناهیته دیتن کو کورد لسهر ناخه کا ب رویبه ری پینج سهد هزار کیلو مهترین دووجایی و ب چیایین دورپیچکری د دلی روزهه لاتا نافیندا دژین. ههروه سا ههلویستین کوردان نه لدژی یاسایین نیفده وله تینه. ئه و وه کو مروفین سهربخوه وه لات و ناخا خوه دپاریدن یا کو ب هزاران سالان لگور بنیاتین ئیکه تیا نه نه وه کو مروفین سهر دژین. چو پرسین کوردی نینن! نهو پرسا هه بوونا پتر ژ دوازده ملیون مروفایه.

بیّگوّمان د دیروّکیّدا هنده که ملله ت ژ لایی هنده که ملله تیّن دیقه هاتینه ژناڤبرن. نهگهریّن قی چهندی ژی هیّشتا نه دیار بوینه. لی چوّ نهگهر هه تا نوّکه نه د دیارن کو ملله ته کی خودان حهزیّن بلند و بهیّز هاتبیته قرکرن. نه داگیرکهره کی خودان کارگیّریه کا نه چار و دریّژ خایه ن و نه ژی زوّرداریه کا دیکتاتوری شیابوو ژیانا نه ته وه یه کی ب ئیّکجاری تیّکبده تن.

د قهدهرا جڤاکی یا گهلاندا لسهر عهردی حهزهکا مروٚڤانه بوٚ ئاڤاکرنا نهتهوهیهکێ ههیه. ئهو ژی ئاخا وهلاتیه کو ب نهیٚنیا هیڤیێ ڤه هاتیه گریٚدان و خهباتا ریٚبهران ب ریٚکا نهڤیێن پاشهروٚژێ بهردهوامیێ ددهنه خوه. بیٚی ڤێ باوهریێ چو گهل نهشیٚن ب دریٚژاهیا ڤێ ژیانا لسهر عهردی دهست ژ ههبوون و سهرفرازیا خوه بهردهن. تشتێ دهیٚته دیتن خوه بخوه د سهلینیت. ئهو دشیٚت نهمیٚنیان دانیته بهر روٚناهیێ و مه بهیٚزا راستیێ باوهر بکهتن، یا کوٚ دێ هیٚته ئاشکرا کرن.

ئهم کورد سۆپاسیا تیمیّن ویّنهگریّن فلم، دیکیوّمهنتاریان و روّژنامهڤانان دکهین ییّن کو د سال و مهه و حهفتییّن بوّریدا و دبن مهرجیّن دژواردا سهرهدانا وهلاتیّ مه کرین. وان شیابوو زانیارییّن تاری ییّن ههتا نوّکه نه دیار لسهر رهوشا کوردان بوّ جیهانیّ بدهنه روّن و دیارکرن.

ئەز گەلەك يى بەختەوەرم كو نۆكە ل ئەلمانيا پرتۆكەك ب بەرگى ئىكى لسەر وەلاتى مە دەر دكەۋىت. وى ئەلمانيا كو ب سالانە ئەز وەك كوردەك و بيانيەك شىيايم دكتۆرايا خوە ب كەيفخۆشىقە بدەستقە بىنم.

K. Bedin-Khan

پاریس، ۱٦ی ئەپلوولا ١٩٦٦ێ

ئیمـزا: میـر دکتوّر کامیران عالـی بهدرخان / پروٚفیسـوٚرێ زمانێ کوردی ل کولیـژا نشـتیمانی یا زمانێن سـاخ یێـن روژههلاتی، پاریس



ييشگوتنا بهرهه فكارى كارستن ديتمان

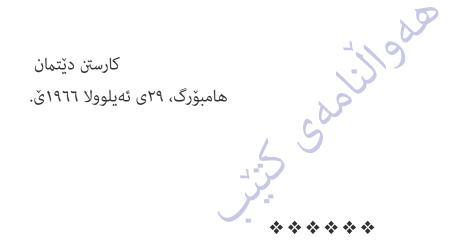
د ماوه یی چه ند روّژین بوّریدا، هنده که که سیّن نه نیاس، خوّیا دبوو کو نه و هنده که قوتابییّن سه رگه رم ییّن عیّراقی بوون. وان گه له که جاران ب ریّکا تله فوّنی به دا دیارکرن کو نه و دی هه میّ ریّکاران گرنه به ربو وی چه ندی کو ریّکی ل وه شانا په رتوّکه کا وینه یی یا بقی شیّوه یی بگرن. پید قیه حسابا خوه و هیرشه کا بوّم به یی بکه ین.

بیّگومان ئه ق سهرگهرمیّن سیاسی نه لگور رایا فهرمی یا حکومهتا عیّراقیّ نه. ئه ز د ویّ باوهریّ دامه کو هزرکرنا قان کهسان لدوّر وه شاندنا پهرتوّکه کیّ سهرسامتره ژ هیّرشیّن بوّمبهیی. لیّ د ههمان دهمدا بو من دیار دبیت کو پرسا کهمینهیا کوردی د ناقبهرا دهولهتیّن سورییّ، تورکیا، ئیران و عیّراقیّدا چهند یا گهرم و ئالوّزه. لگور نوّچهیه کیّ روّژنامهیه کا ئهلانی (Die Welt) یا بناق و دهنگ و مهزن کو د ژمارا وی یا ۲۷ی ههیقیّدا هاتیه: «دهیّته پیشبینیکرن کو ئاگریّ شهره کیّ نوی ل باکوّری عیّراقیّ ههل ببیت.» بهروّقاژی قی نوّچهیی، د نوّچهییّن چهند روّژیّن بوّری ییّن عهره بیدا هاتیه:» حکومه تا طالبی ل به غدا داخازییّن کوردان پهسهند کرینه سهباره ت ب حهزا وان بوّ خوه بریّقه برنا کارگیری. هه قرکی و ململانی ب ئیکجاری ژ مهیدانی رابوویه و ئاریشه و پرسگریّك هاتینه چاره سهرکرن.» دبیت کو راستی دناقبهریّ دابیت.

ئهگەر حكومەتا عيراقى لسەر بنەگەھين شۆرەشا خوە براوەستىت و ئەو فرە سۆزين كو د سالىن بورىدا د دەربارى مافىن خوەبرى بەدەتە كوردان ژى، بىڭومان ئەقە ئەنجاما فشارىن رەوشا سياسەتا نافخوەيى بوون. ئەگەر شەرى خويناوى يى چىايى دەمەكى درى بىلايى خوە مەنكى بەغدا نە دشيا سۆسيالىزتا عەرەبى و شەرى خوە لىد ئى ئېريالىستى لسەر ئالايى خوە ھىنىڭى بەغدا نە دشيا سۆسيالىزتا عەرەبى و شەرى بەمان شىوە بى وەلاتىن وەك سورىي و كۆمارا بىنىكى تى كو خوە بىخىتە ناق بى باوەرىى. ب ھەمان شىوە بى وەلاتىن وەك سورىي و كۆمارا ئىكىرتى يا عەرەبى ئى كو خوە بىناقى ناسىۋنالىستا عەرەبى ددەنە دىاركرن و ھىرشان دبەنە سەر باكۆرى عىراقى، بى رەنكى يە. ئەگەر شەرى لەشكەرى دىسان بىد ئى ھەمى ھىقىيىن گەش دەست بىلىكەتىن، ھىنىگى جىھان دىشىت قى شەرى لىد دەقەرا كوردى وەك گر ۋىيەكا قەكرى لسەر پىقەرىن نىقدەولەتى لى قەلەم بدەتىن. ئەگەر عەرەب شەرى لىد ئى كوردان وەك گرىكا شەرى وان لىد ئى ئىرىالىستىي حساب بكەتىن، بىيى كو ئەو بخوە بىنە بەر شەرقانىن وى، پىدىقيە داننە بەر چاقان ئېريالىستىي حساب بكەتىن، بىيى كو ئەو بخوە بىنە بەر شەرقانىن وى، پىدىقيە داننە بەر چاقان كورايا بالكىش يا چاقدى ئىرەكىلى لى بەرامبەر جىھانا عەرەبى بەيتە گۆھارتىن.

د سالێن بوریدا حکوٚمهتا عێراقێ ههولدایه ب سهرکهفتیانه ئهگهرێن راستهقینه یێن شهرێ چیایی بوٚ رایا گشتی ئاشکرا نهکهتن. وێ ههر خواستیه کو برێکا قهدهغهکرنهکا توٚند یا زانیاریان هەبوونا كوردان و شەرى قرى ل بەرچاقىن چاقىن جىھانى بقەشىرىت. ژبەركى گەلەك ب زەحمەتە كو مىرۆق ھەلويستەكى ئىك لايەنە يا كو مىرۆق ھەلويستەكى ئىك لايەنە يا كوردى بچويكى نابىت. د نۆكەدا كورد تىگەھەشىت كو زانياريان لسەر رەوشا سياسى يا وەلاتى خوە بىدەن رۆژنامەقان و وينەگران. دىسان ژى پىدقيە مىرۆق ب شىنوەيەكى دادپەروەرانە بەرىخوە بدەتە قى پشكا نوى يا بۆيەرىن رۆژھەلاتى، ھەر چەنىد گرنگىا ھەقسىۆزيا مرۆقانە ل بەرامبەر قەدەرا د ۋوار يا گەلى كورد ھەبىت ژى.

ئەز ژ دل سوپاسيا ھەڤرێڬێڹ خوە دكەم لسەر خۆراگرتنا وان د بۆيەرێن ڨێ گەشتا دژواردا. بتايبەت ژى راپۆرتەر و وێنەگرێ ھێـژا «François Lovats»ێ بـۆ چالاكيێـن وى يێـن گەلـەك بـاش. بـۆ ھەڨالێـن ئەلمـان ل ئيرانێ و ميرزايێن خوشـتيڨى ل بۆنێ بۆ پێشكێشـكرنا ھاريكاريێن وان يێن ھەڨالىنى، ئەز سۆياسـيێن خوە يێن مەزن يێشـكێش دكەم.



سهرهدانا كوردستاني

زه حمه ته کو شوّره شاکوردی بو هه تا هه تایی بهیّته ژناڤبرن، ژبه رکو ئه و بوّ مافیّن خوه تیٚکوٚشانی دکه ن و د ئاماده نه هه ر بهایه کی بو ڤی چه ندی بده ن.» دا، ۱۹۳۳.

ســـن کهسـان ژ تیـما مـه د ســن رۆژانـدا ههمـی تشــت لێکـدان و مارسێدسـا مـه یـا ۱۸۰ دیزێلـی کو وه کـی تروٚمبێلـه کا که ڨنـار دیـار دبـوو و بتنـێ برێـکا سـتێرا وێ موٚدێـلا وێ دیاردکـر، ئاماده کـرن. سـندوٚقا لسـهر پشـتا وێ یا داکهتی وه کـوٚ تێکهله کی ژ کهلوٚپهلێـن کوٚمه کا گهنجان و دکانا کهسـکاتیێ (زهرزهوات) دیـار دکـر. د سـندوٚقا وێ یا پشـتێدا چانتهیه ک بوٚ چار کهسـان، دگـهل گالوٚنه کی، ئامیرێن رێبهریـێ و دگـهل پارچهیێن یهده ک یێـن تروٚمبێلێ و هنده ک ئامیرێن دی یێـن کاری تێدا بوون. کامیرا مـه Arriflex یـا ۱۲ ملـم دنـاڨ چانتهیه کێ وه کوٚ چانتهیێ سـهیرانێ دناڨبهرا کورسـیێن پشـتێدا وه کوٚ بالیفکه کـی لـبن پیان هاتبوو ڨهشـارتن. چه ک و ته قهمهنی شـهریتێن فلمان ب درێژیا چـار کیلوٚمهتران ل پشــت روی دهرگههێـن ههر چـار دهرگههێـن تروٚمبێلێدا هاتبوونه ڨهشـارتن.

دەمىنى مىن بەلگەييىن گەشىتى يىن گرنىگ بەرھ ەق دكرن، دەسىتى مىن گەھشىتە وان بەلاقۆكان يىن بوينە ئەگەر ل پشىت ئەنجامدانا گەشىتا مە، وى دەمى، ل شىۆباتا ١٩٦٣ى ل دۆر مىزەيەكا كافتريايىيى يا زانكۆيا ھامبۆرگ - ئەلمانيا بوو. ھندەك خويندكاريىن بيانىي كو وەكى عەرەبان ديار دبوون، بەلاقۆكەك لسەر مىزەيەكا دياركىرى بىۆ خويندكاريىن رۆژھەلاتا ناقىن دخواند و گەنگەشە لسەر ناقەرۆكى دكىر. د وى بەلاقۆكىدا ھاتبوو:

«پێدڤیه رایا گشتی یا جیهانی بزانیت کو راگههاندنا حکومهتا عیٚراقی لسه رئاشتیا وهلاتی شیوهیهکه ژشیوهیین خاپاندنی ب تایبهت بو قرکرنا کوردان. حکومهتا عیٚراقی لگور دلی خوه کوردان توٚمهتبار دکهتن ب وی چهندی کو ئهو ل بن باندوٚرا سیوٚنیزم، مُبریالیزم و کوٚمنیستیی دانه... د نوٚکهدا سی هزار کورد ل بهغدا د زینداناندانه... لهشکهری عیٚراقی گونده ل باکوری روٚژههلاتا وهلاتی کا قبل کریه و دگهل عهردی راست کریه... حکومهتی بو سهریٚن بارزانیان ئیْك ملیوٚن مارکیّن ئهلانی وهکو بهخشیش تهرخان کرینه... ئهگهر جیهان هاریکار نهبیت، حکومهتا عیّراقی دی ههول دهتی کو کوردستانی بکهته گورستانه کا مهزن... کورد دی بهرگریی ژ مافیّن خوه ییّن کو د شوّره شا عیراقی دان عهرهبی یی عیراقیدا یشته قانیا کوردان د شهری وان یی ئازادییدا دکهن ...»

ژێدەر: كۆمىتەيا بەرگريكرنى ژ مافێن گەلى كورد.

ئه و جارا ئێكێ بوو ئهز گوهـل پهيڤێن وهكى بارزانى، شهرێ ل باكۆرێ عێراقێ و كوردستانێ دبم. ئهڤه بـۆ مـن د نامـۆ بـوون، ژبهركـۆ د چاپهمهنيا وهلاتـێ مه يـێ ئهلمانيا فيدرالدا، تشـتێ بڨى رهنگـى نـه دهاته ئاشـكرا كرن. بالكێشـيهك لدهڤ من دروسـت بوو. مـن دهسـتپێكر و ههولدا كو ئهز د ئهرشـيفه فلمێـن (NDR Film Radio) (راديۆ و تلهفزيۆنا باكورێ ئهلمانيا)دا هندهك تشـتان لسـهر ڤـێ مـژارێ كـۆم بكهم. بڨى شـێوهيى من نڨێسـارهكا ٧ى نيسـانا ١٩٥٩ێ يـا رۆژنامهڨانيـا نيڨدهولهتى يا ئێكگرتى ديـت كو تێـدا هاتبوو:

«نۆچەيەكى ل قاھىرە - مسرى دەنگقەدا بوو كو كەشتىا Cruzia يا ١١٠ تەنى ب ٨٥٥ چەكدارێن كوردقە و ب ناسنامەيێن سۆڤيەتى بەر ب بەسرا – عێراقى قە كەتيە رىخ. ل وێرى دى كورد ناسنامەيێن عێراقى وەرگرن. قاھىرە قى بۆيەرى وەكۆ ھاتنا لەشـكەرى ئەمرىكى بۆ لوبنانى ھەقشـێوە دكەتن.»

نۆچەيەكى نوى ژى بەحسا كۆمەلەكا كوردستانى يا نىقدەولەتى دكەتن ل ئەمسترداما ھۆلەندايى. قى كۆمەلى ب مەرەما ناساندنا پرسا كوردى بۆ رايا گشتى يا ئەلمانيايى د «پرا نەتەواندا» ل باژيرى ئۆلدنېيرگ كۆنفرانسەك پيك ئىنايە. گەلى كورد لگۆر پەيمانا لۆزانى ل سالا ١٩٢٣ى(١) دناڤبەرا دەولەتيىن سوريى، عيراقى، ئيران و توركيادا ھاتيە دابەشكرن. ئەڤ كۆنفرانسە ژ لايى كوردەكىڤە بناڤى عەبدوللا قادرى وەكۆ سەرۆكى فەخرى يى رىكخستنىن رەوشەنبىرى يىن كوردستانى ل قيەنا نەمسا ھاتبوو بريڤەبرن.

ژبهر وێ چهندێ کو کهرهستێن ئۆرجینال د ئهرشفا فلمێ (NDR)ێدا بدهست من نه کهڨتن، لهوما ژی ئهز گههشتمه وێ باوهریێ گهشتهکا فلم و وێنهگرتنێ بوٚ کوردستانێ ئهنجام بدهم. بێگومان سهرکهشی (مغامره) ب رولێ خوٚ رابوو.

ئاماده کارینن جودا جودا هاتنه دهستپیکرن. ئهز خودانی خوه و تروّمبیّلا ناقبری بووم، لی من کامیره و تشتین پیدقی بوون. لی بهلی پیدقی بوو کامیرهیین کامیره و تشتین پیدقی بوون. لی بهلی پیدقی بوو کامیرهیین کامیره و تشتین پیدقی بوون. لی من و تیمیّن وی ییّن تایبهت و بسپوّر ژی ههبانه. من چوشارهزایی ژی د قی بواریدا نه بوو. لی من بریّکا قهکوّلین و گهشت و هنده که هقالیّن ل روّژهه لاتا ناقین هنده ک زانیاری بهرهه قکرن. بقی رهنگی نه با، دا زه حمه تمهزنتر لی هیّت.

من ههمی تشت دانانه بهر چاقان و من خوه باش ئاماده کر. ئهز که ته ناق بازنی کاری «فلم و تیقی» (Film and TV) یی زانکویا هامبورگ، و من تیدا سی هه قکارین باش نیاسین. پهیقا «من،» ئیدی بو «ئهم.» پشتی چهند گهنگه شهیین دریژ بازنه یی کاری هنده ک ئامیر ئیخستنه د بن

_

⁽۱) د پهرتوکا سهرهکیدا ب زمانی ئهلانی هاتیه نقیسین سالا ۱۹۲۵، لیّ یا دروست ۲۶ تیرمهها سالا ۱۹۲۳ یه (وهرگیّر).

خزمهتا مه و تهلهفزيونا NDR ي شهريتين فلمان يين ييدڤي دانه مه.

من گەلـەك ئامۆژگارىيّىن باش ژ ھەۋالىّىن خوە يىّىن (D) ژ تەبرىّزى و (H) ژ كوردسـتانا سـورىێ لسـەر سـنورى رويبـارىێ فـرات وەرگرتن. مـە ڤيزا ئيرانىێ بىّى ئارىشـە ژ كونسـوٚلخەيا گشـتى يـا ئيرانىٚ وەرگـرت. بـوٚ توركيـا ژى ڤيـزە پىدڤى نەبوو. سـەرەدانا مە بـوٚ باليوٚزخانەيـا توركى ل بـاد گوٚدزبيّرگ – بـوّن / ئەلمانيـا ژ رويـىێ وەرگرتنـا پيزانينيّـن گەشـتى گەلەك يا مفـادار بوو.

سکرتێرێ بالیوٚزخهنهیێ ئهم لسهروێ چهندێ شیرهت کرین کو ب کێمی پێدڤیه ئهم چهکهکی خوه ئهگهر جفته ژی بیت دگهل خوه دا ببهین، ژبهرکوٚ هنده و تورکێن چیایی ل روٚژههلاتا تورکیا ههنه، لدهڤهرێ دگهڕن و گهله و جاران ب کارێن دزی و شهلاندنێ رادبن. ههر دهما ئهم روی ب روی وان هاتین باشتر ئهوه ئهم نه هێلین ئهو نێزیکی مه بن. بوٚ پاراستنا خوه پێدڤیه ئهم ب دویراتیا ۳۰ میتران وان بدهینه بهر گولهیان. ل ڤێ دویراتیێ کهسه و ب جفتێ نامریت. مه پرسیار لسهر ههبوونا کوردان کر ل دهڤهرێن روٚژههلاتێ ئهنادوٚلێ. وی د بهرسڤا خوهدا گوت بتنێ ئهو تورکێن چیایی نه.

ئاماده كاريين مه بۆ ههر تشـته كى ژ شـهش ههيڤان پتر ڤهكيشا. تشـتى مه خاند و مه گوهليبووى بـۆ مـه تەڤلههڤيـه ك چێكـر. ژ لايهكـى ديڤه گهشـتا مه وه ك گهشـته كا ئهسـمانى بوو يا چـوون ديار و زڤريـن نـه ديار. ئـهم ب ههمـى وان زانياريين مه كۆمكرين سهرسـام بووين. ئـه څ پوى ب پوى بوونا نـه راسـته خو ب ديارده يا كوردسـتانى ئيدى بـو پيدڤيه ك و دڤێت بهێتـه پێك ئينان.

عەبدوللا قادرى ل ميۆنخ - ئەلمانيا ل بەندا مە بوو. وى ھۆشداريەكا لسەر سەركەشى (مغامر)ى دامـه و نامەيـهك ب زمانـى عەرەبى بۆ مە ئامادەكربوو كو دا بتنى لسـەر ئاخا شۆرەشـگيران ل پشـكا كوردسـتانا ئازاد ل باكـۆرى عيراقـى بـۆ مـه ھاريـكار بيـت. ئەگەر ئـەو نامـه بكەڤيتە دەسـتين جهين يشـكنينى ييـن ئاساييشـى دى توشـى ئەنجامەكى خراب بين، وەكۆ دەستەسـەركرن يـان ژى خرابتر.

مهترسیا فلم و وینهگرتنی

دەمىٰى ئەم برێكێڤﻪ و بەر ب توركياڤﻪ دچوويـن دەنگۆ باسـﻪكێ نەخۆش گەھشـتە مـﻪ. چل و نـﻪھ كـﻪس ﮊ لايێ دادگەھا لەشـكەرى يا ل ئەنقەرێ ڤە ھاتبوونە سـزادان و زيندانكرن. ئەو ھاتبوونە تۆمەتباركـرن كـو ھەولدايـە ب ھاريكاريا دەرڤـە دەولەتەكا كوردى لسـەر ئاخا توركيـا ئاڨا بكەن.

پندڤیه مروٚڤ یی هوشیار بیت و ههمی پهیوهندینن خوه ینن کهڤن دگهل تورکان و کوردان ببریت.

مه هندهك كورديّن توركيا ييّن پيشهنگ ل بهندهرا ئستهنبوليّ ديتن. ئهو ل ويّريّ وهكوّ بارههلگر كار دكهن داكوّ ژيارا خوه پيّ دهرباز بكهن. وهكوّ چهوا ل پاشي بوّ مه دياربوو كو توركان بوّ ڤي كارى ريّز ل وان دگرت. لگوّر ئاڤابوونا بهژنا وان و بهيّزيا وان يا پتر ژيا توركان، شيانيّن وان بوّ ههلگرتنا باران ژييّن توركان مهزنتر بوون.

دەربازبوون ژ گەلـەك خالێـن پشكنينێ يێن لەشـكەرى و بێ ئاريشـه بـۆ مە جهـێ حێبەتێێ بوو. مەبەسـتا مـن ژ «مـه،» نه بتنێ ئەم چار كەسـين. دڤێت ئەز لسـەر ژمـارا مە يا پێنجـێ ژى هزر بكەم. داكۆ ئـەز نـه بێـژم ٠٠٥. بەرى چەند حەفتيـان ھەڨالێ مـه (L) ب رێكەڧت، داكۆ ئـەو بتنێ و ل گۆر پلانـا خـوە دگەل ھژمارەكا بچويك ژ كەل و پەلان و جل و بەرگێـن عەرەبێن بيانێ د دەڨەرێن كوردێن سـوريێ را بـەر ب سـنورێ عێراقـێ قـە بچيت. وەكى چـەوا ئەم د بازگەھێـن توركى را دەرباز بووين، پێدڨـى بـوو ھەڨالـێ مە (L) ژى ژ دەڨەرێن سـورى يێـن قەدەڧەكرى پا دەرباز ببيـت. ژبەركۆ رێكەكا پێدڤـى بـوو ھەڨالـێ مە (L) ژى ژ دەڨەرێن سـورى يێـن قەدەڧەكرى پا دەرباز ببيـت. ژبەركۆ رێكەكا دى بـۆ كوردسـتانا ئـازاد ل باكـۆرێ عێراقێ نينـه ژبلى رێـكا ئيرانێ يـان ژى د رۆژئاڨايـێ ئازەربايجانێ پا يـان ژى د پارێزگەھا (Kordestan) ێ را بيت.

دەمـێ کـۆ هێشـتا ئـهم فێری تـۆزا رێـکان و رازانا لسـهر عهردی نـه ببویـن، جوانیا کهنارێـن دەریا ناڤهراسـت یـا تورکـی و زنجیـرا چیایێـن تـۆروس سـهرنجا مـه راکێشـا. وان دیمهنێـن وهکـی وێنهیهکێ باڤهراسـت نهخشـکری ل بهر دهریایـێ ب درێژاهیا نیڤ گزیرتـێ نێزیکی باڅێرێ سـیلیڤکه هێلا کو ئهم چهنـد روٚژهکا بـۆ بێنڨهدانـێ ل وێـرێ مینیـن و دیتنێـن خوه بۆ رهوشـا پێشـبهری خوه دیـار بکهین.

وێستگهها مه یا دی باژێرێ غازی عنتاب (دیلوٚك) بوو. مه بریاردا ل وێرێ ئهم سهرهدانا والی بکهین ب مهرهما ئاماده کرنا کاغهزه کێ بو پاراستنا مه د ماوهیێ دهربازبوونا مهدا. وی گوته مه کو تشته ک یێ پێدڤی نینه بوٚ مه. ژبهرکو بالیوٚزخانهیا تورکی بهری نها ئهم شیرهت کرینه لسهر وێ چهندێ ئهگهر ئاریشهیه ک د دهما پشکنینکرنێدا ژ لایێ لهشکهریڤه رویدا، فهرمان ل بهرپرسێن وان هاتیه کرن کو ب رێکا تهلهفوٚنێ ئاگههداریان وهربگرن.

د رێـکا گازی عهنتـاب – دیاربهکرێـدا کو د سـهردهمهکێدا رێکێن بازرگانـی و کارگێریا کوردی بوو، چهنـد بۆپهرێن بچويـك هاتنه سـهر هزرا من.

ئهم شهقه کن ل نیزیك پانزینخانه یه کن رازایین. بشه قی ب مهرهما ئاقده ستی نه چار بووم کو بهر به ده به به به به به به به به به و داره کی چه ماند و ده ستی من لسه ر چه کی من بوو. ئه ز نیزیکی پازده میتران ژ جهی رازانا مه یی دویر بووم. گلوپین پانزینخانه یی هنده ک روزاهی ددا ناق چاقین من. ژ نیشکه کیقه گورگه کی مه زن ژ ناق تاریا شهقی ده رکه ت و به ر ب منقه هات. ئه و پیچه کی ل به رامبه ری من راوه ستیا و پاشی به ر ب لایی تاریقه چوو. هند بیهنا من ته نگ بوو، خو ئه ز نه شیام چه کی خوه بکاربینم.

دەما ئەم ژ گازى عەنتابى دەركەتىن، مە رىكا خوە شاش كربوو، و ئەم بەر ب ئۆرفايىڭە دچووين. پشتى پىنجى كىلۆمەتران مە ژ نويكا ھەست بقىي چەندى كىر. برىكى قە مە چەنىد كۆمىن خەلكى كۆچەر دىتى كو جلكىن وان وەكى يىن كوردان بوون. ئەو گەلەك د بىسەرۆبەر و پەرىشان دىار دىوون. بەلكىق ژى ئەقە توركىن چىايى بوون و پىدقى بوو ئەم وان گولە باران بكەين. پاشى من زانى كو ئەو كۆمە قەگۆھاستنا مالباتىن كوردبوو بىق دەقەرەكا لىنىزىك باژىرى ئزمىرى. ئەو ژلايىي يولىسىن سىقىل يىن توركقە دھاتنە چاقدىرى كرن.

بهری دیاربه کری ب بیست کیلوّمه تران مه ده ست ب ویّنه گرتنی کر. به راهیا هه میی مه ویّنه ییّن دیر به راهیا هه می مه ویّنه ییّن هیّلا ئاسنی یا ناقدار یا به غدایی گرتن. نه ق هیّلا مه زن یا نه نادوّلیّ ل سالا ۱۹۰۳ یی و ب هاریکاریا مه زن یا نه لمانیا ها تبوو ناقاکرن. مه بتنی ویّنه یی کومپانیا شهمه نده فری گرت، هه قریّکی مه گوت کو ئه و تشته کی بچویك بوو لگور وی پاری بو هاتیه ته رخانکرن.

ل سهمتا زنجیره کا چیایی یا نیزیك مه فلمه ك لسهر کارگههه کا سفری کیشا. هنده ك جاران ل گوندان ئهم ب رویین گهش و هنده ك جاران ژی ب رویین ته حل و ترشقه دهاتینه ییشوازیكرن.

تروٚمبێلا مه یا (۱۸۰ دیزل - گاز) یا کو خوه ب رێکێن کهڨن و ئاسێڕا ڨه باش راگرتبوو. ب ئاخا بیابانێ هاتبوو نخماندن. ل پێشیا مه گونده کی ب دویراتیا پێنج سهد میتران ل تانگا چیایه کی وه کو سهر ئاڨه کێ دیارد کر د نه خشهیدا. دهم نیڤرو بوو، و روٚژ بلند ببو. چهند چێلان ل چهروانێ دیار دکرن، ئهڨێ چهندێ ژی ئهو دگههاند کو ژیان لڨی گوندی یا ههی. ههڨرێکێ مه (H) و وینهگر (I) بێی ترس پێشدا چوون. ئهو پێشبینی یێن مه کرین ههمی تێکچوون، دهمێ موختارێ گوندی ژناڨ خانیێن د سهر ئێکدا دهرکهتی و ل بهرامبهر وێنهگری کره قێری و گوت: «نه، نه، نه، موٚله تنین د سهر ئێکدا دهرکهتی و ل بهرامبه و کو مه خهوا وی تێکدابوو. دهمێ وی کامیره دیتی، ئێکسهر هێرش کره سهر (I) و ههولدا کو وێ پارچهیا ب بها و نرخ بدهستخوه ڨه بینیت. لێ (I) نههێلا وێ پارچهیا ب بها و نرخ ژ دهستێن خوه بهردهت. شهره ک دورستبوو و (K) ژی کهته

ناڤ. نه شیا بهرگریه کا پیدڤی بکهتن، بیّی کو زیانه کیّ نه گههینیته کامیریّ. (K) پاله ک ب سینگیّ هیّرشکاریدا و ئه و راوه ستاند. مه ده ست ب ره ڤیّ کر بوّ ویّ چهندیّ نهم خوه ژ جهی بوّیهریّ دویربیّخین. لیّ ههتا هینگیّ نیڤا گوندی مه حه سیان و به ردا دویڤ مه.

پشتی هینگی ئهم هشیار تر بووین، ئهو تشتی دئیسلامیدا نههاتیه قهدهغه کرن، پولیسین نهینی یین کول ههمی جهان ههبوون ئهو تشته ل مه قهدهغه کرن. بهری ئهم بگههینه باژیری مه بارهگاییین لهشکهری یین دریژ ل روژئاڤایی دیاربه کری دهرباز کرن. ئهم پیچه کی ل نیڤا باژیری ماین و پاشی مه بهری خوه دا نزماهیین رویباری دیجله ژبو وی چهندی ئهم جهه کی بکیر هاتی بو بینین.

د گەنگەشـەكرنا رەوشـێدا مـه بريـاردا ئـهم فلمەكـى لسـهر كارگەهـا تابـۆكان چێكەيـن. جهێ وێ نەيـێ دويـر بـوو. زارۆكێن كورد دبـن لێدانێدا ل وێـرێ و ب زۆرى كار دكرن. مه ههمى تشـت ب زۆم كرنا كاميرێ كێشـان.

ئیڤاری مه دهست ب گهنگهشهیی کر لسهر وی چهندی کا دی چهوا وینهیین بارهگایین لهشکهری گرین. قی جاری دگهل بهق و پیشیان نهم زوی نقستین. سپیدی دهمی مه خوه بو تشتی نارمانجاکری ناماده دکر، مه گوه ل دهنگی پهقینا بومبهیان بوو د ناڤا دیجلهیدا. ماسیگرهکی تورکمان ب شیوهیهکی قهچاغ TNT هاڤیتبوو د ناڤیدا. ماسی ب پهستانا پهقاندنی هاتبوونه کوشتن و ب سهر رویی ناڤی کهتبوون کو بشیوهیهکی ب ساناهی دهاتنه کومکرن. مه نهشیا ریکا راست نیشا ماسیگران بدهین، ژبهرکو نهم بخوه ژی نیچیرڤانیّن قهچاغ بووین، لی ب شیوهیهکی دی. ههر دیسان رینمایی یین نیچیرا ماسیان ل تورکیا گهلهك ل بهری هینگی سست ببوون و بهلکو مهترسیهك بو مه ژی دورست ببودن و بهلکو مهترسیهك بو مه ژی دورست ببودن و بهلکو مهترسیه بود.

ئهم ب سـێ کهسانقه و دگهل کهلۆپهلێن کهمپێنکێ لسـهر بانێ ترۆمبێلێ ژ دياربهکرێ دهرکهتين و مـه بهرێخوه دا بارهگهيێ لهشـکهري. د رێکێدا مـه راهێنان ل سـهر چهوانيا سـهرهدهريێ دگهل لهشـکهريدا کـرن. دلتهنگيا مه هـهر خۆلهکهکێ بلندتر دبوو. وێنهگر (آ) خـوه ب بهتهنيان پێچابوو، و وهك کهسـێ نيڤرويس خوه دناڨ ترۆمبێلێدا ڤهشارتبوو. تشـتهك ژ وی ديارنهدبوو. مه چاڨکێن کاميرا خـوه يـا Angenieux ب شـێوهيهکێ تايبـهت و ب رێـکا کولاڤێـن دهرياڨانێـن هامبۆرگـێ نخامتبوون. ديمهنێـن پێدڨـی بتنـێ و بلهزاتيـهکا هێدی یا نـه زێدهتر ژ پێنـج کيلۆمهتران د ئێـك دهمژمێردا دهێنه گرتن. د دهمـێ گوتنا «ئهز دێ ل سـهر پێنجێ چـم» ب واتهيا هوويـن ههمی د هۆشـدار بن ددهتن گوتنا «دێ» پێدڨيـه (H) کولاڨـی ژ سـهر چاڨـکان راکهتن و (آ) دڨێـت دهسـت ب وێنهگرتنێ بکهتن و ئێکسـهر ديمهنان بکێشيت.

دەردۆرێـن دەمژمێـر يـازدە، دەما سـلاڤا ئالايى يە يـا كو مە قەد نـە زانى. رێـكا دياربەكرێ ژى بێ

هەبوونا چۆ ئاراستەينن دى دا دناڤ بارەگايى لەشكەرى را دەرباز بيت. دەرفەتا زڨراندنى نەما. چاڨنىن هەميان لسەر ترۆمبنىلا نامۆ بوون يا كو ھندى ھندى د مەشيا. كولاڤ ژى بتنى بۆ تانك و وەسائيتنن لەشكەرى دھاتنە خوارى. بۆ تشتەكى دى دابيتە تايبەتھەديەكا شانسى. ھەتا نها باش دەرباز دبوو. بەلكۆ لەشكەرىن حنبەتى وەسا ھزر دكر كو ئەم ب ئەنقەست ھنيكا ترۆمبنىلا خوە د ھاژۆيىن. پاشى مە ترۆمبنىل بلەزايەتيا دەھ كىم بەر ب وى ئاراستەينى ھەگەريان جھى خوە لبەر دھاتيىن. پشتى مە ھەست پنكرى كو دەما سلاڤا ئالايى بۆرى، ئەم قەگەريان جھى خوە لبەر كەنارنى ئاڨنى يا كو مە خوە و جلكىن خوە تىدا د شوشتن.

پشتی نیڤرو مه وینهیین دیواری باژیری گرتن یی کو ب کیلوههتران یی دریژ و تاری بوو. کهس نزانیت نه دیواره کهنگی و ژلایی کیفه هاتیه نافاکرن. لگور نهرشیفا دیاربهکری دیاربهکر خودانا خوه و ژیانه کا زیندی یه و تیدا هه شتی هزار که س دژین. مه ل چایخانه یا مهیدانی یا ل بهرامبه ر نافاهیی باژیرفانیی چافه خوار و مه راویژکاریا ئیکدوو کر لسه روی چهندی کو نهم سهره دانا پاریزگاری بکه ین بو وی چهندی نه و موله تا وینه گرتنی ب مه بده تن.

ئهگهر ته شانس ههبیت، بلا شیری ته ژداری ژی بیت! (گوتنه کا گهلهری یا کوردی)

دەمـێ ئـهم دگـهل ئێـك مژويـل بويـن، مرۆڤهكـێ بالكێـش، د ژیێ مـه دا، وهسا بهرێخـوه ددا مه هـهر وهكـی ئـهو حـهز دكهتـن مه بنیاسیت. ئـهو خـودان پرچـهكا رهش بـوو، و بلنداهیـا وی نێزیكی ۱۷۲سـم و ماقویـل دیاردكـر. دهمـێ مـن بهرێخـوه دایـه وی، وی وهسا هزركـر ههروهكـی پێدڤیا من بهریكاریـێ ههیـه لسـهر پرسـینا تشـتهكی لسـهر باژێرڤانیـێ، لهومـا ژی ئـهڤ چهنـده بـۆ وێ بـو دهرفهتـهك كـو بهێتـه دهڨ مه.

مەرەقا وى مەزن بوو و يان مە ژ يا وى كێمـتر نەبـوو. وى گـوت چوونا باژێرڤانيـێ ب مەرەما وەرگرتنا مۆلەتا وێنەگرتنێ بێ مفايه. بنگەھێ پوليسـان بخوە دشـێت مۆلەتەكا بڨى شـێوەيى بدەتن. ئەگـەر ئـەم د هشـياربين مۆلەت ژى پێدڨـى ناكەتن .

وی خوه بو مه ب ئیبراهیم دا نیاسین و ئامادهبوونا خوه بو مه دیارکر کو ریبهریا مه ژی بکهتن. پشتی وی گوتیه مه کو وی وه کو وه رگیر ل باره گههه کا ئهسمانی یا ئهمریکی ل نیزیك قی ده فه دی کارکریه، پتر باوه ریا مه پی هات. پاشی بو مه دیاربوو کو ئیبراهیم خهلکی میردینی یه، ده ده کورد و بابی وی ژی عهره به. لدوماهیکی ئهم گههشتن سهر ئاریشی و مه دهستینگر ب ده ستینگرنا پرسیاران ژ وی لسهر کوردان. ئه فه شاشیه کا مهزن بوو. پشتی قان پرسیاران ئیبراهیم ب شیوه یه کی سهیر هاته گهورین و وی ههلویسته کی تیکده رانه دناقبه را بی باوه ری و ریزی نیشاندا.

پشتى چەنىد ئالۆزيان د ئەنجامدا ئەوى ئەم برنە دەڤ سەرۆكى پولىسىين پاراستنى.

د حهوشا ئاڤاهیهکیدا وه بارهگایهکی له شکهری، پولیسه کی پاسپوّرت ژ مه خواستن. یی بلند و روی سپی و ب پرچ ونیزیکی چل سالیی بوّ، پاشی گوت: «بلا سهروّکی تیمیّ بده ته دویق من. وی ئه زبرمه ژوّره کا بچویك، بی فهرش و مهحفیر کو وه کی ژوّرا قه کوّلینیّ دیار دبوو. د ویّرا دا لدوّرا ئیّك دهمژمیّر ئهم ب توندی داناینه بهر قه کوّلینان.»

وی فهرمانبهری ب ئهلمانیه کا گهله ک باش کو دزانی گوت: «تو دزانی کو تو ل ڤێره یێ ل جهه کێ قهدهغه کری؟»

من گوتى: «لى بەلى، من مۆلەتەك ژ باليۆزخانەيا ھەوە و ژ پارێزگارێ غازى – عنتابێ وەرگرتيە كو ئەز د رۆژھەلاتا توركيا را بەر ب سنورێ ئيرانێڤه بچم.»

(X)يــێ فەرمانبــەر ســەرێ خـوە ھەژانـد و گوت: «تشــتێ ھۆســا نينــە، نــه باليۆزخانـه ل ئەلمانيا و نــه ژى پارێــزگار دشــێت مۆلەتەكا بڤــى رەنگى بدەن. ئــەز نه چارم كو تــه ڤرێكەمە ئەنقــەرە، ل وێرێ دێ بريارەكــێ لســەر تە دەن.» ____

رهوشا من تیکچوو و تایین سار و گهرم نهز گرتم، لی من خوه راگرت. پیدفیه ب چو شیوهیان ترومیین می من خوه راگرت. پیدفیه ب چو شیوهیان ببیته ترومبیل نه هیته پشکنین. مه کهره ستهیین هه ستیار باش فه شارتبوون، لی دبیت کو شهیتان ببیته سفوره و هه می تشتان ببینیت.

(X)یێ فهرمانبهر پرسیار کر و گوت: «تو حهز دکهی چ ببینی ل ڤێ دهڤهرێ؟»

من گوتى:» ئەم دى د دەربازبوونا دەقەرى را چىنە ئىرانى و ھىقىدارىن ئەم بشىن ل دەقەرىن دارسىتانى يىن بايەزىدى نىچىرەكى بكەين.»

(X)ین فهرمانبهر سهری ههژاند و گوت: «چو رهوایهتی بو من نه یا دیاره کو گهشتیاره کی نه ف ده فهرمانبه رسهری ههژاند و گوت: «چو رهوایهتی بو من راستین بیژی؟» ده فهره ده رباز کربیت. هوین ئیکهم که سن. نهری تو حه زناکهی ئیکسه ربو من راستین بیژی؟»

ئەقە تشتەكى مەزن بوو. من پىچەكى خوە راگرت و برياردا كو ئەز قى جارى ژ بەرگريى بكەقمە ھىرشكرنى. لى من چو تشت نە گوتىن و ئەز ل ھىقيا پرسيارەكا دى مام.

(X)يێ فهرمانبهر: « ههوه خێره ژ کوردان؟»

دیاربوو کو ئیبراهیمی سیخور تشته کی لسه رمه گوتی. من ژ ژورا تهنشت هنده ک ئاخفتن گوهلیبوون کو ئهوان لسه رپاسپورتین مه چو تشتین توٚمارکری د سیسته ما کارتیدا نه دیتینه. نوٚکه دهم هاتیه کو ئهز ده ربازی هیرشی بیم دا کو ئهز و هه قالین خوه تروٚمبیلی ژ پشکنینی بپاریزین. نه مابوو ل بیرا من کو نامه یا عهبدوللا قادری یا د چانتکی بچویکی ستویی مندا. من نامه یه کا وهزاره تا ده رقه یا بونی ده رئیخست، تیدا هاتیه گوتن کو بالیوزخانه یا ئه لمانیا ل ته هرانی ئاگه هداره لسه رپلانا گه شتا مه. ئه قه گاقه کا باش و خوه پاراستنی بوو کو ئهز پی رابم. ههر چهنده به شی

کهلتوّری د وهزارهتا دهرڤهدا بێی دلێ خوه ئهڤ کاغهزه دابوو مه. ئهو د وێ باوهرێدا بوو کو تیمهکا فلم و وێنهگرتنێ یا هوٚسا گهنج دێ مروٚڨ بتنێ پێشبینیا گرفتان ژێکهتن.

من ئهو کاغهز دا بهر چاڤێن (X)یێ فهرمانبهر و ب تۆندی ب وی دا دیارکرن کو دێ توشی لێپێچینان بیت، ئهگهر ئهم د دهما خوهدا نه گههشتنه ئیرانێ. من دیت کو ههلویستێ (X)یێ هاته گوهارتن، رویێ وی پیچهکێ ڤهبوو و سهرهدهریا وی ل بهرامبهری من باش بوو. سهبارهت ب پرسیارێن وی لسهر کوردان، من گوتنێن ههولاتیێن وی د بالیوٚزخانهیا تورکیدا ل باد گودهزبیرگ (X) ئهلانیا بو وی دووباره کرن و گوتێ ئهو بتنێ تورکێن چیایی نه. پشتی ئێك دهمژمێر (X) دانوٚستاندێ ئهم گههشتن ڤی ئهنجامی:

- پێدڤيه ئهم ژ باژێری دەرکهڤين و د رێکا خوه يا ديارکريرا بهردهواميێ بدهينه گهشتا خوه.
- پێدڤيه ئهم د سهر ئهلازيغێ را بهر ب ئهرزهروٚمێڤه و دبهر چيايێ ئاراراتێ را بچينه ئيرانێ.
- راوهستیان، وینهگرتن و نهخشه کرن و تشتین دی یین گهشتیاری د ههمی ده قهرین روزهه لاتیدا قهده غهیه.
 - رازان پێدڤيه بتنێ ل ئۆتێلێن دياركرى بيت.

من هیقی ژ وی کرن کو ئهم ژ باژیری هنده که تشتین خوارنی بکرین. (X)ی گوت: «تشتین خوارنی بکرین. (X)ی گوت: «تشتین خوارنی ل ئهلازیغی ژی یین ههین.» پشکنینا تروّمبیّلی ههما د سهر را بوو. ته قل هه قیا تشتین دناف تروّمبیّلیدا نه د خواستا وی چهندی کو پشکنینه کا هویر بهیّته کرن. ئیبراهیمی سیخور پید قیبا دگه ل مه دا بیت. بشیّوه یه کی نیف په شیمانی و نیف دوو دلی ئیبراهیمی بو مه گه له که تشت لسهر رهوشا کوردستانا تورکیا دانه دیارکرن یین کو نه شیای لده ف پولیسی نه هیّنی بیژیت.

ئەز گەلەك مەلويىل بووم و مىن گەلەك حەزدكر كو ئەم دەريا وانى بېينيىن. بەدلىس باژێرێ كەسايەتىێ ئەفسانە عەبدولىلا – خان (شەرەفخانێ بەدلىسى) بوو.



باوەريا خوە ب يەنجەيا شيرى بينه!

بارهگایی بارزانیان د نهاله کنیدا ب دریّژیا رویباره کی چیایی ل ژیّریا مه دیار دکر یی کو ب فی دویراتیی وه کی تیژکه کا کاغه زا زیقی دهاته دیتن. ژماره یه کا مه زن ژکوینیّن بچویك و چهند سه ده لامه ته کنین (۱) بچویك و ریّزه ك ژهه سپان و ب مه زناتیه کا وه سا بچویك کو وه کی میهان دیاد کرن. هه لامه ته کنیز و زیّره قانیّن خوه بو ماوه یی بیست و ئیّك روّژان و روّژانه ب دویراتییا ۳۰ – ۶۰ کیلوّمه تران ب پیان بریّقه دچووین. بو وی چهندی کو ئه م خوه ژله شکه ری حکومه تا عیراقی بپاریّزین، ئه م د ریّکیّن نه راسته و خو پا د مه شیان و جاران ژی به ریّ خوه راست و چه پ ددا. ئه و ریّکیّن کو قه د بریکیّن نه دهاتنه برین. مه ب ده هان زنار و گهلییّن چیایی و گه له ک رویبار وه کی فرات و دیجله ی و هه ردوو رویباریّن زیّی تیّپه راندن. مه هه ول ددا ئه م ب شه فی روّناهییّن خوه نه هه لکه ین و لبه روّناهیا هه یقیّ بریّقه بچین بو وی چهندی ژلایی له شکه ریّ عیّراقیقه نه هیّینه ئاشکراکرن. ئه ما نیزیکی باره گایی مه لا مسته فای بوین. ئه و پیشه وایی ئه فسانه یی چه کداریّن کورد و سه روّکی پارتیا دیموّکراتا کوردستانی یه به به ری چه ند روّژان مه هنده که په یامنیّ و پاسه وانیّن تایبه ت دیتن پارتیا دیموّکراتا کوردستانی یه به به رون بو وی چه ندی کو سه رپه رشتیا چه ند هزار شوّره شگیران به می به می ئاراسته یانقه دچوون بو وی چه ندی کو سه رپه رشتیا چه ند هزار شوّره شگیران بی به و ئیّدی ئه م گه هشتینه بنه جه .

زیره قانه کی ئه زبرمه دبن کوینه کیدا کو ئه زپیچه کی تیدا راست دبووم. پشتی بیسته کی زیره قانه کی چاف کره من کو ئه زلدویف وی بچم. بارزانی یی ناماده یه کو پیشوازیا من بکه تن. سی زهلام لدور میزه کی د روینشتیبوون ل جهه کی کو ب سی کوینان یی دورپیچکری بوو. پشتی هینگی من زانی کو ئه و م، فواد عارف بوو یی وه زیری کورد د حکومه تا به غدادا. وی هه ولدا بوو کو چاره سه ریه کا ناشتیانه ببینیت بو باکوری عیراقی کو ب باشوری کورد ستانی دهیته نیاسین. ئه و قی جاری ژی ها تبوو کو گهنگه شه یه کی لسه رئاشتیی بکه تن. که سی دووی جه نه راله کی کورد بوو د له شه و د نوکه دا دگه ل شوره شقانان دجه نگیت.

ئاوریێـن بارزانـی گهلـهك د گاریگـهر بوون دبن بریێـن وی یێن تژویدا. کهنیهکا سـڤك د سـیمایێن وی یێـن بارزانـی گهلـهك د گاریگـهر بوون دبن بریێـن وی جهمهدانیهکا رهش – سـوٚر یا عهشـیرهتا بارزانیان هاتبـوو پێچان.

⁽١) دبیت مەرەما نقیسەری ھەلامەتبن ژ بۆ خیاندنا فروگەڤانان بیت (وەرگێر) .

دەمـێ ئـەز چویمـه پێـش ل دویڤ نەریتێـن ڤێرێ سـێ زەلام پێشـمنڤه رابوونهڤه. پاشـی ههمیان ب دۆر دەسـتێن خـوه دانـه من. زێرهڤانێ من یێ ئێکهم ئاخفت، پاشـی ئەز ل جههکی روینشـتم. من ژ چانتکـێ خـوه یـێ سـتوی یێ بچویـك نامهیهکا ئامـۆژگاری و بهلگهیێن دی دەرئێخسـتن و ئهو نیشـا سـهرۆکێ شۆرهشـێ دان. وی بهرچاڤـکا خـوه ژبهر قاییشـا خوه یا چهرمـی و پان دەرئێخسـت. چاڤێن مـن ب کسـیکێ تویتنـێ و باسـکێ داری یێ درێـژ کهتن یێن کـو دبهر قایشـا ویدا بوو.

پشتی سهروّك بارزانی ب هویری بهریّ خوه دایه بهلگهیان، وی نهو رادهستی سكرتیّریّ خوه كرن. پاشی وی ب هاریكاریا وهرگیّری بخیّرهاتنا من كر و سوپاسیا من كر كو ئهز لدویڤ بانگهوازیا وی هاتم یا كو ژ روّژنامهنڤیّس و گروّپیّن فلمیّن جیهانی كربوو دا كو ئهو بچاڤیّن خوه رهوشا گهلیّ كورد ببینن و بناسن.

من ههست ب ئازادیه کا بی سنورکر و ئهو زیره قانین جهسته یی ههمی ژبو من بونه هاریکار. پاشی سهروّك بارزانی بیهنقه دانه ك كر و گوت كو ئه و دی كهیفخوش بیت ئه گهر ئه زبه شداربم دگه ل وی بوّسی دانین خوارنی.

رۆژا پاشتر ئێكسەر من ھەڤديتنەك دگەل سەرۆك بارزانى پێكئينا. ئەڤە وەرگێرانا وێ يە.

ئەز: «ب شێوازەكێ گشتى رەوشا گەلێ كورد چەوايە؟»

بارزانی: «گەلیّ کورد ژ میّـژه هەولدایـه کو پرسـا وی یـا نەتەوەیی ب شیّوازەکیّ ئاشـتیانه بهیّته چارەسـهرکرن. ئـهو ههمـی دەمـان یـیّ ئامادەیه کو وەفدەکـی ژی ژ لایـیّ کوریّن خوه ییّـن روّمەتدار قریّبکەتـه بهغـدا بـوّ وی چهنـدیّ کو چارەسـهریهکا ئاشـتیانه یا هەڤپشـك بوّ کـورد و عهرهبـان ببینن. دا بهرژهوهندییّـن هـهردوو لایـان هیّنه پاراسـتن. داخازا مه بـوّ ریّقهبهریهکا خوهسـهر ژ لاییّ حکومهتا عیّراقیّقه ناهیّتـه پهسـهندکرن و بتنیّ ژ بـوّ ئهگهریّن شـکوّمهندانه ئهم نهچاری جهنگـهکا بهری بهری دکرین.»

ئەز: « ئەگەر سەرھلدانى سەرنەگرت، ئايا شەنسىن مەزن يىن شۆرەشـەكا كۆمنىسـتى يا دژبەر دى ھەبن؟»

بارزانی: «ئهز باوهر دکهم کو ئه قه بتنی پرۆباگنده و بۆختانن یین کو ژ دهرقه دهین. شۆره شا کوردی چ گریدان و پهیوهندی ب جیهانا کومنیستی قه نینن. ئهم بتنی بو ئازادیا خوه و پاشهروژه کا گه شتر د ده قهرین مه دا د جهنگین. ئه گهر حکومه تا عیراقی ل هوشمه ندیا مروقانه نه زقریت و داخازیین مه پهسهند نه که تن و پتر ریکارین ویرانتر یین شهری بکاربینیت، دیسان ژی ئهز ل وی باوه ریی مه کو ئه و نه شیت شوره شا کوردی تیکبده تن. گهلی کورد شهری دکه تن بو مافی خوه یی ژیان و مرنی. بیگومان بو مافی یه. به ری داخازین وی بو سهرکه فتنی پیك نه هین گهلی کورد چه کین خوه نا دانیت.»

ئەز: «پرسا كوردى ل رۆژھەلاتا ناڤين ب سياسەتا دەولەتێن جيرانڤه گرێدايى يە. ھەلويستێ ھەوە لسەر بەرژەوەنديێن ھەڤبەش يێن بەغدا و قاھيرە چيە؟»

بارزانی: «ئەز باوەردكەم كو برایین مە یین عەرەب بەرژوەندیین خوە باشتر ژ كەسین بیانی دزانن. مە تشتەك ل دژی ئیكەتیا وان نینه. بـ ق پیكئینانا ئازادی و ئیكەتیی، ئەم سـەركەفتن و ھەولدانان بۆ وان دخازین. ئەم ژی داخواز دكەین كو ئەو ژی بەرژەوەندیین مە ژ بۆ ژیانەكا ئازاد و سـەربخوە د وەلاتی مە دا بنیاسن. ئەز باوەردكەم كو بۆ حكۆمەتا وی باشترە ئەگەر ئەو چارەسـەریەكا ھەڤپشـك بۆ عـەرەب و كوردان ببینن.»

ئەز: «ھوین ئارمانجین وەلاتی خوه یین پاشەرۆژی چەوان د بینن؟»

بارزانی: «ئهگهر گهلیّ کورد دهرفه ته که بده ستقه ئینا و پهیدا کر کو خوه بخوه بریّقه ببه تن، ئه و وه لات دی هه لبژارتنیّن ئازاد پیّ ئینیت و پهرله مانه کی ئازاد ئاقا که تن. حکومه تا دیموّکرات یا کو دی ل کورد ستانی هیّته سهر ده ستهه لاتی دی سیاسه ته کا نه رم بریّقه به تن. پاشی ئهم دی ب شیّوازه کی ویّره که و دادمه ند لگه ل نه ته وه مییّن جیهانی کار که ین، دا کو ئه م خرمه تا پیشکه فتنا گهلی مه و مروّقایه تیی بکه ین. ئه م چو جاران نه شیّن ریّکه کا بیّی دادمه ندی بده ینه به رخوه، ژبه رکو مه بخوه بی دادیی ن مه زن دیتینه.»

د ماوهیـێ چهنـد ههیڤێـن مـن ل کوردسـتانێ بۆراندیـن، من هێدی هێـدی ههمی ئهگهرێـن ئازار دیتنا کـوردان زانین.

پشتی شهری جیهانی یی ئیکی و ل ۱۰ی تهباخا ۱۹۲۰ی پهیمانا سیقهر دناقبهرا تورکیا شکه ستخواری و هه قپهیمانین سهرکه فتیدا هاته ئیمزا کرن.

وی پهیمانی هنده ک برگه لسهر کوردستانی ل خوه گرتبوون، لسهر وی چهندی کو د دهمه کی نیزیکدا کارگیریه کا سهربخوه بهیته دامهزراندن. پشتی ئیمزاکرنی و د ههمان سالدا حکومه تا تورکیا ئه و برگه ره تکرن. ل سالا ۱۹۲۳یی و پشتی سی سالان ژ پهیوه ندیین دبلوٚماسی دنافبه برا کهمال ئه تاتوٚرکی و هه قپهیمانین سهرکه فتیدا پهیمانا لوٚزانی هاته گریدان. تیدا ریکارین کارگیری یا کوردی یا خوه بریقه برنی ب فوٚرمه کی نه زه لال هاتنه دیارکرن. پاشی لسهر بابه تی مافین تایبه ت یین که لتوٚری هاته ئازراندن کو تیدا مافی ده ربرینا رایا ئازاد و وه شانین زمانی کوردی ژی هه بوون. نوینه رین تورکان د کونفرانسیدا وه ساسه لماند بوون کو وه لاتی تورکیا ژ دوو نه ته وی تورک و کورد یک ده پیت.

پیدڤیبوو ههردوو گهلیّن تورك و كورد د چارچوٚڤهیێ ئیكهتیا نهتهوهییدا مافێ بریاردانێ ههبانه. لێ ههر ل دهستپیكێ ئهڤ سهركوٚتكرنه ههبوون: ههمی كوٚمبوون و وهشانیٚن كوردی هاتنه قهدهغهكرن. كهسایهتییٚن كورد ییٚن خودان باندوٚر ب زیندانكرنـێ هاتنه سـزادان. هـهر قوتابخانهیهكا كوردی یا

کو ههبوو، هاتنه دائێخسـتن. پرانيا نوينهرێـن کورد د جڤاتـا نوينهرێن تورکيادا هاتنه دهستهسـهرکرن و ژلايێ دادگهها لهشـکهريڤه ب سێدارهدانێ هاتنه سزادان.

لدوماهیی پیدفیه بهیته گوتن کو ژسیفهری ههتا نوکه دوو پرتوکین کوردی یین ههشت ملیون کوردیّن ئاکنجی ل تورکیا هاتینه وهشاندن. ل روسیا کو تیدا ۱۵۰ هـزار کورد دژین، د دهما سیه سالین بوریدا ۳۳۸ بهرگ ب زمانی کوردی هاتینه وهشاندن. دهسته و نافهندین دهستوری یین تورکی ههمی دهمان کورد بی ماف کرینه. حکومهتا تورکیا د فی دهمیدا ههولدایه بو رایا گشتی یا جیهانی دیار بکهتن کو کورد د سهر هشکن و لدژی ریفورمیّن حکومهتینه. وی نهف چهنده کریه نهگهر کو نازادیا کوردان پتر کیّم بکهتن.

دناڤبهرا سالێن ۱۹۳۰ – ۱۹۴۰ێدا رەوش ئالۆزتر بوو. حكۆمەتا توركيا هێرشێن دۆرندانه و خويناوى دژى گەلێ كورد يێ سـڤيل و بێ لهشـكهر و ب بۆمبهيێن فرۆكهيان و ب رێكا پۆليسێن لهشـكهرى ئەنجامداينه. وێ ل دەڤهرا دێرسـمێ دەرگههێن وان شـكهفتان ديـوار كرن يێن كو ژن و زارۆكان خـوه تێدا ڤهشـارتى.

حکوّمهتا تورکیا گوتبوو ژی کو چاره سهریا کوردان یا ب قرکرنی ب دوّماهیك هاتیه و د نها دا ل تورکیا بتنی «تورکیّن چیایی» دژین.

ل وی ده قه را ئه م لی ل باشوری کوردستانی شیخی مویسلی (۱) لوی ده قه ری ده وله ته کا کوردی یا بچویك و سه ربخوه دامه زراند بوو. وی برگهیا ۲۶ی ژپهیقانا سیقه ری بو قی چه ندی وه کو بنیات دیتبوو.

ئەڤ چەندە ژى بۆ حكومەتا دەستھەلاتدار يا بەريتانى ل عيراقى لگۆر ئەگەرىدن تەكتىكى دەرفەتەكا باش بوو. ئەوى ب ھىجەتا قى چەندى زەڤىيدى پەترۆلىى يىن ل كەركۆكى بۆ خوە دەستەبەركرن و ئەو دەولەتا كوردى ب عيراقىقە گرىدا. ئەڤ تشتە خاپاندنا دەستھەلاتداريا گرىدانا گەلان بوو. ھەردوويان پىكڤە، ھەم بەرىتانيا و ھەم نوينەرايەتيا عيراقى دانە دياكرن كو دى مافىن كوردان بۆ كارگىريەكا سەربخوە د چارچۆڤەيا دەولەتا عيراقىدا پەسەندكەن.

ئەقە ژسۆزێن بى بنەما و قالا زێدەتر تشتەكى دى نەبوو. پشتى قى چەنىدى و ب ماوەيەكى گەلەك يى كورت باژێرى سىلێمانىى ب بۆمبەيێن فرۆكەيێىن بەرىتانى ھاتە بۆمبەباركىن و وێرانكرن. لەشكەرى بەرىتانى ھىڭىرش كرنە سەر دەولەتا كوردى و شىخ مەحمود بۆ ھىندستانى ھاتە دوير ئێخستن.

-

⁽۱) مەرەما نقیسەرى ل قیره ئەو دەولەتە یا كو شیخ (محمود بەرزنجی) ل سلیمانیی دروستكری (وەرگیر).

ل سالا ۱۹۲٤ق کۆمەلا گەلان لژنەيەكا قەكۆلىنى قرىكرە دەقەرى. قى لژنى بريار لسەر ژنوى دامەزراندنا دەولەتەكا سەربخوە يا كوردى دا. بەريتانيا كۆمەلا گەلان ئىخسىتە بن فشارى ل سەر وى چەنىدى كو باشۆرى كوردسىتانى ئانكۆ باكۆرى عىراقىي ب حكومەتا ناقەنىد يا دەسىتھەلاتداريا عىراقىق لەرى بىدەتىن. ھۆسا و بقى رەنگى سەربخوەبوونا كوردسىتانى ئىدى نە ما وەكۆ بابەتەك كو گەنگەشە لسەر بھىتە كرن.

ل سالا ۱۹۳۰ هان لده قه را بارزان چار شۆرهش پنك هاتن. بۆمبهبارانكرنا گوندن كوردستانى ببوو م ژارا رۆژانه يا راگههاندنى. د ماوه يى دەستپنكرنا شهرى دووى يى جيهانيدا سهره دەريكرن دگەل كوردان گەلەك يا باشبوو. وەك تەكتيكەكا برنقهبرنا جەنگى ژ كوردان هاته خواستن كو ئاراميى بپاريزن. كورد لسهر سوزين خوه مان. هندەك ژ وان تەقلى لەشكەرى لەعنەتكرى يى ئنگليزى بوون و لە مەيدانين شەرى يين جودا جودا شەركرن. لەسالا ۱۹۶۳ى ئالۆزيين دەقەرى دەركەتن و مەلا مستەفايى بارزانى دەستپنكر كو بزاقەكا بەرخوەدانى ئاقا بكەتن. هينگى مەلا مستەفا د ژيى ٤٤ سالايندا بوو. ئالۆزينىن لەئىرانى نە د كىمتر بوون ژ يىن دەقەرىن دىتر. گۆتوبىت دەركا د ژوار دىناقبەرا رىكخستىنى نەتەوەپىي يىن كوردى و رەزا شاە يەھلەوپدا دەستىنكى.

پاشی قازی محهمه دل روّژئاڤایی ٹازهربایجانی دهولهته کا کوردی لدهڤهرا مهابادی ئاڤا کر. ل ویّری و د ۱۰ی کانوینا ئیّکی یا ۱۹۶۵یدا کوّمار هاته راگههاندن. پهرلهمانه ك ژی هاته ئاڤاكرن كو ئاڤاكهری کوّماری قازی محهمه د وه كوّسهروك كوّمار دهست نیشانكر.

کۆمارێ پهیمانهکا نههێرشکرنێ دگهل حکۆمهتا فارسی ئیمزا کر. ل سالا ۱۹٤۷ێ خودانێ تانجا تاوۆسی ژ کۆمارا ساڤا یا کوردی خواست کو رێکێ بدهتن لسهر ئاکنجی بوونا لهشکهرێ ئیرانی ل سهارنسهری دهڤهرێ بو وێ چهندێ کو چاڤدێریا ههلبژارتنێن ئازاد بکهتن. مهلا مستهفایێ بارزانی هوٚشداری دا قازی محهمهدی لسهر وێ چهندێ کو داخازیا فارسان رهت بکهتن. قازی بوو دیلێ دلپاکیا خوه. پێنگاڤا ئێکێ یا لهشکهرێن ئیرانی یێن مێهڨان ئهو بوو کو قازی محهمهدی دگهل دلپاکیا خوه. پێنگاڤا ئێکێ یا لهشکهرێن وی دهستهسهر بکهن. پشتی ب دادگههکرنهکا نه رهوا ئهو ب کوشتنێ هاتن سزادان.

ئەگەرىدن قى يارىيا بىدل ئەو بوو كو ئىران نە دشىيا دەقەرا مھابادى ژ دەست خوە بكەتن د چارچوقى وى پەيمانىا پەترۆلى يا نوى دگەل ئىكەتيا سۆقيەتىدا ئەنجام داى. بەرژەوەندىيىن كۆمپانيا پەترۆلى يا ئىرانى گرنگتر بوون ژ ھـزر و داخازىن سياسـەتمەدارەكى ئازادىخواز. بارزانى دەمەكى گونجايىدا و دگـەل لايەنگرىن خوە شـيا ژ كومارى دەربكەقن كو وى بەرى سـى ھەيقان قەسـت كربـوو يـى. ئـەو د ھەمان دەمدا يـى نەچار بـوو كـو بەرگـرى ژ خـوە بكەتـن ل بەرامبـەر يەكەيىن لەشـكەرى يىدن عىراقى ژى.

وی پشتی دوو ههیفان و چهندین شهرێن گران شیا خوه بگههینیته سنوٚرێن ئێکهتیا سوٚڤیهتێ و ل وێـرێ مافـێ پهنابهرایهتیـا سیاسـی وهرگـرت. ب سهدان زهلام و ژن و زاروٚك دگـهل ویـدا چـوو بوونـه ئاوارهیـی یێ.

ئهگهر مروّق گوتنیّن ناقبهیکاره کی بهریتانی باوهر بکهتن، ب مهرجی خوه راده ستکرنی حکومهتا عیراقی سوزیّن لیّبورینی دابوونه بارزانی. لی ههمی که س ژن و زاروّك و پیرهمیّر و پیره ژن ییّن کو ژلایی حکومه تا عیراقی قه هاتینه گرتن د کومه لگه هیّن زوّره ملیّدا هاتنه ئاکنجی و دورپیّچکرن. سهره دهری و مهرجیّن نه مروّقانه ل بهرامبهری وان هاتنه بریّقهبرن. خارنا پیس پیشکیشی وان د هاته کرن و ئاری ب ئاخ و پیساتی د دانه وان. ئهو د هیّلانه د ناق تاریاتییّدا و ل بهر سهرمایی د هیّلان. ل زقستانان پلا گهرماتیی د گههشتنه ۱۰ - ۲۰ دبین سفریّدا. گهله کیّم ژ وان ژ مرنی رزگار بهون.

بارزانی ل جه و ده قهریّن جودا جودا یین سوقیه تیدا مان، هه تا ژناقچوونا رژیما پاشایه تی یا عیراقی ب ریّکا شوره شا عه بدولکه ریم قاسمی. بارزانی ل ئیکه تیا سوقیه تی زانستین له شکه ری د خرمه تا له شکه ریدا وه رگرتن، لی وی هه می هه لویستین خوه یین نه ته وه یی پاراستن. ده ستوری نوی و ده مکی یی عیراقی ریکدا بارزانی کو قه گهریته قه وه لاتی خوه. نه ها نوکه هزرا که شتیا نافریدا ها ته رونکرن یا کو گرژیه ک د چاپه مه نیا قاهیره - مسریدا په یدا کربوو.

رهوشه کا وهسال عیراقی هاته پیش کو بهلکی ژیانا کوردان پیچه کی باشتر بیت. د دهستوری نویدا کورد و عهرهب وه کهه ف و یه کسان دهاتنه دیتن. لی لگور ههمی سهربوران و وه کی هوشداری پید فی بوو یه کهیین بهرگری یین کوردان هاتبانه ریکخستن. دهمی کو قاسمی دیکاتور ئه ف چهنده زانی وی ئه فی چهنده ب ئه گهر دیت کو لگور رهوشا سیاسی یا نافخوه یی گافه کی بهافیژیت.

ل ۱۱ی ئەیلـۆلا سـالا ۱۹٦۱ێ لەشـکەرێ عێراقـێ هێـرش برنـه سـهر باکـۆرێ وەلاتـی و فرۆکەیێـن شـهری گوندێـن کـوردان بۆمبەبارانکـرن. دقـێ هێرشـێدا پـتری ۱۰ هـزار کـوردان هاتنـه کوشـتن و بهـزاران کـورد ژی ژ مالێـن خـوه بـوون. رۆکـهت و بۆمبەیێـن ناپال د سـهر سـهرێ جهماوەرێ سـقیلدا هـزاران کـورد ژی ژ مالێـن خـوه بـوون. رۆکـهت و بۆمبەیێـن ناپال د سـهر سـهرێ جهماوەرێ سـقیلدا هاتنـه هاڤێـتن. ئـهڤ چهنده ژی وهکـۆ سـڤکایهتیهکێ هاتـه ههژمارتـن ل بهرامبـهری رێککهفتنامهیا جنێڨ یـا سـالا ۱۹۶۹ێ.

مرنی ریسایا خوه یا تایبهت یا ههی، بوچی تهمهن دریژی! (گوتنه کا گهلهری یا کوردی)

کوردسـتان بـوّ وهلاتهك دناڤ شـهریدا. دهما کو قاسـم بوویه سـتهمکارهکێ مـهزن، وی خوه وهکی دیکتاتوّرهکێ سـتهمکار ڤهژانـد و رێکارێـن پاشـڤهروٚیی بهرامبـهر دهڨهرێن کـوردی پێکئینـان یێن کو

جار جار ل رادیوّیا بهغدایی ب سهرفهرازی ئاشکرا دکرن. پیدفی بوو کوردان ژی یهکهییّن خوه ییّن چهکدار د ههریّمیّن باکوّر ییّن چیاییدا ب مهشق و راهیّنانان فیّر کربان، ههتا کو هیّزا وان گههشتیه ۱۰ هـزار چهکداران.

دناڤبهرا ۹ی شـۆباتا ۱۹٦۳ ههتا ۱۰ی خزیرانا ۱۹۹۳ێدا ئاگربهسته فاته پێك هاتن و راگههاندن. عهبدولکهریم قاسـم ژ لایێ عهبدولسـهلام عارفی قه هاته لادان. دیسـان رهوشـه کا سۆزدانێ دهسپێکر. عیـراق نـه شـیا د ماوهیـێ ئاڤاکرنـا حکومهتێـدا بهردهوامیێ بدهتـه شـهری ل باکوٚرێ وهلاتـی، ژبهرکوٚ جهمـاوهرێ عیٚراقـی دژی ئوٚپهراسـیوٚنیٚن لهشـکهری یێـن نـه کهیفخـوهش و گهلـه ک تیٚچوویـی بـوو ژ لایـێ ئابووریڤه.

دیسان ژوهفدێ لاوێـن کـورد یێـن کـو سـهروٚك بارزانـی د چاڤپێکهفتنـا خـوهدا دیـار کربـوون، هاتبوونـه زیندانکـرن.

د ۸ی خزیرانیّدا شهری دیسان دهستپیّکر، حکومهتا عیّراقیّ د ۱۰ی خزیرانیّدا و د رادیوّیا بهغدادا بو رایا گشتی دا دیارکرن و راگههاند:

«جڤاتا نشتیمانی یا سهروٚکایه تیا شوره شی بریاردا کو ئه و نه دادپهروه ریا رژیّما قاسمی یا تاری بهرامبه رکوردان پیٚکئینای، تیّ ک بده تن و قهره بوّیه کیّ بده ته کوردان... شوٚره شیّ ئاگربه سته کا ئیٚکسه رل ده قهریّن باکوری راگه هاند. هه می گرتییّن کورد ییّن سیاسی، ییّن کو ژلایی قاسمی قه هاتینه زیندانکرن هاتنه قهگه راندن بوّ سه رکار و ئهرکیّن خوه «.

دەمىن حكومەتا عيراقىن نۆچەيىن بقى رەنگى ل جيھانى بەلاق دكرن، گۆڤارىن سياسى باشتر ئاگەھىدار بوون و نۆچەيىن ب قان سەردىريان بەلاق دكرن، وەكى دەستھەلاتا سياسى ل باكۆرى و تشتىن دى.

شه ف روّه ن بوو، ستێرێن بێ هه ژمار ل عه سمانان د برسقین. جاران دهنگێ قرپه قرپا بهر و که قرا د بن یێن مه دا دهاتنه گوهلێبوون و ژ بهریێن مه د قهیه شین و ژوّردا د فرین.

نۆكە بوونە سى ھەيڭ كو ئەز دگەل شۆرەشىڤانان دژيىم. ئەز ھەمان جلۆبەرگىن كوردان ل بەرخوە دكەم، شەلەكى درىر وشەپكەكى كورت. د سەرى من دەرسۆكا سپى – سۆر يا بارزانيان ھەيە.

ئهز وهك وان ههمى جوريّن گـ ژ و گياى و كهسكاتييّن بيّهنخوه شدخوم. ييّن كو ئهم د ريّكا خوه يا دريّ ژدا دبينيـن. مه جار ژى سـاڤار و برنـج و گوشـتىّ بهرخان ل شـيڤىّ دخوار. ماسـتىّ بزنان بـ و مـن تشـتهكىّ تايبـهت و سـوّدمهند بوو. ب شـهڤىّ من بهتانى ل خـوه د پيّچا و د نڤسـتم. من ئهو بهتانى ل گوندهكى پهيـدا كربـوو. ئـهم جار ژ دهرڤه و لسـهر عهردى جـار ژى لبن كهڤران د نڤسـتين. ئـهز فيّربـووم كـو ۳۰ – ۶۰ كيلوّمهتران و جـار ژى ۵۰ كيلوّمهتران بريّڤه بچم. ئهو تشـت ببوو تهكتيكا گروّييّن شـهرى كـو بلهز ليڤينـان بكهن .

ئەنجامێـن شـهرى لگـۆر پەيامـا وان پەيامنێرێـن تايبـەت رويددا يێن كـو هنـدەك رۆژان ١٠٠ كيلۆ مەتـران برێڤـه دچـوون. پەيامێـن گرنگ د بەر شـيتكێن وانـدا دهاتنه پاراسـتن. پرانيا جـاران ئەو پەيام لسـهر يارچەيـهكا كاغەزێ د هاتنه نڨێسـان.

سپێدههیهکێ پهیامنێرهکی نوچهیهکێ گرنگ بۆ مه ئینا و گوت کو یهکهیهکا لهشکهرێ عێراقێ ژ ۱۲۰ – ۱۵۰ کهسی یا هاتی و ۲۰ کیلۆمهتران ژ لایێ رۆژههلاتیڤه ژ مه د دویرن. ل وێ دهڤهرێ سهربازگهههك ب تهمامی ژ لایێ کوردانڤه هاتبوو دۆرپێچکرن. ئاشکرایه ههولهك یا دهێته دان کو رێکهك بـۆ وان بهێته ڤهکرن بۆ وێ چهندێ ئهو بـهر ب ئیرانێ ڤه بچن.

سەرۆكى گرۆپەكى ناوچەيى يى پارتىزانان كو ئەو د ھەمان دەمىدا سەرپەرشىتى يەكەيا مە بوو، پىدڤىيە وى ھەولدانى ھەمىى تىك بدەتن. شەرەكى د روار يى دھىتە چاڤەرى كرن. ب باشى و دروسىتى ناھىت زانىن كا جھى دورمنى لى كىڤەيە. ئەم ھەتا سېيدەھيا رۆژا پاشىتر دسەر چيايىن نەگەلەك بلنىد را دەرباز د بوويىن. مە خوە لى وى دەڤەرى باش قەشارتبوو. فرۆكەيىن شەرى نە دشيان مە بىلىنادى.

شهقی مهشا مه هاته راوهستاندن. بیدهنگی هاته راگههاندن. ههبوونا فهرمانده یا مه دشیت ده هه مرخوله که کیندا بکه فیته مهترسین. ژنیشکه کیفه من دیت کو گروپه کی ده هه که سی بین کو بهرده وامی ل پشت من بوو، به رب لایه کی دیقه زقری. دهنگی شرقه شرقا تقهنگان هات و چاقین من بیشان و ئاماده کرنا تقهنگان که ت. من وه سا هزر کر کو ئه زکه ته دناف دوو ناگراندا. دهنگه کی نزم هاته گوهلیبون. ئیکسه ربه رسف هاته دان. مه دوو زیره فان د ریکیدا دیتن یین کو ژنیزیکفه چاقدیریا یه که یین له شکه ری یین عیراقی دکر. پشتی پینجی میتران ئه م به رب لایه کی دیقه زقرین و به رب جهه کی دیقه چووین کو ب که فیران ها تبوو دورپیچ کرن. ل ویری لایه کی دیقه زقرین و به رب جهه کی دیقه چووین کو ب که فیران ها تبوو دورپیچ کرن. ل ویری ئاگره که ها ته هه لکرن. نیزیک فی ده فه ری کومه کاکرتون و سندوقین چه ک و ته قه مهنی و بومبه یین هاونی و فیشه که ها تبوونه بجه کرن. جار جار چه کداره کی هنده ک بارویت ها فیته دناف ئاگریدا و دویکین لا ئاگری به رژور دچوو. سه روچا فین چه کدارین ریه نه تراشی و چافین ژدور سورکری و قهبرقینا تقهنگان دیار دیوون.

ل جهه کی کو تیدا بیده نگیه کا نه سروشتی تیدا زال و کوهه کا پارتیزانان هه بوون یین کو ژماره یا وان نه دهاته زانین. دهمی نهم گههشتینه ویری سی زهلام رابوونه سهر خوه و سلاف ل مه قه گهراندن و نهم ههمبیز کرن. وان دیتن کو روژنامه قانه کی نهوروپی د ناقدایه. پشتی بیهنه کی جهه کی نارام لسه رکوشنه کی خوه ش د جیبیدا بو روینشتی بده ست من که ت. په یاله کی چایی د ده ستی مندا و نه زی گوهداریا سه ربورین فه رمانده یی یه کینه یه کی دکه م.

شەرى ب درێژيا رۆژا بەردەوام كر. پرەكا ئاسنى رۆژەكى بەرى ھىنگى ھاتبوو پەقاندن. دھاتە

گوتن کو کاروانه کێ عێراقی دخاست د سهر پرێ ڕا دهرباز ببیت. پشتی پرێ ب سهد میتران کوردان که ڤرێن مهزن وه ک بهربه سته کێ سروٚشتی دانابوونه د رێکێدا.

روّژا پاشتر ژبهر وهستیانا مه یا گهلهك نهم نه شیاین خوارنی بخوین. نهردی نهم لی یی به فر گرتی بوو. ل دهردوّرا مه گر و شکیّره ههبوون. دبن پییّن مهدا ریّزکیّن بهریّن ههتا جادده یی دریّژ دبوو. ل ویّری نامیریّن له شکهری و تروّمبیّلیّن شهوتاندی و دناف دا جیّین روسی یین سوّر و زهر ژی ههبوون.

پرا ئاسنی ب لایه کیقه یا چهماندی بوو، ل پیشیا مه، سهری چیایی ب به فری هاتبوو هه نین و هه تا سنوری ئیرانی درید دبوو. ل پاش من ب حوکمی هاڤیتنا فیشه که کی چیایه کی ب که ڤرین فیشه که کی چیایه کی ب که څرین ب ئاسی و گوپیت کا چیایی یا رهش و وه کی ددانه کی کرمی دیار دکر. ل هه ردوو لایان عهردین ب تراش وه کی دیاردکر.

كوردهكن ب ريه يي مويزهر ب كهيفخوهشي قه دگهل من ب ئنگليزي ئاخفت و گوت:

«ته دوهی ئیڤاری پرسیار دکرن لسهر لهشکهریّن دی ییّن عیّراقی. تو دزانی کو کهسهك ژ وان رزگار نهبوو. مه ئهڤروٚ سپیّدیّ ئهو کهسیّن برینیّن وان دژوار ب تروٚمبیّله کا لهشکهری بهر ب بارهگاییّن وانقه هاژوّتن کو ب دویرایه تیا ۳۰ کیلوّ مه تران ژ قیّره د دویر بوون. ئه فسهر و لهشکهریّن نه بریندار د کاڤلکه کیّدا هاتنه پاراستن. ئه د بن چاڤدیّریه کا باش دانه. سهباره ت ب کهسیّن دیتر، وهره بکه قه دویڤ من.»

ئهم بهره ف ئاراسته یا وی چیایی ره شقه چووین. هه تا سه ری چیای ب ریکی فه من گه له که که که که که که خین کوشتیان دیتن. من بخوه چل ژوان هه ژمارتن. ئه زتینه گه هشتم بوچی ئه و سه رکه فتینه چیای. به لکی ئه و د وی باوه ریدا بوون کو ئه و دی شین پتر خوه ل چیایی پارینن. وی گه نجی به رده وامی دا ناخفتنا خوه و گوت: «چونا وان بو بلنداهیا چیایی شاشیه کا گه له که مه زن بوو. مه ئه و وه کو کو تران دانه به رگولهیان. چه ند ته رم ل ژیر ژی دناف ستریاندانه .» هه می پیک فه ۸۰ کوشتی بوون. ئه و لسه رترومبیلین له شکه ری و ل عه ردی ها تبوونه کوشتن. له شکه ری عیراقی گه نج به له شکه ریازون شه ری ش

چیایی نه ببوون. هه شتی تهرمیّن گهنجیّن د تهمهنی مندا ییّن خهلکیّن به غدا یان ژی مویسلی بوون، هه شتی تهرمیّن ئارام ب رهنگی زیقی ل بهر تاقا روّژی نها دناق ئاخیّدا بهرزه دبن.

ئەز ب رێكا راپورتێن شـەرى ب سـەر گەلەك تشـتان ھەلبووم. ئەز گەلەك سەرسۆرمان بووم لسەر ئاسـتێ فێربوون و راھێنانێن يەكەيێن لەشـكەرى يێن كوردى. بارەگايێن تايبەت ب راھێنانڨه ھاتبوونه ڤەكـرن كـو تێدا شـەرڤانێن نوى ب ھونەرێن شـەرى د ھاتنە مەشـق و فێركرن. ئارمانجا سـەرەكى ئەو بـوو كـو يەكەيێن شـەرى ب سـەرێ خوە بخوە ئۆپەراسـيۆنان پێك نه ئينن. ب دەسـتێن ڨـان يەكەيێن كـوردى شـيابوون كـو دەڨەرێن خوە يێن چيايـى ل باكۆرى بپارێـنن. بابێن كوڕان ژى هـەر زوى و بێى دوو دلـى كورێـن خوە د هنارتنه خەباتا چەكداريێ. دەسـپێكێ بۆ فێربوونێ و پاشـى بۆ شـەركرنێ.

گرۆپێـن شـهرى يێـن ئێکانـه بـهر ب باشـۆرى و ههتـا بهسرا دچـوون. گرۆپێن شـهرى يێـن بچويك يێـن سـيهـ کهسـى ل نێزیکـى بهغدا ژى شـهردکرن. ب دویراتیا حهفتـێ کیلوٚمهتـران ل باکوٚرێ بهغدا بارهگایێـن بچویـك ههبـوون. ئوٚیهراسـیوٚنێن چهکدارى یێن بهرفـرهه ژى د هاتنـه برێڤهبرن.

ئەگەر رەوش پتر بكەڤيتە بن مەترسىيى، پلانەكا دارشىتى ھەيە بۆ ھێرشىكرنا سەر بەغدا. ل باژێرى و ب تايبەت ل تاخا قاسىمى ھەڤالێىن كوردان گەلەك بوون. ئەگەرێن ڤێ چەندێ ژى د مشە بوون. سەرۆكێ نوى عەبدولسەلام عارفى د دەستپێكا وەرگرتنا پوستێ خوەدا پتر ژ دوو ھزار ئەفسەر ژ لەشكەرێ عەبدولكەرىم قاسمى دەرئێخستن ژ رێزێن لەشكەرى.

بۆ وێ پلانا دارشتی دوو سه د جێبێن دەستهسهرکری ژی ههبوون. فهرمان ب یهکهیان هاتبوو دان کو بهغدا ب شێوهیهکێ رژد و دژواردا بدهنه بهر ئاگرێ وی چهکێ ئۆتوماتیکی یێ د دەستیدا. رەوش د وی دەمیدا بـۆ کـوردان گهلهك یا گونجایی و بکێرهاتی بوو، ژبهرکۆ گرۆپێن شهری شیابوون پر و رێکێـن ل نێزیکی بهغدا پایتهخت سهخبێر بکـهن، یێن کو ژ لایێ دوژمنیڤـه هاتبوونه خرابکرن. ڤهگۆهاستنا چهك و تهقهمهنی و خوارنێ ب رێکا سیستهمێ ڤهگۆهاستنا هێستران بوو. ئهو جورهکێ گهلـهك یـێ بکێرهاتی بوو بۆ ژێرخانـا دەڤهرێ.

بۆ دەستەبەركرنا چەكان ل دەسپێكێ ب رێكا هێرشان بوو بۆ سەر عومبارێن لەشكەرى يێن عێراقێ. ئەڤ هێرشێن بڨى رەنگى ب شەڨێ و ل هندەك باژێران د هاتنه پێك ئينان. بۆ غونه: گرۆپەكێ كوردى ژ سيە كەسێن بهێز ب مەشەكا درێژ ب درێژاهيا حەڧتێ كيلۆمەتران هێرش كره سەر باژێرێ خانەقيـن بـۆ وێ چەنـدێ كـو چـەك و تەقەمەنيان بۆ خـوە بدەسـتڨه بينن.

ئێکسهر پشتی دهستپێکرنا شهری دهه هزار کهس هاتنه ناڨ رێزێن کوردان و پێکڤه شهر کرن. لهشکهرێ عێراقێ نهچاربوو شێست هزار کهسان وهکو لهشکهرێ پياده بێخيته خزمهتێ ژ بلی فروٚکهیێن شهری، تانك و توٚپ و توٚپخانهیان. هێزێن عێراقی ژ دهڨهرێن ستراتیژی یێن گرنگ هاتنه دویر ئێخستن وهکو گهلیێ عهلی بهگ، رێکا رهواندوٚزێ ههتا رایات و بهر ب ئیرانێڨه، ئهڨه زێدهباری گونتروٚلکرنا زهڨیێن پهتروٚلێ یێن عهین زاله ل تانگا چیایێ و کونتروٚلکرنا چهندین

وێستگههێن شهمهندهفرێ.

ئەگەرێن قێ شكەستنا ھێزێن عێراقى ژى گەلەك بوون، وەكى:

- بەردەوامبوونا كێشـەيێن سياسـى يێن ناڤخوەيى يێـن خراب يا رژێما عەبدولسـەلام عارفى ئەوێ يشـتى هينگێ هاتيه كوشتن.
 - دەستێوەردانا ئەفسەرێن لەشكەرى د كارۆبارێن حكومەتێدا.
- هەولێـن پاقژیـا لەشـکەرى و لادانـا فەرماندەیان د لەشـکەرێ عێراقێـدا یێن کو وەك مەترسـی د هاتنـه دیتن لسـهر حکومهتێ.

یا راست، نیزیکی سیه ژ سهدی ژ له شکهری عیراقی کورد بوون و هنده ک ژ وان راستهوخو ب عه سیره تین کوردان قه د گریدای بوون.

ئەڭ ھەمى ئەگەرە نە د بەرژەوەنديا سەركەفتنا لەشكەرى عيراقيدا بوون.

سهروّبهریٚ جوگرافی ل کورستانی شیا ب روّلیٚ خوه را ببیت. وهلاته کی ب چیاییٚ ن بلند، نهالیّن کویر و ریّکیّن تهنگ و کویر. وهلاته کیّ دهوله مهند ب رویبار و سویلاقان ل بهر هیّرشیّن لهشکهره کی کو بتنی ژ بیابانی هاتیه مه شق و راهیّنان پیّکرن. وهلاته کیّ خودان ریّك و جاده و زناران کو دشیّن ب چهند دهماریّن TNTیی بهیّنه ههرفاندن و ژناقچوون.

کار و خزمهتین کو ژ لایی پارتیا دیموٚکراتا کوردستانی قه هاتینه پیٚشکیشکرن ئهگهریّن گرنگ بوون بو سهرکهفتنا کوردان. پارتی دیموٚکراتی کوردستان یا کو سهربخوه و بی لایهن ژ رهگهزیّن کومنیستی د ئهقروٚکه دا وه کو باشترین پارتیا ریٚکخستی د روٚژههلاتا ناقیندا دهیّته ناسکرن ب تایبهت ژی دهولهت سهری نموّنهیه کی ئهفسانه یی یی وه کو سهروٚکی مهزن مهلا مستهفایی بارزانی.

پێشـڤهچوونێن لهشـکهرێ عێراقـێ ب جۆرەتيـا رێکانڤـه گرێدايـی بـوو ب تايبـهت بـۆ ئارمانجێـن لوژيسـتی و گهورینـا یهکهیێـن لهشـکهری. ئهگهرێن سـهرکهفتنێن کوردی ئهو بوون کو کورد شـیابوون خـوه بـهر ب باژێرێـن مهزن یێـن وهکی مویسـل، کهرکۆك، سـلێمانیێ و ههولێرێڨه بکێشـن یێن کو ل باشــۆرێ کوردسـتانێ و نێزیك دهڨهرێـن چیایی.

بارا پتر پهلاماریّن لهشکهری ییّن عهرهبی ل درّی شوّره شگیریّن کورد ییّن قهگوّهاستی ل قان ده قهریّن ناقهاتی بی سهرکهفتن بدوّماهیک دهاتن. شکهستنیّن مهزن ییّن له شکهریّ عیّراقی ل ده قهریّن رایات و زاخو بوون. ل ده ردوّرا کهرکوکیّ ژی یه که یه کا له شکهری یا پیاده و پیّکهاتی ژهه شعه می و ئیّک له شکهری یا کوردی یا هیرشکهرقه ها تبوونه نه چارکرن کو باره گایی خوه به رده ت و بره قیت. وی یه که یی پینج تروّمبیلیّن له شکهری ل جهی خوه هی ناده که ره ماتن کوشتن و دوازده ژی ها تنه ده سته سهرکرن.

ل باتیفا لیوایه کا له شکهری عیراقی هاته ژناقبرن کو بهری هینگی ب بیست و دوو روزان هاتبوو دورییچکرن و بتنی ب ریکا ئهسمانی و ههلیکویتهران نان و خارن بو دهاته هاقیتن. دوو ههلیکویتهر

ژ لایـێ کوردانڤـه هاتنـه ئێخسـتن. یهکهیـهکا تانـکان یـا عێراقی پێدڤـی بوو ژ مویسـلێ هاتبـا ڤرێکرن بۆ رزگارکرنـا لیوایێ ژ گهمارۆیێ.

دقی بۆیەریدا زیانین مەزن گەھشتنه عیراقیان. دوو سەد لەشکەرین عیراقی هاتنه کوشتن و پینجی تروٚمبیّلین دی یین لهشکەری کهتنه دەستین کوردان. بقی شکهستنی لهشکەری عیراقی کونتروّلا خوه لسهر باژیرین وهکی زاخوّ، ئامیّدیی و سیارهتویکا ل سهر سنوریّن عیّراق – تورکیا ب تهمامی ژ دەست دان.

سهرنجه کا تایبه ت دهرباری چارهنقیسی گرتیاندا گهله کیا بالکیشه. د راستیندا چو که سین کورد د شهریدا وه کو دیل نه که تنه د ده ستین عهرهباندا. ئه گهر کورده ک که تبا د مه ترسیه کا بقی رهنگیدا ئه و دا خوه کوژیت. لی ده ما عیراقی د که تنا ده ستین کوردان، ئه و لگور پیقه رین ره و شهری دها تنه تیمارکرن و د باره گایاندا دها تنه پاراستن. باره گایین گرتیان وه کو پهروه رده یه کا فیرکاری و چاره سهرکرنی دها تنه حسابکرن. بی خونه: لی چه می ریزان بو وان دها ته دیاکرن کا بوچی کورد شهری به رگریی دکه ن. داخازا کوردان ئه وه کو ئه و وه کو وه لاتین عیراقی بهینه دیتن و سهره ده رد دگه لدا به یته کرن، لی پید قیه کورد ژی خودان هه مان ماف بین وه کو عهره بین عیراقی. ئه گهر گرتین عیراقی سوز دابا لسه روی چه ندی کو نه و هیدی چه کی لی دژی کوردان هه لناگرن نه و دا نیزیک باره گایه کی له شکه ری عیراقی هیته ئازاد کرن.

سهبارهت ئهفسهرێن عێراقی، کوردان ئهو ل گوندان وهکوٚ بارمته د هێلان. ئهو ب شێوهیهکێ ئازاد دناڤ گونداندا دمان، ئهڤه ژی تهکتیکه ک بوو بوٚ پاراستنا ئاساییشا جهماوهرێ کورد. ئهگهر فروٚکهیێن عێراقی ههڨالێن خوه یێن عهرهب ل گوندان ببینن بهلکوٚ نهشێن بوٚمبهیێن خوه یێن وێرانکار بهاڨێژنه سهر گوندی. د رهوشهکا بڨی رهنگیدا و هاڨێتنا بوٚمبهیان دا نهرازیبونێن جهماوهرێ عێراقی ل بهغدا بلندتر کهتن.

هـهر ژ سـالا ۱۹۲۳ێ و ههتا ئەڤرۆكە كوردان پتر ژ سـێ هـزار گرتيان ئازاد كرينـه. ئاليێ بەرامبەر سـوزێن خـوه پێـك نـه ئينـان، يـان ژى پێك ئينانـا وان گەلـهك ب كێمـى بوو. ئەڨـێ چەنـدێ وەكر كو مـۆرالا شـەرى لدەڨ كـوردان بهێزتر لـێ بهێت.

ب شیوه یه کن گشتی رهوشا سیاسی ل کوردستانی نه یا دیار و روّنه. هه فکاریا ده وله تین عهره بی د فی نالوّزیا روّژهه لاتیدا نه یا بچویکه. د چه ند حه فتیه کاندا ب هزاران له شکه ریّن سوریی هاتنه عیّراقی داکو د شهری ل دری کورداندا به شدار بین. گه له ک فروّکه ییّن شهری ییّن عیّراقی ر ّلایی فروّکه فانیّن مسریقه دهاتنه هاژوّتن. به رژه وه ندیین هه ولیّن ئیکه تیا عهره بی – سوّسیالیستی ریّک نه دا کو بچویکترین مه ترسیا قه قه تاندنا بهوّسته کا ناخی بکه فیته مهیدانی. کوردستان ده روازی ئیکه تیا مه زن یا نشتیمانی عهره بی یه.

د رەوشا دورستبوونا دەولەتەكا كوردىدا دى كومكارا عەرەبى دگەل ھەڤبارا خوە يا عيراقى يا عەرەبى و ھەڤالبەندىن وى يىن رۆژئاڤايى ژبەر بەرژوەندىنىن خوە يىن يەترۆلى نىگەران بن. ھەر

لسهر ڤى بنگههى ئيدى قوناغا داخازكرنا دەولەتەكا سەربخوە يا كوردى دى هيته كرن ژلايى كوردانقه.

د سهردهمیّن سیقهر و لوّزانیّدا عهرهب نه شیابوون دبن دهستههلاتا بیانیاندا ببنه خودان بریاره کا سهربخوه. لایهنیّن عهرهبی ئه ق ئهگهر کره بهانه کا یاسایی بوّ خوه، دقیّت هزر لیّ بهیّته کرن دهمیّ بابهتیّ ناقاکرنا دهوله ته کا کوردی تیّته باسکرن.

نیقه کا ئاریشه یا کوردان پهتروّله و دی وه سا ژی مینیت، ژبه رکوّ پهتروّل ب ریّکا کوٚمپانیا پهتروّلیّ یا عیٚراقی دکه ڤیته بن خزمه تا جهماوه ریّ عهره بی و بتایبه ت ژی ده زگه هیّن له شکه رییّن به غدا. لگوّر پهیمانان پیدقی بوو پشکا کوردان د داهاتیّ پهتروّلیّدا هه بایه. لیّ عیّراق ب فروّتنا پهتروّلیّ چهکان دکریت ب تایبه ت ژی ژ ئیکه تیا سوڤیه ت و وان چهکان بدژی کوردان بکاردئینیت.

پهترۆل وهكۆ دەستههلاتا جيهانى ببۆ ئهگەر بۆ كوردان كو ههتا نۆكه چ زەڤيێن پهترۆلێ و بۆريێن وێ نه پهقاندين. دەستههلاتا كوردى هەردەم دخازيت كو ويلايهتێن ئێگرتى يێن ئهمريكايێ دەستێوەردانهكێ بكهتن.

بۆ چەندىن سال كو ئەڤ ھەلويستى كوردان يى پاراستى. كورد د وى باوەرىدانە كو دى شىن لى باشۇرى كوردستانى ئانكۆل باكۆرى عىراقىي پىر سوزىن سەقامگىرى و ئارامىيى بدەنە دەولەتىن ئاھىنىز. بەغدايا نە سەقامگىر نەشىت قى چەندى بكەتن. بارىكا زىرى رەش يا كو سەرمايەكى مەزن بۆرژىما عىراقى پەيدا دكەتن و د ھەمان دەمدا پشتەۋانەكى بھىزە بۆدۋايەتىكرنا كوردان لى توركىا و سورىي و ئىرانى. ئەگەر دەرفەتەك ۋى د قى بوارىدا ھەبىت، كوردىيى ئامادەيە كو ھارىكارىيى ۋالىدى دەردىيى دەربىگرىت.

دیاردبیت کو کوردستان ب شیوه یه ژشیوه یان وه کی ئیسرائیلییه. پید قیه ده وله تا ئیسرائیلی هاریکاریکرنا کوردستانیدا د بهرژه وه ندیا خوه دا ببینیت. هه قشیوه یین مه زن دنا قبه را واندا هه نه. کوردستان دشیت بیی دوو دلی هاریکاریی ژئیسرائیلی وه ربگریت کا چه وائیسرائیل ژی ژقی چه ندی یا که یفخوش.

پۆزبلندیا عەرەبی لـدژی داخوازێن کـوردان ھاتیـه رێکخسـتن. ئیسرائیـل ژی بخوه دشـێت بتنێ ھەلویسـتەکێ چاڤدێریـێ نیشـان بدەتـن بـۆ وێ چەندێ کـو بەرژەوەندیێـن وێ لـدەڤ ھەڨالێن وێ يێـن رۆژئاڨایـی نەھێنه بریندار کرن. کـورد ھندەك ھاریکاریێن رۆژنامەگەری ژ چاپەمەنیا ڧەرەنسـی وەردگریت. دھێته گوتن د «De Goulle»ێ دەسـتێوەردانەك ل کوردسـتانێ بۆ خوه پاراسـتی هێلایه.

بانگهوازیا کوردان بۆ دەرقە، گازندەیین بارزانی ل بەرامبەر نەتەوین ئیکگرتی و کۆمسیونا مافین مروقان و ریکخستنین دی یین بەریرسیار بیدەنگ و بی بەرسف مان.

هاریکارییّن کیّم بوّ جهماوهری کورد دبن دهستیّن عیّراقیّدا دهرباز دبن. کورد دشیّن تشته کی بتنی بکهن، ئه و ژی هاریکاریا خوه بخوهیه.

دويڤچوونێن ئەتنوگرافى

مه باژێـرێ سـهقز ل رۆژئاڤايێ ئيرانـێ ههلبژارت ب هيڤيـا وێ چهندێ کو ئـهم پهيوهنديه کێ ب کوردێـن نشـتيمان پـهروهر يێـن ئيرانـێ بکهيـن. بيسـت و پێنج هـزار مرۆڤ ل سـهقز دژيـن. بێگۆمان پۆليسـێ لهشـکهرى ب ترۆمبێـلا مـه يـا کهڨنار کهنيـن يا کو دسـهر جادهيـا قيرکريدا د هاتـه هاژۆتن. وی بشـێوهيه کێ ههڨالانـه رێـکا ئۆتێلا ئێکانه نيشـا مهدا.

ئەم ئىدى فىرى رەفتارىن پولىسىن رۆژھەلاتى ببويىن. مە ئامىر و كەلۆپەلىن خوە د ژۆرەكا ئۆتىلىندا ب باشى قەشارتن و چاقىن مە ب بەردەوامى لسەر وان بوو. ئۆتىل يا مەزن بوو، گەلەك ژۆر تىدا ھەبوون. وى رۆژى وىنەگىرى مە (J) لدويىڭ حەزا خوە ما د ئۆتىلىدا، ژبەركى ئەو پىچەك يىنى نەخوش بوو. مە ھەولىدا كو ئەم پەيوەندىا ئارمانجكىرى پىك بىنىن. بى وى چەندى كو ئەم چاقدىران كىش بكەيىن و وان ب شەپلىنىن ھەر ئىك ژىمە بىلايەكىقە چوو.

دیاربوو کو سافاکا ئیرانی ئانکو پولیسی ئاساییشا لهشکهری ل وی ده فهری گهله ک د چالاک بوون. ب ژورکه تنا ئوتیلی ئه مهاتینه ئاشکراکرن. بهلکو ژی ئهگهری قی چهندی ئه و بوو کو کیم گهشتیار دهینه روژنافایی ئازه ربایحانی. دیاره کو کاری فان چافدیران ل باژیری گهله ک یی ب زه حمه تنینه.

گەنجەك بدويى منقە دھات و خوە نيزيكى من دكر. ئەو وەكۆ خاندە قايەكى دياربوو نەكۆ وەكى سىخورەكى شارەزا. پاشى بۆ دەمەكى دريى ئەز كەتمە دىڭ وى دناڭ سويكىدا و من ھەولدا كو بەرى وى بدەمە خوە. لدوماھىى من ئەو دىت و ئەز دگەل ئاخفتم و ئەڭ چەندە ژى بۆ وى تشتەكى غەرىب نەبوو. وى گوت كو ئەو وەكۆ كەسەكى ئىرانى گەلەك يى كەيفخوەشە بىناسىنا كەسەكى وەكى مىن. زمانى وى يى ئىگلىزى يى باش بوو. ئەو گەنجەكى نيزيكى بىست و ئىك سالى بوو و نە يى خراب بوو. ئەم نە گەھشىتنە چ ئەنجامان و من نە قيا كو تىكەلى ئۆرگانىن ئاسايشا ئىرانى بېم. مىن خاترا خوە ۋ وى خواسىت و من قىا كو ئەز ۋى چاقدىرى دويىر بىكەقم.

د دەمـێ گەريانـا مـن دا ل نـاڤ باژێرێ مـن پيچەكێ باژێری دبن چاڤان ڕا دەرباز كـرن. ئەز بلەز بەرەڤ تاخـا كـوردان يـا تاريڤـه برێكەڤتـم. چاڤدێرێـن مـن ژی لدويـڤ مـن هاتـن. شانسـێ من يێ باشـبوو كـو مـن د جادەيـهكا تەنگـدا كـورد ديتن. يێـن كو د خاسـتن ل جێبهكێ سـيار ببن، بێـی كو ئەز پرسـيار بكـهم ئـهز ژی ل جێبـا وان سـيار بووم. ئەو مەندەهـۆش بوون و من گوته وان كـو د رێكا خوه دا مـن ل ناڤهنـدا باژێـری پهيا بكـهن. وان چو پرسـيار نهكرن.

پاشی ئهز دگهل پولیسی له شکهری یین ئهزمان خوهش که ته گهنگه شی. وی بو من گرنگیا باژیری ژرویی له شکهری فه دیارکر. ماوه یی مایی من وه سا بوراند کو ئهز ژیانا جاده په سهره کی

باشتر بنیاسم. من دیت کو کورد ژ دەردۆرێن باژێـری هـهم ب سیاریا جێبـان و ههم ب پیـان بهر باژێـری دهاتن، بهلکـی ژی ئهو بـۆ یهیداکرنـا کهلۆیـهلان دهاتن.

شانس دگهل من یاوهر بوو. ئهز د جادهیا سهره کی پا ههتا دوماهینی مهشیام. ئهز گههشتمه ئاسنگهره کی و من دیت کو کورده کنی به ژن بلند ین لبهر ده رگههی راوه ستیایه. وه کی من پی ئینایه ده ری ئهو دگه ل ئاسنگهری د ئاخفت لسهر سه خبیرکرنا تروّمبیلا وی. جل و به رگین ره ش و پاقث د به روی بوون و دیار بوو کو ئهو که سه کی تیگه هشتیه. سیمایین رویی وی د گه ش بوون. باوه ری بو من دورست بوو کو ئه ز دگه ل وی باخشم. لسه ر بنیاتی سه ره ده ریا وی من داخاز ژیکر کو هاریکاریا من بکه تن.

لسهر جادی ئهز بریقه چووم، ههر وه کی من پرسیاره كیا ژی ههی. وه کی ئهز تیگههشتیم مخابن ئهوی بتنی کوردی و فارسی دزانی کو پی باخقیت. رهوش یا ب مهترسی بوو، ژبهرکو تژی دهردوریدن مه گوهدار بوون، بهلکی ئهو شاش د مه بگههن. هاته بیرا من کو ئهز فهرههنگا خوه بكار بینم یا کو من نامهیا عهبدوللا قادری ژ میونخی کریه دناقدا. من ههولدا کو ئهز بو وی مروقی دیار بکهم کو فهرههنگی بده ته بهر چاقین خوه و بهری خوه بده ته وی کاغهزی، بیی کو کهس لی بنیریت. دیاربوو کو ئهو مهبهستا من تینهگههشت، لی وی ژ من خواست کو ئهز دگهل ویدا بچمه جههکی دی.

ئەڭ چەنىدە ژ دلى من ھات و من بەرىخوە دايى كو چاقدىرىن من ب روييەكى تەحل بەرىخوە دەنە مە. دىار بوو كو ھەقالىنى تىكچوو.

ئەز ل جيبى سيار بووم و دوو دليا مىن زيدەتىر لىن ھات. وى مرۆڤىنى كورد ترۆمبيّىل ب دلى خوە و ھيّىدى دھاژۆت. وى ئەز برمە گازينۆيەكا ئەفسەريّىن ئيرانى يا كو ئەم بيّى ئاريشە دەرباز بويىن. ل ويّىرى گەنگەشەييّىن مە د ھيّىدى و ئارام بوون، ژبەركۆ ئيرانى دڨى دەميدا خەوا نيڤرۆيى ب شيّوەيەكى تەندرۆست دكەن.

من ب ده ه تلا و بنی بکارئینانا فهرهه نگی گهنگه شه دگه ل وی کر. ئه ز نافی وی دکه مه (F). ئه و تیگه هشت کا مه به ستا من چیه. وی بو من دیار کر کو وی هه قاله ك ههیه ل گونده کی نیزیك و ب ئنگلیزی و فهره نسی باش د ئاخقیت. ئه و حه ز دکه تن من ببه ته ده ق وی. ئه ز گهله ك کهی فخوه ش بووم.

بـ ۆ چوونـا دەڤـەرێ من ڤيا كو ئەز (E) دگەل خـوەدا ببهم. ل ئوتێلێ خودانـێ وێ ب ناڨێ كوردى ئەز نڨێسـام و تۆماركرم. ئەم بەر ب زەڨيەكا تژى سـتريڨه چووين. كەسـەك بناڨێ ميرزا وەكۆ ھاريكار دگـەل (F) ھاتبـوو. ئـەم د رێكـەكا ئاسـێ و لبـەر بلنداھيـان و د نھالـەكا ب رويبـار ڕا دەربـاز بوين و پشـتى چەند مەترسـيان ئەم گەھشتن گوندى.

دوو سهد و بیست کهس د ئاکنجی بوون ل گوندی (K). خانینن گوندی ب شیوهیه کی ئیك لسهر ئیکدا و ژههریی ب شیوهیه کی ئاسی و شدیایی هاتبوونه ئاقاکرن. دهمی ئهم گههشتنیه گوندی دنیا تاری بوو. من شیا بتنی سیبهرا چیایه کی بلند و رویباره کی ببینم. ئهز بو خودانی گوندی هاتمه پیشوازیکرن. ئهو مروّقه کی بالکیش و روی خوه شبوو. ئهز ناقی وی دکهمه (S). من ب زمانی ئنگلیزی بو وی دا دیارکرن کو ئهم تیمه کی وینه گر و فلمانین ژ ئهلانیا. ئهم هاتینه بو وی چهندی کو وه لاتی کوردان بنیاسین. د ماوه یی گهنگه شیدا رویی وی پتر گهش بوو.

(S) کورده کێ گه له ك ژێهاتی بوو. ئه وی بتنێ گه له ك زمان نه دزانین به لکوٚ روٚسی ژی دناقدا هه بوو و ئه و خودان مێشکه کێ ئافرێنه ربوو. بوٚ وێ چه ندێ کو بکارئینانا ئاڨێ بهێته رێکخستن وی ل به ررویباری به نداقه ك بوٚ خه لکێ گوندی ئاڨاکر بوو. دیسان ل گوندی قوتابخانه یه ك ژی ب چه ند ماموٚستایه کێن فارسی څه کربوو. دبن عه ردیقه وی ئاڨ ده ستخانه یه ك ب دوازده جهێن جودا یێن روینشتنێڨه ئاڨاکربوو. هه روه سا د مالباتا ویدا گه له ك ئه دیب هه بوون. ئه و ب خوه ژی مژویلی فه رهه نگ کوردی بوو یا کو بابێ وی ده ستپێکری. بابێ وی ئێك ژ وان بیست و هه شت که سان بوو یێن د سالا ۱۹۶۷ یدا و دگه ل قازی محه مه دی ل مهابادێ هاتینه سیّداره دان. ئه و گه له ك یخ شاره زا بوو د پرسا کوردیدا. سه روّك قازی محه مه د که سه کێ گه له ك نیزیکی مالباتا وی بوو.

پشتی خارنا ئیْقاری مه گوهداریا نوّچهیین کوردی کرن کو ژ لایی رادیوّیا بهرلینا روّژههلاتقه دهاتنه بهلاقکرن. ئهو گهلهك باشی دهاتنه گوهلیّبوون.

پاشی ئهم لسهر وی چهندی ئاخفتین کا ئهم دی چهوا دهست بکاری خوه بکهین. (S) ی ئهم ههمی قهخاندینه وی چهندی کو ئهم بو چهند حهفتیه کان ل گوندی وی و گوندی هه قالی وی ب بورینین. وی پیشنیاره که دا بوو کارگیریا له شکهری یا ئیرانی بو وهرگرتنا هاریکاریه کا دراقی ژبو پروژی بهنداقی. ئهم دگهل ویدا هاتینه باژیری و ئه چهنده بو مه دهرفه ته کا باشبوو کو ئهم هه قالین خوه بین دی ژی دگهل خوه دا بههینه گوندی.

سپیدههیا روّژا پاشتر و بهری ئهم بدهرکه قین من ژ نویکا ههست ب جوانیا قی گوندی کر. گوند ل تانگا چیایدا بوو لسهر نیق ژوردانیه کی. د گهلین رویباری و کهسکدا ئاق ژبن بهران د زا. د ههردوو لایین رویباریدا دارین بیین ب دریژاهیا رویباریدا و بهر ب بهر ژور ههلکشیابوون. ههر تشت وهسا جوان دیاردبوو کو مه نه دزانی ئه قه راسته یان ژی خهیال. ئهز جاره کادی د رینکا بن عهردیرا بکهیفخوه شی دهرباز بووم. پاشی ئهم ب جیبی چووینه سهقز. د رینکیدا هاته بیرا من کو مهغولی د قی ده قهریدا دهرباز ببون. گهله که حهوشین بچویك و گوندین وی ده قهری دوو ناق هه بوون، ههم فارسی و ههم مهغولی. کوردان وهسا ئه ق ناقه بو خوه بكار دئینان.

ل تؤتيّلا مه ل سهقز سهرگژيه كا گهله ك خراب ل هيڤيا مه بوو. ژ مه هاتبوو خواستن كو ئهم

سهره دانا پولیسیّن له شکه ری بکه یین. لیّپرسینه که دگه ل (J) و (H) هاتبوو کرن. ئه زبله زچووم ئاڤده ستخانی و من کاغه زا عه بدوللا قادری ل ویّری قه شارت.

پولیسی نهیّنی د روی ته حل بوون، لیّ نه د بیّ ریّز نهبوون. گهله ک باشبوو کو به ری ئه ز بهیّمه ده فی پولیسان ئه ز دگه ل هه فالیّن خوه ئاخفتبووم. وان نیڤ راستیه ک گوتبوو پوّلیسان کو ئه و ب مهبه ستا فه کولینی هاتینه ئیرانی و دخازن گه شتا خوه به رده وام بکه ن، براستی ژی مهبه ستا مه هه رئه و بوو. ئه ز پتر لسه ر مهبه ستا مه ئاخفتم و من گوت پیدفی بوو مه موّله ته ک بو دویڤچونیّن ئه و بوو. ئه ز پتر لسه ر مهبه ستا مه ئاخفتم و من ههولدا کو ئه ز به ر ب پیشفه بره فی مخابن ئیتنوگرافی ژههوه ییّن به ریّن وه رگرتبا. وه سا من ههولدا کو ئه ز به ر ب پیشفه بره فی مخابن سه رنه گرت، یید فیبو مه مه به ری سه ره دانا وی ئه فسه ریّ عه قید یی ئه فی دره کربایه.

(F) ئێخست بوونه د ژوره کا ئێکانه دا. پاشی من زانی و گهله ك پێ تێکچووم کو سزایێ سێداره دانێ لدویڤ شێوهیێ سهدهیێن ناڤه راست بسه ر ویدا هاتبوونه سهپاندن. (F) کوردێ گوندێ بهری نها بوو، ئه ڤ ب داران ژ لایـێ بنـێ پیانڤه هاتبوو لێدان و ئیشـکهنجه دان. نوکه ئهز باش تێگه هشتم کا بوچـی کورد ل ههمـی ده ڤهرێن خوه بـو ئازادیێ د جهنگن.

جیهان وه کی گوله کی یه، بیّهن بکی و بده هه ڤالیّن خوه ژی (بهنده کا گهلهری یا کوردی)

د ئۆفیسا عەقیدیدا چاقین من ب گەلەك بەرمایین نیچیری کەتن. کاسیتیت فلمان یین کو ژ کەسین وەکی مە ھاتبونە وەرگرتن لدۆر نەخشەیەکی لەشکەری ھاتبوونە ھەلاویستن. بقی شیوەیی دویقچوونین ئەتنیگرافی یین بەری مە ژی ھاتبوونە تیکبرن. بەری بەردانا مە وان ئەم نەچار کرین کو وینهیان بۆ مە بگرن. مە مافی وی چەندی نەبوو کو ئەم بچینە ژ دەرقەی باژیری سەقز، ئەگەر

مـه بهردهوامی نه دایا گهشـتا خوه.

کارێکتهریا گهلێ کورد پتر ئهز مهندههوٚش کرم. نه (F) و نه (S) ئهم ب چوٚ شێوهیان رهخنه نه کرین و تشته ک لسهر مه نه گوتنه پوٚلیسان. ئه څ چهنده تشته کێ گهله ک مهزن بوو ل بهرامبهر ههلویستێن ئیبراهیمێ دووروی. بوٚ وێ چهندێ کو ئهم ل دهردوٚرێن وێ هنده ک پێزانینان بدهستخوه څه بینین، ئهم روٚژه کێ پشتی هینگێ ژ سهقز دهرکهتین.

دناڤبهرا گهلێن دهڤهرێدا کورد و فارس خرم و نێزيکێن ئێك دوو نه. ئهو ههردوو ژ گهلێن هندو – ئهلانى نه. ژ رويێ زمانيڤه ژى، زمانێن ههردوويان ژ گرۆپێ ساتێم/ هند و ئيرانينه. ئهز گهلنى، ئهندههـۆش بـووم ژ نێزيکيا پهيڤێن کوردى و ئهلانى. وهك غۆنه: «»Mutter» ب ئهلانى، دبيته « Fader » ب کوردى و «Vater» ب ئهلانى، دبيته « Asen ب کوردى و «مهلانى دبيته « Asen بهلانى دبيته « Asen »، - ئاسـن»ب کوردى.

وهك ئه فسانه دبيّ بن كو ماموّستايه كى بناڤـێ زهند گههانديـه مه، كو كاوهيێ ئاسنگهر ل ٢١ى ئادارا ٦١٢ زايينيـدا وهلاتـێ كوردان ژ كوژه كـێ زاروٚكان و سـتهمكارێ نهينهوايـێ رزگار كريـه. ٢١ێ ئادارێ وه كـۅٚ روٚژه كا نه ته وه يـ وده سـتپێكا بوهـارێ لـده ڨ گهلـه ك گهلان دهێتـه هه ژمارتـن. كورد و فارس ڨـێ روٚژێ وه كـۅٚ سالا نـوى - نـهوروٚز پيروٚز دكـهن. دڨـێ روٚژێـدا مروٚڨ باشـترين جل و بـهرگان لبـهر خـوه دكهتن، خوارنێـن خوه ش دخوّت، سـترانان دبێژيت و سـهمايێ دكهتـن. بوٚ نهوٚنه: گوڤهنـدا شـهپال ب كـوم دهێتـه كـرن. ژن و زهلام ژ حالێ خـوه و ههر چهنـد د جڨاكا كورديدا روٚلێ ژنـێ يـێ بهێز ژي بيت. بشـهڨێ ئاگر لسـهر جهـو دهڨهرێن بلنـد و چيايان دهێته ههلكـرن و دهێته راگههانـدن كـو پێدڨيـه كـورد ژي وه كـو گهلێن دي ئازاد بژيت.

وه کو نول، ئیزییاتی و کریستیان و نهسار ژی دگهل ئیسلامی لفیره یین ههین. پرانیا کوردان موسلمانین سوننی نه یین کو خهلیفهیان وه کو جهگرین موحهمه دی دزانن. کورد ژسوفیگهریی نه د ئازادن یا کو هیزا ژیانی دده ته وان. د دیروکا واندا خوه راگرتنه کا بهیز ههیه بو سهره ده ریکرن و خوه گههاندنا ئارمانجی:

وهك گەلەكى ئازاد وەلاتى خوە يى چياپى يىشقەببەن.



كورته سەرنجەكا ئابوورى – جۆگرافى

گهلیّ کورد خودان ره و ریشالیّن هندوّ – ئهلانی یه کو ژسیّ هزار سالان که ڤنتره. ده ڤهریّن وان ییّن ئاکنجی بوونیّ (بنیّره نه خشهییّ) ژلایی روّژناڤای یڤه ژلاییّ تورکیا، ژباکوّریڤه ژلاییّ عهرهبانڤه هاتیه ئهرمه و ئازهریانڤه، ژلایی روّژههلاتیْقه ژلاییّ فارسانڤه و ژباشوّریڤه ژی ژلایی عهرهبانڤه هاتیه چار ده وردان. ده ردوّرا شه ش ملیوّن کوردان ل تورکیا، سیّ ملیوّن و نیـڤ ژی ل ئیرانیّ، ملیوّنه و هه شت سه د هزار ل عیّراقیّ، چارسه د هزار ل سورییّ و ل ئیّکهتیا سوّقیهتی ژی سه د و پیّنجی هزار دژین. زمانی وان کرمانجی و سوّرانییه (۱۱) و ب ئهلفابیّن عهره بی و لاتینی دهیّته نقیّسان. ژر رویی ئوّلیڤه کورد سوننی، کریستیان و ئیزیدینه. چیاییّن کوردستانی نیّزیکی سیّ هزار و پیّنج سه د میتران د بلندن. ئاخا وه لاتی کوردان گهله کیا بخیّر و به ره که ته. وه لاتی کوردان ل زوّنه کا ناڨنجی یه کو خودانا چار وهرزیّن سالیّ یه ههروه کی کیشوه ریّ نهوروّپا.

سهرچاوهیین ژیر عهرد (پهتروّل): پهتروّل بشیوهیه کی زیده ل کوردستانی دهینه دین، بتایبهت ل کهرکوك و مویسل، عهین زاله و خانه قینی.

سەرچاوەيێن ئاسنى: ئاسن ل نێزيكى سلێمانيێ و رەواندۆزێ ھەيە. كۆمپانيا فەرەنسى "Societe" پشكنينا ھەڤبەش ب رێكا ئاميرێـن ڤەكۆلينى دۆپاتكر كو دەرئێخسـتنا ئاسـنى ب رێـكا كۆلانـا چالان زەحمەتـە. كۆمپانيا "Krupp – Rennes" ژى د نهادا مژويلێ ڤێ پرسـگرێكێيه.

غازین سروشتی: ل کوردستانی دشین جورین جودا جودا یین غازین سروشتی بدهستخوه قه بینن کو چهندین پیشه سازیین کیمیایی ژی دهینه بهرهه مئینان. ل چهمچه مال سهرچاوه یین غازی ههنه.

وزهیا کارهبیّ: د شیاندا یه ل چهمچهمال ویٚستگههه کا کارهبیّ بهیّته بهرهه مئینان. دوو بهنداقیّن ئاقی ییٚن مهزن کو ئاقی ریٚك د ئیٚخن ههنه، ئهو ژی بهنداقا دوٚکان و بهنداقا دهربهندیخان. ههتا نوٚکه حکومه تا عیٚراقی ریٚك نه دایه کو توٚربین بو بهینه پهیداکرن و بو بده ستقه ئینانا کارهبیّ بهینه بکارئینان.

چیمهنتو: چیمهنتو ل سهرچنار دهیته بهرههم ئینان. بهرههم ئینانا چیمهنتویی دشیت راستهخو و د ههمان دهمدا ل ههمی ده قهران بهیته پیک ئینان.

كارگەھێن شەكرێ: ل سلێمانيێ كارگەھێن شەكرێ ھەنە.

پیشه سازیا رستن و چنیـن: مـروٚڤ دشـێت پهمبـوی ل دهڤهرێـن مویسـلێ بچینیـت. ههتـا نوٚکـه

⁽۱) وکو یا دیار کرمانجی و سورانی دوو زاراقیّن جودانه د زمانیّ کوردیدا، دبیت ئەڤ چەندە ل دەڤ نڤیسەری نەیا خویابیت.

تشتهك د في بواريدا نه هاتيهكرن.

تویتن: چاندنا تویتنی ل کوردستانی یا گههشتیه ئاسته کی بلند، ئهگهر مروّق چاندنا تویتنی بریکاریّن سهرده میانه بکه تن دی شیّت جهه کی گرنگ گریت د هه نارده کرنا بهرهه می تویتنی. بهرهه میّن کیمیایی: ل کهرکوٚکی خوی یا ههی یا کو دبیته بنیات بو ئاڤاکرنا کارگههه کا کلوری و کهره سته ییّن کیمایی.

کرۆم: دهێته بهرههم ئينان د زنجيره چيايێن ئهنادۆلێدا و درێژ دبيت ههتا باشۆرێ کوردستانێ. مهرمهر: کو د وارێ کواليتيێدا پله ئێك و فره رهنگه ل گهلهك جهو و دهڤهرێن کوردستانێ دهێته دیتن.

ئابووریها شیری: زه قیین کوردستانی یین پری بهرههم دشین ببنه بنیات کو ب شیوه یه کی فره هـ ئابووریه کا بهرهه مین شیری بهیته بهرهه قکرن.



ييرستا وينهيان

- 1- نەخشـەيا دەسـپێكى يـا روژھەلاتا ناڤين ب بەرچاڤ وەرگرتنا گەلێ كـورد ژ (ئا. لافرێرى، رۆما.
 - 1561)، دگەل تێبينيێن رەوشا سياسى يا سالا 1966 ێ.
 - 2- ميري كورد دكتور كاميران عالى بهدرخان ل بارهگايي خوه ل فهرهنسا.
 - 3- قەگۆھاستنا داران بۆ ئاقاكرنا كۆخكان لسەر رێكا كۆيە.
 - 4- گەنجەكى رى نىشاندەر و رىبەر لسەر ھىسترى ل نىزىك سنۇرى ئىرانى.
 - 5- زارۆكەك شەكرۆكى دخوت ل بەرامبەر گوندى مېرگەسۆرى.
 - 6- ل دەروازى كۆيە.
 - 7- كەسێن مەرەقدار لسەر بانێن خانيێن ئاخێ، وەكۆ ھەمى جها.
 - 8- ل كۆپە ژنەكا دانعەمر لاندكى د ھەژىنىت.
 - 9- پنيدۆزەك ل بازارى.
 - 10 د ئاسنگەرىيىقە.
 - 11- د چاپخانەيا يەكەيا لەشكەرىدا.
 - 12- دەرىتى نھالا بارەگايى سەرۆكى كوردان، جەنەرال مستەفا بارزانى.
 - 13- میرزا، سەرۆكێ يەكەيەكا پێشمەرگەيان
 - .14 ڤەگۆھاستى ب ھێستران بۆ يەكەيێن شۆرەشگێران.
 - 15 ژنەك ژ كۆيە.
 - 16 دەرەبەگەك ژ دەڤەرا رايات.
 - 17- زارۆك ب سيمايين ديمي هند و ئەلمانى.
 - 18- 19 مريهم.
 - 20 ديمهني خيزانه کي دگهل خزمهتکاري وان، لي زهلامي مالي ل مال نينه.
 - 21- ل نێچيرێ ل نێزيك سنۆرێن توركيا.
 - 22 ژنا کورد ب مەرجان و مۆريين سەرى.
 - 23 قەگۆھاستنا كارىتەيان ژ قەسرۆك بۆ كۆيە.
 - 24- سياري هيستري و پيشمهرگه. دوو كريستيان ژ نشينگههه كا نهساران ل نيزيك رهواندوزي.
 - 25 كەرى بزنان ل زۆزانان.
- 26 شەرانش ئيسلام ل زڤستانێ، پەرژان و زێرەڤان ژ بۆ پاراستنا كەرۣێ پەزى ژ گورگان ل زڤستانێ.
 - 27 شقانهك ل نيزيكي سنورين ئيران عيراق.

- 28 گرۆپەكى بازرگانان ل دەروازەيا سنورى ل نيزيك شاھيدان.
 - 29- 30، 31 كۆچەر ل دەۋەرا رانيا.
 - 32 دەربازبوون ژ ئاقى ب كەلەكەكا سادە يا دارى.
 - 33 ژنهك ل بهر رويبارى ب مهرهما شويشتني ل نيزيك ديانا.
 - 34 دىمەنەك ژ ديانا.
- 35 ل بەرامبەر فرۆشگەھەكى ل بۆكان / ئازەربىجانا ئىرانى كوردى
 - 36- هشككرن و ئامادهكرنا تويتني.
 - 37 كچەك ل بەر تەڨن و رێستنێ ل تەبرێزێ
 - 38 ل ئەيوانا ميرزا رۆستەمى.
 - 39 بەنداۋا دۆكان.
 - 40 دەرىي دەركەتنى ژ نھالا بارەگايى بارزانى.
 - 41 گرۆپەكى شەرۋانىن بادىنى و سۆرانى.
 - 42 مەشق و راھێنان لگۆر سیستەمێ ئنگلیزی.
 - 43 كەلۆپەلێن لەشكەرى ل سەر يشتا ھێستران.
 - 44 پارچێن جەنجەرەكێ ل چەمێ رێزان.
 - 45 كوردهكن بريندارين سوتى ب بوّمبهيا ناپالم.
- 46 شەرۋانەكى كورد خوينا ھەۋالەكى خوە ياقژ دكەتن يى كو شەھىد بووى.
 - 47 چەمىٰ رێزان پشتى ھێرشێن تانكێن لەشكەرى يێن عێراقى.
 - 48 سەرۆك بارزانى و دەركەتنا وى د كونفرانسەكێ پارتيدا.
- 49- 50 زيرهڤانين تايبهت يين بارزاني د ماوهيي بيهنڤهداني و ڤهخوارنا چاييدا.
 - 51 دوو کورد د ماوهیێ وهرگرتنا مهشقیدا ب برنوٚ رهشاشیٚن چیکی.
 - 52- 53، 54 ل بارهگایی مهشق و راهیّنانان ل نیّزیك چهمیّ ریّزان.
- 55- پاقژكرنا رێكەكا لسەر سنۆرێن ئيرانێ، پشتى قەكێشانا يەكەيێن لەشكەرى يێن عێراقێ.
 - 56 عەقىد جەلال تالەبانى ل كۆنگرى كۆپە دا.
 - 57- ھەلىكۆپتەرەكا تىكشكاندى ۋالاينى يىشمەرگەي قەل نىزىك گوندەكى بامەرنى.
 - 58- 59 يه كه يه كا له شكه رى يا شۆرەشگيران دەما دەربازبوونا سنۆرين عيراقى وئيرانى.
- 60 كۆنفرانسى پەرلەمانى كوردى ل رانيا (كونگرى پارتى دىمۆكراتى كوردستان ل رانيا(وەرگير)).
- 61 كەلھـەكا توركـى يـا كەڤـن ل كۆيـە بويـە سـەربازگەھەكا لەشـكەرى عێراقى، لـێ باژێر بخوە دەسـتێن كـوردان دايه.
 - 62 بارهگایهکێ عێراقی کو د نوٚکهدا کهتیه دهستێن یهکهیهکا شهرڤانێن کورد.
- 63 یهکهیهکا تایبهت ب کاری بیّته ڵ و رادیوٚیی بـوٚ گوهداریکـرن و ههلسـهنگاندنا وهشانیّن

راديۆيا بەغدا.

- 64 گرۆپەكى لەشكەرى يى كوردى برىقەيە بۆ ھىرشكرنا سەر زاخۆ.
 - 65- 66 دەربازبۆنا رويبارێ زێؠ ب مەشكێن ھەواي يێن بزنان.
 - 67 دەركەتنا ئاقى ژبن قورمى دارەكى ل دەقەرا ئامىدىى.
- 68 زڤرينا گرۆپەكى شەرى بۆ مال ب سەركىٚشيا عەقىد جەلال تەلەبانى.
- 69 ياشمايين فرۆكەيەكا ئايلۆشن 28 ژ لاين كوردانڤه ھاتيە تىكشكاندن.
 - 70 دەست بسەرداگرتنا تانكەكا ئيرانى يا چێكريا رۆسى ژ لايێ كوردانڤه.
- 71 گرۆپەكـێ شـەرى د ماوەيـێ دەربازكرنـا سـنورێ ئيرانێـدا لسـەر چيايەكـێ نێزيـك رايـات كو زۆزان و بەفـرەكا ھەتايـى لـێ ھەيە.
 - 72 كەمپ د شكەفتىڭە ل چەمى رىزان.
 - 73 شكەفتا سەرەكى ژناڤدا.
 - 74 ونستگهها كارەبى دناف شكەفتندا و تىما سەخىنربكرنى.
 - 75 نەخۆشخانەيا تەنگاڤيان دناڤ شكەفتيدا.
 - 76 ئامادەكرنا ئاقكەكى بۆ كوردان و دىلىن دەستەسەركرى يىن عىراقى.
 - 77 پەحتنا نانى دېن عەردىدا.
 - 78- 79 دەستەسەركريين عيراقى د كەمپيدا و زيرەڤانين وان يين كورد.
 - 80 راهێنانێن دەستیێکی ب چەکان.
 - 81 گرۆپەكى كچان ل گوندى فيشخابۆر.
 - 82 زړنا بێژهکێ کورد ل سهر سنوٚرێ سوریێ عێراق .
 - 83 گوڤەندەكا ب جۆتكى ب ھەلكەفتا نەورۆزێ ل كۆيە.
 - 84 جەژنا نەورۆزى و ئامادەكرنا چايى ب سەماوەرى.
 - 85 زارۆكەكا كورد يا بچويك ب جلكێن كوردى يێن جەژنێ.
 - 86 ئاكربەست د رۆژەكا نەتەوەى يا كورديدا.
 - 87 ژنێن خوه راپێچاندی ب جلکێن رەش دگەل زارۆکان لدەڤ دارەکا خەملاندی.
 - 88 بچویکترین زیره ڤانی مسته فا بارزانی.
 - -89 سەماوەرى چايى.
 - 90 گۆڤەندا شەپال يا زەلاما.
 - 91 ئاگرێ نەورۆزێ.

كن على ثقة بمخلب الأسد

فالقديسون لن يساعدوك









مركز دراسات الابادة الجماعية

سلسلة كتب الذكرى الـ(٦٠) لثورة أيلول (١٩٦١-١٩٧٥)

(18)



المؤتمر العلمي الدولي «ثورة أيلول منعطف في التاريخ السياسي الكوردى» 1970/87 - 1971/9/11

كن على ثقة بمخلب الأسد

فالقديسون لن يساعدوك

توثیق صوري کوردستان (1963-1963)

تأليف ______ كارستن ديتمن ____ هامبورغ - ألمانيا 1966

الترجمة من الألمانية إلى الكوردية (حروف لاتينية) عز الدين ناسو الترجمة من الكوردية إلى العربية إبراهيم محمود

• عنوان الكتاب: كن على ثقة بمخلب الأسد فالقديسون لن يساعدوك، توثيق صوري، كوردستان ١٩٦٣ – ١٩٦٦

- **تأليف:** كارستن ديتمن
- الترجمة من الالمانية الى الكوردية (الحروف اللاتينية): عز الدين ناسو
 - -- الترجمة من الكوردية الى العربية: ابراهيم محمود
 - التصميم الفني والغلاف: ناصر منبرى
- من اصدارات: إنسكلوبيديا الحزب الديمقراطي الكوردستاني و جامعة دهوك
 - وقم الايداع: في مكتبة البدرخانيين (D -/ ۲٤٨٢/٢١) في ١٠/ ٨/ ٢٠٢١ -

حقوق الطبع © والنشر محفوظة لجامعة دهوك و إنسكلوبيديا الحزب الديمقراطي الكوردستاني

- uod.ac/besikci-center
- besikci.center.uod.ac
- Besikci center for humanities studies BCHS
- +964 750 736 27 97

عركز بيشكجي للدراسات الإنسانية / جامعة دهوك - مجمع الجامعة - شارع زاخو ٣٨- بناية المكتبة المركزية - الطابق الثالث

vertraue der Pranke,

Löwe, die Heiligen werden Dir nicht helfen

Kurdischer Volksspruch

Bilddokumentation Kurdistan 1963-1966 Herausgeber K. Dettmann

الفهرس

المقدمة	55
كلمة الأمير الدكتور كاميران عالي بدرخان	57
مقدمة المحرر كارستن ديتمان	58
زيارة كوردستان	60
خطورة الفيلم والتصوير	63
كن على ثقة بمخلب الأسد	68
متابعات أثنوغرافية	79
موجز اقتصادي - جغرافي	83
فهرست الصور	85
الصور	88

المقدمة

الكتاب الذي بين يديك نتاج عمل فريق من الصحفيين و المصورين الألمان الذين زاروا كوردستان خلال المدة (١٩٦٣-١٩٦٦) وعايشوا الحياة اليومية لسكان القرى الكوردية والپيشمرگه وقياداتهم ، وقد شاهدوا بأم أعينهم الكثير من معاركهم ضد القوات العراقية. استطاع الصحفي (كارستن ديتمن) بعد لقائه بمجموعة من الطلاب الكورد في مقهى جامعة هامبورك، وبمساعدة (الدكتور كاميران عالي بدرخان)، الذي كان ممثلا لثورة أيلول و البارزاني في الخارج، أن يتعرف أكثر على كوردستان. وفي النهاية قرر تشكيل فريق صحفي من أربعة أشخاص وانطلقوا نحو كوردستان بواسطة سيارة نوع مرسيدس ١٨٠ دينل عبر تركيا وإيران في رحلة محفوفة بالمخاطر.

منذ القدم حتى نهاية القرن العشرين كانت المعلومات عن الكورد و كوردستان لدى الأوروبيين شعيحة للغاية؛ لذلك فإن ما كتبه بعضهم من كتابات وتقارير صحفية أصبحت بمثابة مصادر رئيسية ليس للقارىء العادي والرأي العام العالمي فحسب، بل حتى بالنسبة للكورد أنفسهم حول النواحي التاريخية، السياسية، الاجتماعية و الاقتصادية لكوردستان.

الفريق الصحفي الألماني الذي كتب التقرير وصور الفيلم الوثائقي أصبح شاهداً على شراسة معارك الجيش العراقي ضد الكورد، باستخدام الأسلحة المتطورة وبمشاركة الآلاف من الجنود النظاميين، أمام مجاميع صغيرة من الپيشمه كه المسلحين بأسلحة خفيفة، وبالرغم من عدم تكافؤ القوة بين الطرفين إلا أن الكورد استطاعوا الدفاع عن وطنهم. وهذا بحد ذاته كان السبب الرئيسي الذي دفع بالصحفي الألماني (كارستن ديتمن) إلى استلهام عنوان كتابه من المقولة الكوردية التي تقول (كن على تقة بمخلب الأسد، فالقديسون لن يساعدوك) أي: على الكورد الثقة بالاتحاد فيما بينهم وبقوتهم التي تشبه قوة الأسد، وعدم الثقة بالآخرين؛ لأنه رأى بأم عينيه كيف أن الپيشمرگه الكورد كانوا يحاربون و يقفون مثل الأسد أمام عدوهم.

نعن الكورد نرى أنفسنا مدينين للصحفي الألماني (كارستن ديتمن) وزميله المصور (فرانجوئيس لافانت)، فبقوة إرادتهم وعزيمتهم وروحهم الإنسانية كتبوا تقريرهم الصحفي وانجزوا فيلمهم الوثائقي، وبذلك ألقوا الضوء على مرحلة مهمة من التاريخ السياسي في كوردستان، وأخرجوا هذا

الكتاب القيم ووضعوه أمام القراء الألمان، ونحن بدورنا نترجمها للقراء الناطقين باللغات الكوردية والعربية والتركية، عسى أن يسد فراغا في المكتبات.

أ. د. نشوان شكرى عبد اللهمدير مركز بيشكجي للدراسات الإنسانية

أ. م. د. سالم جاسم حاجى مدير مركز دراسات الإبادة الجماعية

جامعة دهوك / آب ٢٠٢١



كلمة الأمير الدكتور كاميران عالي بدرخان

لم يكن هناك أحد في مقام «كارل ماي» لوصف المناطق الكوردية بـ «كوردستان الرهيبة «. لقد خلَّد شرف هذا الاسم إزاء الشعب الكوردي المناضل والمقدام في ذاكرة الملايين من القراء ورواد السينما. في الواقع الما اختار الكاتب الألماني هذا المصطلح وفقاً لذلك الوضع المعقد.

ما يقال الآن في وسائل الإعلام عن المسألة الكوردية ليس صحيحاً. ويقال أحياناً أن الكورد يقاتلون في مناطق وأراض أجنبية. من المؤكد أن للكورد منطقة جغرافية وقوانين عرقية محددة. غير واضح للعالم أن الكورد يعيشون في أرض تبلغ مساحتها خمسمائة ألف كيلومتر مربع، وتحيط بها الجبال من الجهات كافة في قلب الشرق الأوسط. إضافة إلى ذلك فإن الموقف الكوردي لا يتعارض مع القانون الدولي. إنهم يدافعون عن بلادهم وأرضهم كشعب مستقل يعيش منذ آلاف السنين وفق مبادىء الأمم المتحدة. ولا توجد مشكلة كوردية. إنها مشكلة وجود أكثر من اثنى عشر مليون شخص.

بالطبع، جرَت إبادة شعوب على أيدي شعوب أخرى عبر التاريخ. ولم تكن أسباب ذلك واضحة دامًا، ومع ذلك لا يوجد دليل واضح حتى الآن على تصفية من يمتلكون إرادات قوية. إذ لم يستطع محتل تقتع بحكم طويل وظالم ولا طغيان دكتاتوري أن يدمرا حياة أمة كلياً.

في مجال مصير الشعوب على سطح الأرض، هناك دامًا رغبة بشرية لبناء أمة، إنها أرض الوطن، التي ارتبطت بسر الأمل ونضال الرواد وتستمر بتواصل حركة أحفاد المستقبل.دون هذا الاعتقاد، لا يمكن لأي شعب مدى الحياة أن يتخلى عن نضاله في الوجود والسؤدد. ما يُرى يثبت نفسه، إذ يمكنه أن يظهر المجهول إلى النور، ويقنعنا بقوة الواقع الذي سينكشف.

نحن الكورد نشكر فريق التصوير والصحفيين الذين زاروا بلادنا خلال السنوات والشهور والأسابيع الماضية، في ظل ظروف صعبة. وقد تمكنوا من إلقاء الضوء على المعلومات المعتمة والمجهولة حول وضع الكورد وإظهارها للعالم.

أنا سعيد جداً الآن في ألمانيا، وقد صدر المجلد الأول لهذا الكتاب عن وطننا، ألمانيا التي أحتضنتني ككوردي مغترب ومكنتني من الحصول على شهادة الدكتوراه بفخر وسعادة.

K. Bedin-Khau

باریس ، ۱٦ أیلول ۱۹۲۳.

توقيع: المير الدكتور كاميران بدر خان / أستاذ اللغة الكوردية في المدرسة الوطنية للغات الشرقية الحية في باريس

مقدمة المحرر كارستن ديتمان

خلال الأيام القليلة الماضية، عبَّر مجهولون - يبدو أنهم طلاب عراقيون متعصبون - عن قلقهم مرات عدة عبر الهاتف، وأنهم سيحاولون بكل الطرق منع نشر مثل هذا الكتاب. يجب أن نحسب حسابنا لهجوم بقنبلة.

هؤلاء المتعصبون السياسيون لا يمثلون الرأي الرسمي للحكومة العراقية. اعتقد أن تفكير هؤلاء بهذا الشكل حول الكتاب أكثر غرابة من الهجوم بقنبلة. لكن يتضح في الوقت نفسه مدى تعقيد مشكلة الأقلية الكوردية في دول سوريا وتركيا وإيران والعراق. وبحسب تقرير (Die Welt) وهي صحيفة ألمانية رائجة « في عددها المؤرخ في ٢٧ من الشهر الجاري: « يتوقع أن تندلع نيران حرب جديدة في شمال العراق». وخلافا لذلك، ووفقاً للأخبار العربية في الأيام الأخيرة، ((ان حكومة (الطالبي) في بغداد قد وافقت على مطالب الكورد بالحكم الذاتي ، ولا يوجد هناك صراع في الميدان، وقد جرى حل المشكلة كلياً». ورجا تكون الحقيقة بينهما.

إذا وفت الحكومة العراقية بناءً على مبادىء ثورتها، بوعودها المتزايدة حول حقوق الحكم الذاتي للكورد خلال السنوات الماضية؛ فإن ذلك نتيجة لضغوطات الوضع السياسي الداخلي. ولو استمرت الحرب الجبلية الدموية لمدة أطول، لما تمكنت بغداد دون أدنى شك، من تسطير الاشتراكية العربية وحربها ضد الإمبريالية على عَلَمها.. وينطبق الشيء نفسه على دول مثل سوريا والجمهورية العربية المتحدة، التي تُعرِّف عن نفسها على أنها رائدة القومية العربية وتهاجم شمال العراق. وإذا بوشرت الحرب العسكرية ضد كل الآمال والتطلعات القائمة، حينئذ مكن للعالم اعتبار الحرب في المناطق الكوردية مشكلة مفتوحة (دولية) وفقاً للأسس والمعايير الدولية. وإذا كان العرب ينظرون إلى الحرب ضد الكورد على أنها إحدى عقد حربهم ضد «الإمبريالية» ، دون أن يصبحوا هم أنفسهم مدافعين عنها، فيجب أن يأخذوا في الحسبان، أن الرأي المهم والمراقب تجاه العالم العربي سيتغير.

وعلى مدى السنوات الماضية، حاولت الحكومة العراقية بنجاح عدم الكشف للرأي العام عن الأسباب الحقيقية للحرب الجبلية. لطالما أرادت إخفاء وجود الكورد والحرب القذرة عن أعين العالم من خلال حظر كامل للمعلومات؛ ولأنه من الصعب للغاية رؤية موقف واضح للحكومة العراقية ؛ فإن خطورة الموقف الكوردي الأحادي الجانب لا يتضاءل. أدرك الكورد الآن بوجوب تقديم المعلومات حول الوضع السياسي لبلدهم للصحفيين والمصورين. ومع ذلك، يجب على المرء النظر إلى الأحداث

الجديدة في الشرق بحيادية تامة، رغم وجود التعاطف الإنساني مع المصير الصعب للشعب الكوردي. شكراً جزيلا لزملائي على تفانيهم وتحملهم أحداث هذه الرحلة الصعبة، خاصة المراسل والمصور الرائع فرانسوا لوفاتس (François Lovats) لعمله المثمر للغاية .

وأود أن أعرب عن عمق امتناني للأصدقاء الألمان في إيران وللسادة الودودين في بون لمساعدتهم.

کارستن دیتمان هامبورغ ، ۲۹ أیلول ۱۹٦٦



زيارة الى كوردستان

«من الصعب القضاء على الثورة الكوردية إلى الأبد؛ لأن الكورد يناضلون من أجل حقوقهم ومستعدون لتحقيق ذلك بأي ثمن كان». نهرو، في « نظرة على تاريخ العالم» ١٩٣٣.

قام ثلاثة أشخاص من فريقنا بتجميع كل شيء معاً في ثلاثة أيام، كانت سيارتنا المرسيدس (١٨٠ ديـزل) سيارة قديمة الطراز، وكان طرازها يعرف فقط من خلال شارة النجوم عليها. الصندوق على ظهرها كان مثقلا ويبدو كخليط من حاجيات مجموعة من الشباب ومتجر بقالة. وفي الفناء الخلفي كانت هناك حقيبة لأربعة أشخاص إلى جانب صفيحة «غالون «، أدوات إرشادية مساعدة وقطع غيار للسيارة وبعض أدوات العمل. وتم إخفاء الكاميرا الخاصة بنا (Arriflex Type 16 mm) كحقيبة مثل حقيبة سفر بين المقاعد الخلفية كمسند للقدمين. وتم إخفاء الأسلحة والذخيرة ومسودة الفيلم بطول أربعة كيلومترات خلف الواجهة الداخلية التي تزين الأبواب الأربعة للسيارة.

عندما كنت أجمع وثائق السفر المهمة، صادفتُ تلك المنشورات التي كانت سبب رحلتنا، في ذلك الوقت، في شباط ١٩٦٣ حول احدى طاولات كافيتريا جامعة هامبورك / ألمانيا، بدأ بعض الطلاب الأجانب - الذين يبدو أنهم عرب - نقاشاً حول محتوى كتيب موضوع على طاولة مخصصة لطلاب الشرق الأوسط. وقد جاء في الكتيب:

«على الرأي العام العالمي أن يعلّم أن إعلان الحكومة العراقية عن السلام الوطني هو وسيلة من وسائل الخداع لإبادة الكورد خفيةً. والحكومة العراقية حسب هواها تتهم الكورد، على أنهم يعملون تحت تأثير الصهيونية والإمبريالية والشيوعية ... حالياً هناك ٣٠٠٠ كوردي مسجون في بغداد ... وقد هدّم الجيش العراقي قرية في شمال شرق البلاد، وسوَّاها بالأرض ... ومن أجل القضاء على البارزانيين قامت الحكومة العراقية بتخصيص نحو مليون مارك ألماني كفدية ... إذا لم يقدم العالم المساعدة المطلوبة؛ فإن الحكومة العراقية ستحاول جعل كوردستان مقبرة كبيرة ... الكورد سيدافعون عن حقوقهم التي حصَّلوا عليها في ثورة ١٤ تموز / يوليو ١٩٥٨ ... القوى الديمقراطية في المجتمع العربي العراقي تدعم الكورد في نضالهم من أجل الحرية».

مصدر : لجنة الدفاع عن حقوق الشعب الكوردي.

كنت لأول مرة أسمع كلمات مثل البارزاني ، الحرب في شمال العراق وكوردستان. هذه الأشياء بالنسبة لي كانت غريبة؛ لأنه في صحافة جمهورية ألمانيا الاتحادية لم يتم الكشف عن شيء من هذا القبيل. وولَّد ذلك اهتماماً لدي. فبدأت أحاول البحث في أرشيف (NDR Film Radio) (راديو وتلفزيون شمال ألمانيا)، عن مواد حول هذا الموضوع. هكذا رأيت رسالة مؤرخة في ٧ نيسان ١٩٥٩ تعود لاتحاد الصحافة الدولية ذُكر فيها:

« انتشر خبر في القاهرة - مصر بأن سفينة كروزيا (Cruzia) التي يبلغ وزنها ١١٠ آلاف طن وعلى متنها ٨٥٥ مقاتلًا كورديًا يحملون هويات سوفيتية، قد أبحرت متوجهة إلى البصرة / العراق، هناك سيتسلم الكورد هويات عراقية. شبهت القاهرة هذا الحدث بمسالة وصول القوات الأمريكية إلى لبنان «.

وفي خبر جديد يتحدث عن جمعية كوردستانية دولية في أمستردام الهولندية، نظمت الجمعية مؤةراً بعنوان (جسر الأمم) في مدينة أولدنبرغ / ألمانيا بهدف التعريف بالقضية الكوردية للرأي العام الألماني. انقسم الشعب الكوردي بين سوريا والعراق وإيران وتركيا بموجب معاهدة لوزان عام (١٩٢٣)(١). افتتح المؤقر رجل كوردي اسمه عبد الله قادري بوصفه الرئيس الفخري للمنظمات الثقافية الكوردية في فيينا - النمسا.

ونظراً لعدم حصولي على مواد أصلية من أرشيف أفلام (NDR)؛ لذلك وصلت إلى قناعة بضرورة عمل رحلة الى كوردستان لعمل فيلم وثائقي، وكان للمغامرة دور في ذلك.

بدأت الاستعدادات، وكان لدي تلك السيارة، لكن لم يكن لدي الكاميرا والأشياء الضرورية الاخرى. تطلب الأمر كاميرات من نوع Nagra - Maihak - Bangerät وفريقًا من المختصين. لم يكن لدي خبرة في هذا الصدد. لكنني جمعت بعض المعرفة من خلال البحث والسفر، وبعض الأصدقاء في الشرق الأوسط. لو لم يكن الأمر كذلك، لكانت الصعوبات أكبر.

لقد فكرت في جميع الاحتمالات الممكنة وأعددت نفسي جيدًا. انضويت للعمل في مجال « الفيلم والتلفزيون» (Film and TV) في جامعة هامبورغ، والتقيت بثلاثة زملاء مثيرين للاهتمام. وتحول ضمير المتكلم لدي الى «نحن» بدلاً من « أنا « . بعد عمل وناقشات طويلة، وضع فريق العمل، بعض المعدات تحت تصرفي، وقدم لنا تلفزيون (NDR) أيضًا المواد الفيلمية التي نحتاجها كهدية.

تلقيت بعض النصائح القيمة من أصدقائي (د) من تبريز و (ح) من كوردستان سوريا على حدود نهر الفرات. وقد تلقينا التأشيرة الإيرانية من القنصلية العامة لإيران دون أي عوائق. ولم تكن التأشيرة مطلوبة لتركيا. حيث كانت زيارتنا للسفارة التركية في باد جوديزبيرج - بون / ألمانيا مجزية للغاية.

⁽١) جاء في الكتاب الأصلي باللغة الألمانية عام ١٩٢٥، الا أن الأصح هو ٢٤ من تموز عام ١٩٢٣ (المترجم). .

كان سكرتير السفارة مفيداً جدًا لنا وقام بتحضير بعض خرائط السفر لنا. وقدم لنا أيضاً بعض إرشادات السفر في كوردستان تركيا. وقلنا له: إننا نود في طريقنا إلى إيران أن نصطاد في شرق الأناضول. وأوضح لنا أيضًا أن الترخيص الخاص بذلك ليس مطلوبًا بالنسبة لنا كألمان لزيارة المناطق المحظورة؛ لأن السفارة كانت على دراية بسفرنا. وإذا تغير الوضع بحلول الوقت الذي نصل فيه إلى تركيا، نستطيع الاتصال محافظ غازى عينتاب، وستلعب مواد الخرائط دورًا مهمًا في الرحلة.

نصحنا سكرتير السفارة بضرورة أخذ قطعة من السلاح وإن كانت بندقية صيد، حيث يوجد بعض الأتراك الجبليين في شرق تركيا مسلحين ويتجولون في المنطقة وغالبًا ما ينخرطون في أعمال السرقة والنهب. وقتما صادفناهم، فمن الأفضل عدم السماح لهم بالاقتراب منا. ولحماية أنفسنا علينا أن نطلق عليهم الرصاص لو اقتربوا ضمن مسافة ٣٠ متراً، وضمن هذه المسافة لا أحد يموت ببندقية الصيد. وسألنا عن حقيقة وجود الكورد في شرق الأناضول. وقد أورد في جوابه «إنه لا يوجد هناك سوى أتراك الجبال».

استغرقت الاستعدادات أكثر من ستة أشهر. في ضوء ما قرأناه وما سمعناه اختلط علينا الأمر. من ناحية أخرى بدت رحلتنا كأنها رحلة فضائية معلومة الوجهة، لكن العودة غير مضمونة. اندهشنا من كل المعلومات التي جمعناها. إن مواجهة هذه الظاهرة «كوردستان» بشكل غير مباشر باتت ضرورة لا بد من تنفيذها.

عبد الله قادري كان ينتظرنا في ميونيخ / ألمانيا. وقد أعطانا تحذيراً حول هذه المغامرة، وأعد لنا خطاباً باللغة العربية لكي يساعدنا في أرض الثوار- كوردستان الحرة في شمال العراق. إذا وقع هذا الخطاب في أيدي نقاط التفتيش التابعة للأمن ، فسوف تكون العواقب وخيمة ، مثل التوقيف أو ما هو أسوأ.



خطورة الفيلم والتصوير

بينها كنا في طريقنا إلى تركيا ، تلقينا أخباراً سيئة، إذ حوكم ٤٩ شخصاً أمام المحكمة العسكرية في أنقرة بالسجن. واتُهموا بمحاولة إقامة دولة كوردية على الأراضي التركية بمساعدة خارجية.

يجب على المرء أن يكون يقظاً ويقطع العلاقات القديمة مع الكورد والترك.

رأينا بعض أوائل الكورد الأتراك في ميناء أسطنبول. يعملون هناك حمالين لكسب لقمة العيش، كما اتضح لنا لاحقاً. احترمهم الأتراك لعملهم هذا. ونظراً لعلو قامتهم وقوتهم الجسدية مقارنة بالأتراك، كانت قدرتهم على حمل الأثقال أكبر.

كان عبور الكثير من نقاط التفتيش العسكرية دون عوائق مفاجأة لنا. لا أقصد بد «نحن» إننا أربعة أشخاص فقط، إذ يجب أن أفكر في رقمنا الخامس أيضاً؛ لذلك يجب أن أقول ٢٠٥. قبل بضعة أسابيع انطلق صديقنا (ل)، حتى يتمكن من الذهاب بمفرده ووفقًا لخطته مع عدد قليل من الأدوات والملابس لعرب الصحراء في المناطق الكوردية بسوريا إلى الحدود العراقية. مثلما عبرنا نقاط التفتيش التركية، كان على صديقنا (ل) أيضاً عبور المناطق السورية المحرمة؛ لأنه لايوجد هناك طريق آخر إلى كوردستان الحرة في شمال العراق، سوى طريق إيران أو عبر غرب أذربيجان أو عبر محافظة «Kordestan».

قبْل أن نتعود على مواجهة أتربة الطرق والنوم على الأرض، لفت نظرنا كثيراً جمال شاطىء البحر المتوسط في جانبه التركي وسلسلة جبال طوروس، تركنا المشاهد التي كأنها رسمت باليد قبالة البحر بامتداد نصف الجزيرة قريباً من بلدة (سيلفكى)، كان من المقرر أن نمضي هناك عدة أيام للاستراحة، ومن ثم نناقش ونقرر موقفنا للأيام القادمة.

كانت محطتنا التالية غازي عينتاب (ديلوك). وقررنا زيارة الحاكم لغرض إعداد ورقة لحمايتنا أثناء مدة عبورنا. أخبرنا الوالي، أنه لا توجد ضرورة لهذه الورقة؛ لأن السفارة التركية قد أبلغتنا بالفعل أنه إذا ظهرت مشكلة أثناء عمليات التفتيش العسكرية، فقد صدرت تعليمات للضباط للحصول على المعلومات عبر الهاتف.

على طول الطريق بين غازي عينتاب إلى ديار بكر، التي كانت ذات يوم عقدة الطرق التجارية والإدارية الكوردية ، تذكرت بعض الحوادث الصغيرة.

قضينا إحدى الليالي بالقرب من محطة للوقود، في الليل اضطررت إلى الخروج. وعند جذّع شجرة انحنيتُ، ويدي على بندقيتي. ابتعدت نحو ١٥ متراً من موقع استراحتنا، وكانت محطة البنزين تمنحني بعضاً من ضوئها. وفجأة خرج ذئب كبير من عتمة الليل وتوجه نحوي، وقف أمامي قليلاً ثم سار

باتجاه عتمة الليل. كادت أنفاسي أن تتوقف، وما كنت أستطيع حتى استخدام سلاحي.

عندما غادرنا غازي عينتاب، ضللنا طريقنا حيث اتجهنا نحو أورفة. بعد ٥٠ كيلومتراً شعرنا بذلك، على طول الطريق رأينا عدة مجموعات من الرحَّل، كانت ملابسهم مماثلة لملابس الكورد، وهم في غاية البؤس. رجا كانوا من أتراك الجبال هؤلاء الذين كان علينا قتلهم. ثم عرفت أنها كانت قافلة لعائلات كوردية تم نقلها إلى منطقة قريبة من مدينة إزميرن وكانت مراقبة من الشرطة المدنية التركية.

بدأنا في التقاط الصور قبل ٢٠ كيلومترا من ديار بكر. لقد التقطنا بداية صوراً لخط سكك حديد بغداد الشهيرة. لقد تم بناء السكة الحديدية عام ١٩٠٣ بمساعدة كبيرة من ألمانيا. التقطنا صوراً لشركة السكك الحديدة فقط. وأخبرنا دليلنا أن ما تم رؤيته يعد شيئا ضئيلاً في مقابل الأموال الكبرة المخصصة لذلك.

بمحاذات السلسلة الجبلية القريبة، قمنا بتصوير فيلم عن منجم للنحاس. تم استقبالنا في القرى استقبالًا في المحاراً في بعض الأحيان وبامتعاض في أحيان أخرى.

سيارتنا المرسيدس (١٨٠ ديزل)، التي صمدت إلى حد كبير في طريق قديم ووعر، تغطت برمال الصحراء. لاح أمامنا قرية على مسافة ٥٠٠ متر ضمن مضيق جبلي يبدو وكأنه غني بالمياه. كان الوقت في منتصف النهار والشمس مشرقة. ظهرت بعض الأبقار في المرعى، تأكيداً على أن هناك حياة في تلك القرية. دليلنا (ح) ومصورنا (ج) كانا يتقدمان بثبات، خابت كل توقعاتنا عندما خرج عمدة القرية بين البيوت المتهرئة وصرخ في وجه المخرج: « لا ، لا ، لا مجال لذلك! لا يجوز لا يجوز ما هذا؟ « يبدو أننا أيقظناه من نومه. عندما رأى الكاميرا، هاجم (ج) وحاول الاستيلاء على القطعة القيمة. لكن (ج) منعه من ذلك ولم يسمح بفقدان القطعة القيمة هذه. حصل قتال وانضم إليه كذلك (ك)، لم يشأ القيام بدفاع فعلي، لئلا يتسبب في إلحاق أي ضرر بالكاميرا. ضرب (ك) بقبضتيه على صدر المهاجم، وأوقفه. بدأنا بالهرب للابتعاد عن مكان الحادث. ولكن بحلول ذلك الوقت، شعر نصف سكان القرية بذلك وقت ملاحقتنا.

بعد ذلك أصبحنا حذرين أكثر، الأشياء التي لم تكن محظورة في الإسلام، قامت الشرطة السرية، التي كانت في كل مكان بحظره علينا. مررنا بالمقرات العسكرية الطويلة غربي ديار بكر قبل أن نصل إلى المدينة. بقينا قليلًا في وسط المدينة ثم قطعنا طريقا نحو حوض نهر دجلة، لإيجاد مكان مناسب للراحة والمبيت.

أثناء مناقشة أمور الرحلة قررنا عمل فيلم عن مصنع اللّبن (الطيني). لم يكن ذلك المكان بعيدًا. يعمل الأطفال الكورد هناك تحت الضرب. قمنا بتصوير كل شيء عن بعد عن طريق عدسة الكاميرا. ناقشنا في المساء كيف نلتقط صوراً للمقرات العسكرية. هذه المرة ذهبنا إلى الفراش مبكراً مع الضفادع والبعوض. في صباح اليوم التالي بينما كنا نستعد للغرض المقصود، سمعنا صوت قنابل تنفجر

في نهر دجلة. قام صياد تركماني بإلقاء الديناميت في المياه لقتل الأسماك بقوة الانفجار، لتطفو على سطح الماء ويتم التقاطها وجمعها بسهولة. لم نشأ إظهار الطريقة الصحيحة لصياد السمك؛ لأننا أنفسنا كنا الصيادين المحظورين، وإنما بطريقة مختلفة. بالإضافة إلى أن تعليمات الصيد في تركيا خلال الفترة السابقة كانت قد تراخت كثيراً، وقد سبب ذلك لنا مشكلة. وقد يكون الصيد أيضاً في نهر دجلة بالديناميت غير محظور.

مع ثلاثة أشخاص ومجموعة من أدوات التخييم على السيارة غادرنا ديار بكر وتوجهنا إلى المقر العسكري. على طول الطريق تدربنا على كيفية التعامل مع العسكر. كان خوفنا يعلو كل دقيقة. غطى المصور (ج) نفسه بالبطانيات، واختبأ باعتباره الشخص الرابع في السيارة ولا يمكن ملاحظة ذلك. قمنا بتغطية عدسة كاميرا الـ(Angenieux) الخاصة بنا بطريقة خاصة بواسطة قبعات البحارين في هامبورغ، بحيث يمكن التقاط اللقطات المطلوبة فقط وبسرعة لا تزيد عن خمسة كيلومترات في الساعة. عبارة «أنا أسوق على خمسة» تعني انتباه الجميع. وكلمة «إبدأ» تعني أنه يجب على (ح) رفع القبعات عن العدسة، وعلى (ج) البدء بالتصوير وأخذ المقاطع على الفور.

إنها حوالي الساعة الحادية عشرة، وهي توقيت تحية العلم التي لم نكن نعرفها على الإطلاق. طريق دياربكر عبر عبر المقر العسكري؛ لأنه لا توجد مسارات أخرى، لا توجد فرصة للعودة. كانت أعين الجميع على السيارة الغريبة ، التي كانت تتحرك ببطء. وكانت القبعات تنحني فقط للدبابات والمعدات العسكرية وإذا كانت لشيء آخر؛ فإنه ضربة حظ. حتى الآن كل شيء عبر بصورة جيدة، رجا اعتقد الجنود المندهشون أننا كنا نسوق ببطء بفضول. ثم قدنا السيارة بسرعة ١٠ كيلومترات في هذا الاتجاه الذي قدمنا منه. بعد أن شعرنا بانتهاء تحية العلم ، عدنا إلى موقعنا على ضفة النهر حيث كنا نغتسل ونغسل ثيابنا فيه.

في فترة ما بعد الظهر، التقطنا صوراً لجدار المدينة الذي كان بطول عدة كيلومترات. لا أحد يعرف منذ متى ومن قام ببناء هذا الجدار. تتمتع ديار بكروفقًا لأرشيف المدينة، بحياة نشطة ويقطنها ١٠٨ ألف شخص. شربنا الشاي في مقهى الساحة أمام بلدية المدينة وتشاورنا بخصوص زيارة مكتب الحاكم حتى نتمكن من الحصول على رخصة للتصوير.

إذا كنت محظوظًا فليكن سيفك من الخشب (مثل شعبي كوردي)

أثناء حديثنا، كان ينظر إلينا رجل أنيق في عمرنا كما لو كان يريد أن يعرفنا. كان شعره أسود، طوله نحو ١٧٢ سم، بدأ جذاباً. عندما التفتُ إليه، رجما فكر بأنني بحاجة إلى المساعدة والسؤال عن شيء ما حول بلدية المدينة. وكان ذلك فرصته ليأتي إلينا.

كان فضوله عظيمًا وفضولنا لم يكن أقبل من فضوله. قال إن الذهباب إلى البلدية للحصول على إذن تصوير فوتوغرافي لا طائل من ورائه. يستطيع مركز الشرطة منح مثل هذا الإذن.إذا بقينا يقظين؛ فإن الرخصة ليست ضرورية أيضاً.

عرّف عن نفسه بأنه إبراهيم وأعرب عن استعداده لإرشادنا. بعد أن أخبرنا أنه عمل مترجماً في قاعدة للقوات الجوية الأمريكية بالقرب من المنطقة، ازداد ثقتنا به. ثم اتضح لنا أن إبراهيم من ماردين ووالدته كوردية ووالده عربي. أخيراً وصل الحديث بنا إلى المشكلة الرئيسية وبدأنا نطرح عليه أسئلة عن الكورد. كان ذلك خطأ كبيراً. إذ تغير إبراهيم بشكل لافت وأظهر موقفاً متقلباً بين عدم الاعتقاد والاحترام. نتيجة لبعض المشادات اصطحبنا إلى رئيس شرطة الأمن.

في باحة مبنى يشبه المقر العسكري، طلب منا شرطي جوازات السفر، كان طويل القامة، أبيض الوجه، وذا شعر، بحدود الأربعين من العمر، ثم قال «ليتبعني رئيس المجموعة «. أخذني إلى غرفة صغيرة غير مفروشة تشبه غرفة التحقيق. هناك تم التحقيق معى ولمدة ساعة كاملة.

سأل هذا الموظف وكان يعرف الألمانية جيداً، وقال: «هل تعلم أنك في مكان ممنوع هنا؟ »

قلت: «نعم ولكن حصلت على رخصة من سفارتكم ومن محافظ غازي عينتاب، تعطيني الحق بالتوجّه عبر شرقى تركيا نحو الحدود الإيرانية».

هـز (X) الموظف رأسـه، وقال: « لا يوجـد شيء مـن هـذا القبيـل، لا السـفارة في ألمانيـا ولا الحاكم يسـتطيع إعطـاء رخصـة كهـذه. عـلى أن أرسـلك إلى أنقـرة. سـيتخذون قـراراً بشـأنك هناك «.

ساءت حالتي مرة تتلبسني سخونة ومرة أخرى برودة. لكنني تمالكت نفسي. لا ينبغي فحص السيارة بأي شكل من الأشكال. أخفينا المواد المهمة جيداً، التفتيش الدقيق يمكن أن يكشف كل شيء. سأل (X): «ماذا تريد أن ترى في هذه المنطقة؟»

قلت:»نحن ذاهبون إلى إيران عبر المنطقة، ونأمل أن نصطاد في منطقة غابات بايزيد».

هز (X) رأسه، وقال: «لم أسمع سابقاً بأن سائحاً قد مر بهذه المنطقة. أنت أول شخص، ألا تريد أن تقول لى الحقيقة على الفور؟»

كان هـذا شيئاً رائعـاً. ضبطـت نفـسي قليـلاً وقـررت أن أتحـول مـن الدفـاع إلى الهجوم هـذه المرة. لكننـي لم أقـل شـيئاً وأنتظـرت سـؤالاً آخر.

(X): «لماذا تسألون عن الكورد ؟»

من الواضح أن إبراهيم الجاسوس قد قال شيئًا عنا. سمعت بعض الكلمات من الغرفة المجاورة ، أنهم لم يعثروا على أي شيء مسجل في نظام البطاقة بحسب جوازات سفرنا. حان الوقت الآن بالنسبة لي لشن هجوم لحماية أصدقائي والسيارة من التفتيش.

نسيت أن رسالة عبد الله قادري كانت في الحقيبة الصغيرة التي أحملها حول عنقي. أخرجت

رسالة لوزارة الخارجية في بون تفيد بأن السفارة الألمانية في طهران كانت على علم بخطة سفرنا. لقد كانت هذه خطوة جيدة للدفاع عن النفس، رغم أن قسم الثقافة في وزارة الخارجية قبلت هذه الورقة على مضض، وأعطتها لنا، وكانت على قناعة، أنه بالنسبة إلى فريق سينمائي شاب كهذا ،لا يمكن أن تتوقع منه سوى المشاكل.

ناولت الورقة للموظف (X) وشرحت له بطريقة صارمة أنه ستتم محاسبته إذا لم نصل إلى إيران في الوقت المناسب. ولاحظت أن موقف (X) قد تغير، ووجهه أصبح منفتحاً وتعامله ودوداً. وبخصوص سؤاله عن الكورد كررت له كلام مواطنه في السفارة التركية في باد جوديزبيرج / ألمانيا عن أتراك الجبال، بأنهم فقط أتراك الجبال. بعد ساعة من النقاش توصلنا إلى الاستنتاج التالى:

- يجب أن نغادر المدينة ونواصل رحلتنا في الطريق المحدد.
- علينا أن نذهب إلى إيران عبر ألآزيغ باتجاه أرضروم بمحاذات جبل أرارات.
- ومنع التوقف والتصوير ورسم الخرائط وممارسة النشاطات السياحية الأخرى في المناطق الشرقية.
 - يجب أن يكون مكان الإقامة في فنادق محددة فقط.

توسلت إليه للسماح لنا بشراء بعض المواد الغذائية في المدينة. قال (X): في ألآزيغ هناك طعام أيضاً. تم تفتيش السيارة على عجل، إذ إن اكتظاظ الأشياء داخل السيارة لم يتطلب إجراء تحقيق شامل. كان يجب أن يكون الجاسوس إبراهيم معنا. بطريقة أو باخرى أخبرنا (إبراهيم) الكثير عن الوضع في كوردستان تركيا ، لم يستطع إخبارنا به أمام الشرطة السرية.

كنت متعباً جداً وأردت حقاً رؤية بحيرة وان، وبدليس مدينة الشخصية الأسطورية عبدالله -خان (شرفخان البدليسي).



كن على ثقة بمخلب الأسد!

ظهر مقر البارزانيين لنا في الأسفل، في واد على طول نهر جبلي، كان يتلألأ على هذه المسافة مثل شعاع ينعكس من قطعة من الورق الفضي. وظهرلنا عدد كبير من الخيام الصغيرة، وبضع مئات من الدمى(١) الصغيرة ، وصفّ من الخيول ظهر بحجم صغير مثل الأغنام.

مشينا لمدة ٢١ يومًا، أنا و ١٠ من حراسي، كنا نقطع ما بين ٣٠ إلى ٤٠ كيلو متراً كل يوم. نهضي في اتجاهات غير مباشرة، أحياناً نذهب إلى اليسار أو اليمين لحماية أنفسنا من جيش الحكومة العراقية. كانت الطرق وعرة إلى درجة من غير الممكن قطعها بالسيارات. عبرنا العشرات من المرتفعات والمنحدرات الجبلية وبعض الأنهار، مثل نهري دجلة والفرات ونهري الزاب الكبير والصغير. حاولنا ألا نشعل قناديلنا في الليل، والسير بدلا من ذلك في ضوء القمر، حتى لا ترانا القوات العراقية.

اقتربنا من مقر ملا مصطفى البارزاني ذلك القائد الأسطوري للقوات المسلحة الكوردية ورئيس الحزب الديمقراطي الكوردستاني. قبل أيام رأينا بعض الرسل ورجالات الحرس الخاص، الذين كانوا يتجهون في جميع الاتجاهات للإشراف على عدة آلاف من الثوار. يقال إن البارزاني يستعد لهجوم كبير. هذه هي التلة الأخيرة ونقطة تفتيش واحدة، نصل إلى وجهتنا.

أخذني أحد الحراس إلى خيمة بالكاد استطعت أن أقف مستقيماً. بعد فترة ، ظهر حارس غمز لى لاتبعه. البارزاني مستعد لمقابلتي.

ثلاثة رجال يجلسون حول طاولة في مكان محاط بثلاث خيام. ارتدى أحدهم سترة سوداء. ثم عرفت أنه السيد فؤاد عارف الوزير الكوردي في حكومة بغداد. وقد سعى لإيجاد حل سلمي للأزمة في شمال العراق المعروفة باسم جنوب كوردستان. كما جاء هذه المرة أيضاً لمناقشة موضوع السلام. والشخص الثاني لواء كوردي كان في الجيش العراقي. وهو الآن يقاتل مع الثوار.

كانت ملامح البارزاني مؤثرة تحت حاجبين مقوسين. كانت هناك ابتسامة خفيفة على وجهه. كان وجهه منفتحاً ورأسه مغطاة بشماخ أبيض-أحمر تخص قبيلة البارزاني.

عندما تقدمت، قام الرجال الثلاثة أمامي وفق العادات المتبعة. ثم صافحني الجميع. تحدث حارسي الشخصي أولاً، ثم جلست في مكان ما. أخرجت رسالة ووثائق أخرى من حقيبتي الصغيرة التى أحملها في عنقى وسلمته إلى رئيس الثورة. أخذ نظارته الموضوعة في نطاقه الجلدي العريض.

68

⁽١) يبدو ان الكاتب يقصد به دمى بشرية لتمويه الطائرات (المترجم)

وقعت عيناي على كيس التبغ وغليونه (١) الطويل الذي كان موضوعاً في نطاقه.

بعد أن راجع الرئيس البارزاني الوثائق بعناية، قدمها لسكرتيره. ثم رحب بي بمساعدة مترجم وشكرني على الحضور مع دعوته للصحفيين ومجموعات الأفلام الدولية، حتى يتمكنوا من التعرف ورؤية وضع الشعب الكوردي بأعينهم.

شعرت بحرية تامة وهؤلاء الحراس الأقوياء يساعدونني جميعاً. أخذ الرئيس البارزاني قسطاً من الراحة، وقال إنه سيكون سعيدًا إذا كان بإمكاني أن أكون ضيف لديه اليوم.

أجريت على الفور مقابلة مع الرئيس البارزاني في اليوم التالي، وكانت ترجمتها:

أنا: ما وضع الشعب الكوردي بصورة عامة؟

البارزاني: «الشعب الكوردي حاول منذ فترة طويلة إيجاد حل سلمي لقضيته الوطنية. إنه مستعد دامًا لإرسال وفد من أبنائه الكرام إلى بغداد لإيجاد حل سلمي مقبول للكورد والعرب. من أجل حماية مصالح كلا الطرفين. طلبنا إدارة ذاتية، لكن الحكومة العراقية رفضتها، ولحماية كرامتنا اضطررنا لشن حرب وحشية معهم».

أنا: «إذا فشلت الانتفاضة، أليست هناك فرص كبيرة لقيام ثورة شيوعية مضادة ؟»

البارزاني: أعتقد أن هذه مجرد دعاية وافتراء من الخارج. لا علاقة للثورة الكوردية بالعالم الشيوعي. نحن نناضل من أجل حريتنا ومستقبل أفضل لمناطقنا. وإذا لم تتعامل الحكومة العراقية بعقلانية تامة مع الوضع، ولم تمتثل لمطالبنا واستخدمت أشكالاً أكثر تدميراً للحرب، ما زلت أعتقد أنها لن تهزم الثورة الكوردية. الشعب الكوردي يقاتل من أجل حقه في الحياة والموت. بالتأكيد من أجل الحقوق. لن يلقى الشعب الكوردي أسلحته قبل تلبية مطالبه بالنصر.

أنا: المسألة الكوردية في الشرق الأوسط مرتبطة بسياسة دول الجوار. ما موقفك من المصالح المشتركة بين بغداد والقاهرة؟

البارزاني: أعتقد أن أشقاءنا العرب يعرفون مصالحهم أفضل من الأجانب. ليس لدينا شيء ضد اتحادهم. نتمنى لهم التوفيق في جهودهم لتحقيق الوحدة والحرية. كما نحثهم على الاعتراف بمصالحنا من أجل حياة حرة ومستقلة في بلادنا. أعتقد أنه من الأفضل للعراق وحكومته أن يجدا حلًا مشتركاً للعرب والكورد».

أنا: «كيف ترون أهداف بلدكم في المستقبل؟»

البارزاني: إذا نجح الشعب الكوردي ووجد فرصة لحكم نفسه؛ فإن هذا البلد سيجري انتخابات

⁽١) الحقيقة أن ملا مصطفى البارزاني لم يكن يحمل غليوناً ، بل كان يستخدم ما نسميه باللغة الكوردية (باصك) وهي خشبة من نوع خاص من الأشجار يجوف، وتوضع السيجارة في الطرف الآخر وبواسطته يتم التدخين.

حرة ويؤسس برلماناً حراً. والحكومة الديمقراطية التي ستتسلم السلطة في كوردستان ستنتهج سياسة سلمية. ثم سنعمل مع دول العالم بطريقة شجاعة وعادلة لخدمة تقدم شعبنا والإنسانية. لا يمكننا تحمل الظلم؛ لأننا رأينا الكثير منه «.

خلال الأشهر القليلة التي أمضيتها في كوردستان، عرفتُ كل أسباب اضطهاد الشعب الكوردي.

بعد الحرب العالمية الأولى ، تم التوقيع على معاهدة سيفر في ١٠ آب ١٩٢٠ بين تركيا المهزومة والحلفاء المنتصرين.

نصت الاتفاقية على بعض الفقرات الخاصة بكوردستان، بخصوص تشكيل إدارة ذاتية مستقلة في وقت قريب. بعد التوقيع وفي العام نفسه رفضت الحكومة التركية تطبيق هذه الفقرة. بعد ثلاث سنوات من العلاقات الدبلوماسية بين كمال أتاتورك والحلفاء المنتصرين، تم التوقيع على معاهدة لوزان في عام ١٩٢٣. وجرى تقديم البنود الخاصة بالإدارة الكوردية المستقلة بشكل غير واضح. تمت اثارة قائمة الحقوق الثقافية الخاصة في وقت لاحق، بما في ذلك الحق في حرية التعبير والمطبوعات باللغة الكوردية. أثبت ممثلو الأتراك الحاضرون في المؤتمر على ان الدولة التركية تتألف من شعبين، الأتراك والكورد.

كان ينبغي أن تكون هناك ممارسة لحق التعايش في إطار الوحدة الوطنية، لكل من الشعبين التركي والكوردي. لكن في البداية كان هناك ما يلي: تم حظر جميع الاجتماعات والمطبوعات الكوردية. تم زج الشخصيات الكوردية المؤثرة في السجون. وجرى إغلاق المدارس الكوردية التي كانت موجودة. ألقي القبض على معظم الممثلين الكورد في مجلس النواب التركي وحكم عليهم بالإعدام من قبل المحكمة العسكرية.

أخيرًا، تجدر الإشارة إلى أنه تم نشر كتابين فقط باللغة الكوردية لثمانية ملايين كوردي في تركيا منذ التوقيع على معاهدة سيفر. في روسيا، حيث يعيش نحو ١٥٠ ألف كوردي، تم نشر ٣٣٨ كتابا باللغة الكوردية على مدار الثلاثين عامًا الماضية. ولطالما حرمت المؤسسات الدستورية التركية الكورد من حقوقهم. وحاولت الحكومة التركية خلال هذه الفترة أن توضح للرأي العام العالمي أن الكورد عنيدون ومعارضون لإصلاحات الحكومة. واعتمدت هذه الأسباب لتقويض الحرية الكوردية بشكل أكبر.

بين عامي ١٩٣٠ و ١٩٤٠ أصبح الوضع أكثر تعقيدًا. نفذت الحكومة التركية هجمات وحشية ودموية على السكان المدنيين الكورد، مستخدمة الجيش والقنابل الجوية ومن خلال الشرطة العسكرية، وقامت بسّد بوابات الكهوف في ديرسيم، حيث يختبء فيها النساء والأطفال.

وقالت الحكومة التركية أيضاً، إن حل الإبادة الجماعية للكورد قد انتهى وأنه يوجد الآن فقط «الأتراك الجبليون « في تركيا.

في جنوب كوردستان حيث المنطقة التي كنا فيها، أنشأ شيخ (۱) الموصل دولة كوردية صغيرة ومستقلة في تلك المنطقة. وأتخذ من المادة ٦٤ من بنود معاهدة سيفر كأساس لها.

كانت هذه الخطوة فرصة للحكومة البريطانية الحاكمة في العراق لإجراء تكتيكات محددة. بحجة ذلك، أقدمت على ضم حقول النفط في كركوك لنفسها وربطت الدولة الكوردية بالعراق. كان هذا خداعاً، اذ أعلن الاثنان بريطانيا والوفد العراقي معاً أنهما سيعترفان بحق الكورد في الحكم الذاتي في إطار الدولة العراقية.

لم يكن ذلك أكثر من وعود فارغة. وبعد ذلك بقليل تعرضت مدينة السليمانية للقصف والتدمير من قبل الطائرات البريطانية. وهاجمت القوات البريطانية الدولة الكوردية وجرى إبعاد الشيخ محمود إلى الهند.

في عام ١٩٢٤، أرسلت عصبة الأمم لجنة تحقيق إلى المنطقة. قررت إعادة إنشاء الدولة الكوردية المستقلة. مارست بريطانيا ضغوطًا على عصبة الأمم لإخضاع كوردستان الجنوبية أي شمال العراق، لسيطرة الحكومة العراقية، ولم يعد الاستقلال الكوردي موضوع نقاش.

في عام ١٩٣٠، اندلعت أربع ثورات في منطقة بارزان. أصبح قصف القرى الكوردية حديث الساعة. في فترة اندلاع الحرب العالمية الثانية، كان تعامل السلطة جيداً مع الكورد. طُلب من الكورد الحفاظ على السلام كتكتيك لإدارة الحرب. ووفى الكورد بوعدهم، وانضم بعضهم إلى الجيش البريطاني الملعون وقاتلوا في ساحات الحرب المختلفة. في عام ١٩٤٣ اندلعت بعض الاضطرابات الإقليمية وباشر ملا مصطفى البارزاني تشكيل حركة مقاومة. كان البارزاني يبلغ من العمر ٤٤ عاماً في ذلك الوقت. لم يكن الوضع في إيران أقل توتراً. دار نقاش صعب بين المنظمات القومية الكوردية والشاه رضا بهلوي. ثم شرع قاضي محمد في إقامة دولة كوردية في منطقة مهاباد في غرب أذربيجان. تم إعلان الجمهورية في محمد رئيساً للجمهورية.

وقعت الجمهورية مع حكومة بلاد فارس اتفاقية عدم الهجوم. في عام ١٩٤٧ طلب مالك تاج الطاووس من الجمهورية المشكلة حديثًا السماح بنشر القوات الإيرانية في جميع أنحاء المنطقة ، لمراقبة الانتخابات الحرة. وحذر ملا مصطفى البارزاني قاضي محمد بوجوب رفض طلب الفرس. قاضي محمد أصبح أسيراً لإخلاصه. كانت الخطوة الأولى للجيش الإيراني الضيف، إلقاء القبض على قاضي محمد و ٢٧ من رفاقه. بعد محاكمة غير شرعية حكم عليهم بالموت شنقاً.

سبب هذه اللعبة القذرة هو أن إيران لم تشأ التخلي عن منطقة مهاباد في أطار المعاهدة النفطية

71

⁽١) يقصد الكاتب هنا بالدولة التي شكلها الشيخ محمود الحفيد في السليمانية (المترجم).

الجديدة التي وقعت مع الاتحاد السوفيتي. كانت مصالح شركة النفط الوطنية الإيرانية أهم من أفكار ورغبات شخصية سياسية حرة. خرج البارزاني مع مؤيديه من الجمهورية في الوقت المناسب، بعد أن توجهوا إليها قبل ثلاثة أشهر. وكان مضطراً في ذات الوقت للدفاع عن نفسه ضد الوحدات العسكرية العراقية أيضاً.

بعد شهرين من القتال الشرس، عبر الحدود إلى الاتحاد السوفيتي وحصل على حق اللجوء السياسي.وسافر معه المئات من الرجال والنساء والأطفال.

إذا صدقنا أقوال الوسيط البريطاني، فقد وعدت الحكومة العراقية العفو للبارزاني بشرط الاستسلام. ألقت الحكومة العراقية القبض على جميع الأفراد من النساء والاطفال وكبار السن، وتم إسكانهم في مجمعات قسرية تحت المراقبة. وتم التعامل معهم بعيداً عن مبادىء الكرامة الإنسانية. قدموا لهم طعاماً قذراً ودقيقاً ملوثاً بالتراب. تركوا في الظلام وتحت رحمة البرد القارس حيث في الشتاء تنخفض درجات الحرارة ما بين ١٠-٢٠ درجة تحت الصفر، القليل منهم نجا من الموت.

بقي البارزاني في أمكان ومناطق مختلفة من الاتحاد السوفيتي، حتى تمت الإطاحة بالنظام الملكي العراقي من خلال ثورة عبد الكريم قاسم. تلقى البارزاني في الاتحاد السوفيتي المعارف العسكرية، لكنه حافظ على كل مواقفه الوطنية. سمح الدستور العراقي الجديد والمؤقت للبارزاني بالعودة إلى دياره. ليتم الآن فهم موضوع رحلة السفينة تلك، التي كانت مثار نقاش في الصحافة المصرية بالقاهرة.

تطورت الأوضاع في العراق بالصيغة التي أوحت بأن حياة الكورد سوف تتجه نحو التحسن قليلاً. في الدستور الجديد تم وضع الكورد والعرب على قدم المساواة. لكن حسب كل التجارب وكإجراء احترازي كان لابد من تنظيم وحدات الدفاع الكوردية. ولما سمع الدكتاتور قاسم بهذا، رأى في ذلك سبباً ليخطو خطوة في ظل الوضع السياسي الداخلي.

وفي ١١ من أيلول عام ١٩٦١، هاجم الجيش العراقي شمال البلاد وقصفت الطائرات العراقية القرى الكوردية. وقتل أكثر من عشرة آلاف كوردي وفقد آلاف الكورد منازلهم. وألقيت الصواريخ وقنابل النابالم على الناس المدنيين. وتم اعتبار ذلك تجاوزاً على اتفاقية جنيف لعام ١٩٤٩.

للموت نسْجه الخاص، فلماذا العمر الطويل! (مثل شعبي كوردي)

أصبحت كوردستان وطناً في حالة حرب، عندما أصبح قاسم طاغية كبيرة، أعاد ترسيخ نفسه دكتاتوراً مستبداً واتخذ إجراءات صارمة ضد المناطق الكوردية ، التي تم الإعلان عنها في بعض الأحيان في إذاعة بغداد. كان من الضروري على الكورد تدريب وحداتهم المسلحة في المناطق الجبلية الشمالية بتمارين وتدريبات، حتى وصلت قوتهم إلى ١٠ آلاف مسلح.

جرى الإعلان عن وقف لاطلاق النار بين ٩-٢/ ١٩٦٣، إلى ١٠-٦/ ١٩٦٣، وقمت إزاحة عبد الكريم قاسم من قبل عبد السلام عارف. ومرة أخرى بدأت الوعود، ولم يكن العراق قادراً على الاستمرار في الحرب في الشمال أثناء تشكيل الحكومة؛ لأن معظم الشعب العراقي لم يكن راضياً عن العمليات العسكرية المكلفة اقتصادياً.

كذلك فإن الوفد الكوردي من الشباب الذي ذكره البارزاني في مقابلته تم وضعهم في السجن.

في ٨ من حزيران استؤنفت الحرب، وأعلنت الحكومة العراقية للرأي العام في إذاعة بغداد في ١٠من حزيران ان:

«المجلس الوطني لرئاسة الثورة قرر إنهاء ظلم نظام قاسم المظلم ضد الكورد وتعويض المتضررين ... أعلنت الثورة وقفاً فورياً لإطلاق النار في المناطق الشمالية، وتم الافراج عن جميع السجناء السياسيين الكورد الذين سجنهم قاسم وعادوا إلى وظائفهم وواجباتهم».

عندما كانت الحكومة العراقية تنشر مثل هذه الأخبار في جميع أنحاء العالم، وكانت المجلات السياسية تطلع عليها وتتحدث بالعناوين نفسها، مثل السلطة السياسية في الشمال، وأمثالها.

كان الليل مضيئاً، أضاء معه عدد لا يحصى من النجوم في السماء. أحياناً كان يُسمع صوت قعقعة الحجارة تحت وطأة أحذيتنا، وكانت تتطاير نحو الأسفل.

لقد مرت الآن ثلاثة أشهر وأنا أعيش مع الثوار. أرتدي الملابس الكوردية نفسها، والبنطال الطويل والسترة القصيرة. على رأسي الشماخ الأبيض - الأحمر الخاص بقبيلة البارزاني.

أنا آكل مثلهم جميع أنواع النباتات ذات الرائحة الطيبة، التي نراها في طريقنا الطويل. كنا أحيانًا نأكل البرغل والأرز ولحم الضأن في المساء. كان لبن الماعز شيئاً مميزاً ومفيداً بالنسبة لي. وفي الليل كنت ألف نفسي ببطانية وأنام. لقد حصلت على تلك البطانية في إحدى القرى. كنا ننام أحياناً في الخارج على الأرض، وأحيانًا تحت قامة النتوءات الصخرية. وتعلمت أن أسير بين ٣٠ - ٤٠ وأحيانًا ٥٠ كيلومتراً. أصبح هذا أسلوب المجموعات المقاتلة التي كانت عليها ان تتحرك بسرعة.

كانت نتائج الحرب تعرف وفق الرسائل والخطابات التي يتناقلها المراسلون، الذين كانوا يسيرون أحياناً بحدود ١٠٠ كيلومتر في اليوم. كانت الرسائل المهمة تحفظ خلف نطاقاتهم. تلك الرسائل كانت غالباً تكتب على قطعة من الورق.

في صباح أحد الأيام ، أحضر لنا رسول أخباراً مهمة وأخبرنا أن وحدة عراقية قوامها ١٢٠-١٥٠ رجلاً تبتعد عنا نحو ٦٠ كيلومتراً من ناحية الشرق. هناك طوق الكورد في تلك المنطقة قاعدة عسكرية بالكامل. يبدو أن هناك محاولة لفتح طريق لهم لعبور الحدود إلى إيران.

قائد مجموعة محلية من الثوار، الذي كان أيضاً قائداً لوحدتنا، سيتعين عليه ايقاف هذه المحاولة كلياً. من المتوقع حدوث معركة ساخنة. لا مكن معرفة مكان العدو بشكل صحيح. ومشينا على

طول الجبال المنخفضة حتى صباح اليوم التالي. واختبأنا جيداً في تلك المنطقة، وليس من السهل على الطائرات الحربية رؤيتنا.

تم ايقاف حركتنا في الليل، تناهى إلينا الصمت. يمكن لوحدتنا في أية لحظة أن تقع في خطر. فجأة رأيت مجموعة من ١٠ أشخاص، كانوا دائماً وراءنا، يندفعون إلى جانب آخر. تعالى صوت إطلاق النار ولمحت عيناي محاولات تحضير البنادق. قلت ربما دخلت بين نارين. سُمع نداء منخفض تمت الاستجابة سريعاً. رأينا اثنين من الحرس على الطريق، يرصدان تحركات الجيش العراقي عن كثب بعد ٥٠ متراً استدرنا إلى جانب آخر وذهبنا إلى مكان محاط بالنتوءات الصخرية . أشعلت نار هناك وكانت تنتشر بالقرب من مكان مجموعة من الصناديق الكرتونية وصناديق تخزين الأسلحة والذخائر وقذائف الهاون. بين الفينة والأخرى كان أحد المسلحين يلقي البارود على النار فترتفع النيران نحو الأعلى. كانت تتراءى وجوه المسلحين الملتحية، والعيون المحمرة من الدخان، ووميض البنادق .

في مكان ساد فيه صمت غير طبيعي، مع وجود حشد من الأنصار لا يمكن تحديد عددهم. عندما وصلنا إلى هناك، وقف ثلاثة رجال ورحبوا بنا وعانقونا. ووجدوا أن صحفياً أوروبياً بينهم. بعد فترة حصلت على مكان مريح داخل سيارة الجيب. كوب الشاي بيدي وأنا أستمع إلى تجارب قائد إحدى الوحدات.

استمر القتال أياماً وتم تفجير جسر حديدي في اليوم السابق. وقيل إن قافلة عراقية أرادت عبور الجسر. وبعد الجسر بمسافة ١٠٠ متر وضع الكورد صخوراً كبيرة على الطريق كحاجز طبيعى.

ثم جاء العراقيون. أرسل قائدهم سيارة جيب إلى الأمام للقيام بمراقبة منطقة ما بعد الجسر. وأولئك الذين كانوا في الجيب لم يروا شيئاً. ولم يتمكنوا من الوصول إلى وحدتهم. كانت الأسلحة الفردية والبنادق الأوتوماتيكية بعيار ١٢,٧ ملم في أيديهم، تموقعت سيارات القافلة العسكرية. بالمناظير والبنادق الفردية كانوا أفضل الأهداف للقناصين الكورد، الذين كانوا يخشون منهم بشدة. تم ضرب القافلة، وأصبحت بناية خربة بالقرب من مكان الحادث موقعاً للرهائن.

في اليوم التالي لم نتمكن من الأكل بسبب التعب. المكان الذي كنا فيه مغطى بالثلوج. كانت حولنا تلال وتجاويف صخرية. تحت أقدامنا كانت المفتتات الصخرية تنتشر حتى الشارع. كانت هناك معدات عسكرية وسيارات محترقة، بما في ذلك سيارات جيب روسية باللونين الأحمر والأصفر.

كان الجسر الحديدي قد مال على جانب واحد. القمة الجبلية أمامنا مغطاة بالثلوج وتمتد حتى الحدود الإيرانية ورائي وعلى مرمى طلقة رصاص. بدأ جبل بنتوءات معقدة وقمة سوداء، وكأنه سن منخور. هنا وهناك كانت الأرض مغطاة بالأحراش الخضراء.

رجل كوردي بلحية شقراء، تحدث معي بلغة انجليزية جيدة مبتسماً وقال:

«البارحة مساءً سألتَ عن الجنود العراقيين. أتعرف لم ينجُ منهم أحد، اليوم أرسلنا المصابين بإصابات

بليغة في سيارة عسكرية إلى مقراتهم، التي تبعد عن هنا قرابة ثلاثين كيلومتراً، أما الضباط والجنود السالمين فقد جرت حمايتهم في بناية، وهم يخضعون لحراسة قوية، أما بخصوص البقية اتبعني...».

ذهبنا في اتجاه ذلك الجبل الأسود حتى قمة الجبل وجدت الكثير من جثث القتلى على طول الطريق، أحصيت بنفسي ٤٠ منهم. لم أفهم لماذا تسلقوا الجبل. «ربما اعتقدوا أنهم سيكونون بحماية أفضل على الجبل.» وتابع ذلك الشاب حديثه: « ذهابهم إلى قمة الجبل كان خطأ كبيراً، جعلناهم أهدافاً سهلة مثل صيد الحمام» .كانت هناك بعض الجثث في الأسفل بين الأحراش، إجمالاً ، ٨٠ شخصاً تم قتلهم إما داخل السيارات العسكرية أو على الأرض.الجيش العراقي كان يجند الشباب في الخدمة الإلزامية. كان يتم تدريبهم في معسكرات في الصحراء، لم يتم تعليمهم حرب الجبال، ٨٠ جثة الشباب من السنة، تعودوا حياة بغداد والموصل. ٨٠ جثة هادئة تلونت بلون الفضة تحت أشعة الشمس تختفى الآن في التراب.

من خلال تقارير الحرب، أطلعت على الكثير من الأشياء، كنت مندهشاً جداً من مستوى التعلم والتدريب للوحدات الكوردية. جرى إنشاء معسكرات تدريب خاصة لهم، حيث يتم تدريب المقاتلين الجدد فنون القتال. وكان الهدف الرئيسي هو أن الوحدات الحربية لا ينبغي أن تنفذ العمليات العسكرية بمفردها. بمساعدة هذه الوحدات تمكن الكورد من الدفاع عن مناطقهم الجبلية في الشمال. واعتاد الآباء الكورد على إرسال أبنائهم على الفور وبدون تردد إلى النضال المسلح، في البداية للتدريب ومن ثم للقتال.

الوحدات العسكرية المتحدة، كانت تتجه جنوباً حتى البصرة. أما المجموعات الصغيرة بحدود الـ ٣٠ شخصاً فكانوا يقاتلون حتى بالقرب من بغداد. وكانت هناك ثكنات صغيرة على بعد ٧٠ كيلومترا شمال بغداد. وتم التخطيط لعمليات مسلحة واسعة النطاق.

وإذا أصبح الوضع أكثر توتراً ، فهناك خطة واضحة للهجوم على بغداد. كان هناك العديد من أصدقاء الكورد في المدينة وخاصة في حي قاسم. وكانت أسباب ذلك كثيرة. الرئيس الجديد عبد السلام عارف في بداية تسلمه مقاليد الحكم، أقال أكثر من ٢٠٠٠ ضابط من جيش قاسم من صفوف الجيش.

لصالح الخطة الموضوعة كانت هناك ٢٠٠ سيارة جيب. صدرت أوامر للوحدات بإطلاق نار كثيف على بغداد بالأسلحة الآلية المتوفرة في أيديهم. كان الوضع ملائماً جداً للكورد في ذلك الوقت؛ لأن المجموعات الحربية كانت قادرة على إصلاح الجسور والطرق بالقرب من بغداد العاصمة ،التي دمرها العدو. كان يتم نقل الأسلحة والمتفجرات والمواد الغذائية عن طريق نظام النقل بالدواب، كان ذلك مناسباً للبنية التحتية المنطقة.

في البداية اعتمد الثوار على تكتيك الهجمات على المستودعات العسكرية العراقية للحصول على السلاح. وقعت مثل هذه الهجمات ليلاً وفي بعض المدن. على سبيل المثال: قامت مجموعة كوردية

مؤلفة من ٣٠ شخصاً قوياً في مسيرة طويلة بطول ٧٠ كيلومترًا في هجوم على مدينة خانقين، من أجل الحصول على الأسلحة والذخيرة.

مباشرة بعد بدء الحرب، انضم ١٠٠٠٠ شخص إلى صفوف الكورد وقاتلوا معاً. اضطر الجيش العراقي إلى تجنيد ٦٠ ألف من أفراد جنود المشاة عدا الطائرات الحربية والدبابات ومعدات المدافع. وانسحبت القوات العراقية من المناطق ذات الأهمية الاستراتيجية، مثل وادي علي بك، وطريق راوندوز إلى رايات باتجاه إيران، اضافة إلى السيطرة على حقل عين زالة النفطي، والسيطرة على العديد من محطات القطار.

كانت أسباب فشل القوات العراقية كثيرة، مثل:

- استمرار المشاكل السياسية الداخلية السيئة لنظام عبد السلام عارف الذي اغتيل فيما بعد.
 - تدخل العسكريين في شؤون الدولة.
- محاولات التطهير العسكرى والإطاحة بالقادة في الجيش الذين اعتبروا خطرا على الحكومة.

في الواقع، كان نحو ٣٠٪ من الجيش العراقي من الكورد، وبعضهم كان على صلة مباشرة بالقبائل الكوردية.

كل هذه الأسباب لم تكن في مصلحة الجيش العراقي.

لعبت الطبيعة الجغرافية في كوردستان دورها. وطن ذو جبال شاهقة ووديان عميقة وطرق ضيقة ومتعرجة. وطن غني بأنهاره وشلالاته، حيث تصبح عوائق أمام هجمات الجيش الذي يتم تدريبه فقط في الصحراء. ويوجد في البلاد طرق وشوارع يمكن تدميرها ببعض أصابع الديناميت.

العمل والخدمات التي قدمها الحزب الديمقراطي الكوردستاني (PDK) كانت عوامل مهمة في نجاح الكورد. الحزب الديمقراطي الكوردستاني (PDK) المستقل والمتحرر من العناصر الشيوعية، اليوم يعد أفضل حزب منظم في الشرق الأوسط، خاصة بجهود المثال الأسطوري للزعيم العظيم ملا مصطفى البارزاني.

ارتبط تقدم الجيش العراقي بنوعية الطرق، خاصة للأغراض اللوجستية واستبدال الوحدات العسكرية. وكان سبب نجاح الكورد أنهم تمكنوا من التقدم نحو مدن كبيرة، مثل الموصل وكركوك والسليمانية وأربيل، التي كانت موجودة في جنوب كوردستان وقريبة من المناطق الجبلية.

معظم الحملات العسكرية العربية ضد الوحدات الثورية الكوردية المتحركة في تلك المناطق كانت تبوء بالفشل. وكانت الإخفاقات العسكرية العراقية الكبرى في منطقتي رايات وزاخو وحول كركوك، أجبرت وحدة عسكرية من مشاة قوامها ٨١ جندياً عراقياً من مغادرة القاعدة والهروب، من قبل وحدة عسكرية كوردية مهاجمة، وقد تركت الوحدة ٥ سيارات وراءها وقتل ٢٠ جندياً وتم إلقاء القبض على ١٢ منهم.

تم تدمير لواء من الجيش العراقي في باتوفا ،حيث تمت محاصرتها سابقاً لمدة ٢٢ يوماً ، وقدم لهم الطعام والإمدادات الأخرى فقط عن طريق الجو والمروحيات، أسقط الكورد طائرتي هليكوبتر. وكان من المقرر أن تصل وحدة دبابات عراقية من الموصل لإنقاذ اللواء من الحصار.

قدمت القوات العراقية خسائر جسيمة في هذا الحادث. إذ قتل ٢٠٠ جندي عراقي وسقطت ٥٠ آلية عسكرية في أيدي الكورد. بهذه الهزيمة فقد الجيش العراقي السيطرة تماماً على مدن مثل زاخو وعمادية وسوارتوكا على الحدود العراقية التركية.

هناك انطباع خاص حول مصير الأسرى كانت غاية في الغرابة. ففي الواقع، لم يتم أسر أي كوردي في الحرب من قبل العرب. لو وقع كوردي في خطر كهذا لقتل نفسه قبل أن يصبح أسيراً. ولكن عند أسر العراقيين، كان يتم التعامل معهم وفق معايير أسرى الحرب، ويتم تضميدهم وحمايتهم في الثكنات. كانت ثكنات الأسرى بمثابة مراكز للتدريب والعلاج. على سبيل المثال: في جمي ريزان يتم شرح سبب شن الكورد حرباً دفاعية. فالكورد يريدون أن يتم النظر إليهم والتعامل مهم كمواطنين عراقيين، ويتمتعوا بالحقوق نفسها التي يتمتع بها العرب العراقيون. إذا وعد السجناء العراقيون بعدم حمل السلاح ضد الكورد مرة أخرى، فكان يتم إطلاق سراحهم بالقرب من قاعدة عسكرية عراقية.

أما بالنسبة للضباط العراقيين، فكان الكورد يتركونهم في القرى كرهائن. كانوا يعيشون بحرية في هذه القرى، وكان ذلك تكتيكاً عسكريا للحفاظ على أمن سكان القرى، فإذا رأى الطيارون الحربيون رفاقهم العرب في القرى، فقد يتوقفون عن إلقاء قنابلهم المدمرة عليها. وفي مثل هذه الحالة؛ فإن إلقاء القنابل سيزيد من استياء الرأي العام في بغداد.أطلق الكورد سراح أكثر من ١٠٠٠ سجين عراقي منذ عام ١٩٦٣. ولم يف الطرف الآخر بوعوده، أو أن الوفاء به كان ضعيفًا للغاية. وقد أدى هذا إلى تقوية الروح المعنوية للقتال لدى الكورد.

الوضع السياسي في كوردستان بشكل عام غير واضح المعالم. وتعاون الدول العربية في هذه الأزمة الشرقية ليس غائباً. ففي غضون أسابيع قليلة، وصل آلاف الجنود السوريين إلى العراق للمشاركة في الحرب ضد الكورد. والعديد من الطائرات المقاتلة العراقية كان يقودها طيارون مصريون. مصالح الاتحاد العربي الاشتراكي قطعت كل الطرق عن أدنى خطر لقطع شبر من الأراضي ، كوردستان هي بوابة الاتحاد الوطني العربي الكبير.

في حال تشكيل دولة كوردية؛ فإن الجامعة العربية وحليفها العراق والدول الغربية المرتبطة به ستشعر بالقلق على مصالحها النفطية ، على هذا الأساس أيضاً سوف تبدأ مرحلة المطالبة بدولة كوردية مستقلة من قبل الكورد.

وخلال عهدي سيفر ولوزان، لم يكن العرب أصحاب قرار مستقل، في ظل هيمنة الدول الأجنبية، اتخذت الأطراف العربية هذا الأمر كحجة قانونية لها، يجب التفكير فيه في حال طرح مسالة بناء

دولة كوردية.

النفط عثل قلب المشكلة الكوردية وسيبقى كذلك؛ لأن النفط من خلال شركة البترول العراقية يخدم الجمهور العربي وخاصة موسسات بغداد العسكرية. ووفقاً للاتفاقيات كان المفروض أن تكون للكورد حصة من عائدات النفط، لكن العراق كان يشتري الأسلحة عن طريق بيع النفط، خاصة من الاتحاد السوفيتي وتستخدم تلك الأسلحة ضد الكورد. لم يقم الكورد بتفجير أي من حقول النفط وخطوط الأنابيب لان النفط أصبح كقوة عالمية. ولطالما كانت الحكومة الكوردية تأمل في أن تتدخل الولايات المتحدة.

لسنوات عديدة حافظ الكورد على هذا الموقف. ويعتقدون أنه باستطاعتهم إعطاء الدول القوية المزيد من وعود الأمن والاستقرار في جنوب كوردستان أو شمال العراق. وبغداد غير المستقرة لا تريد فعل هذا.من خلال الذهب الأسود، الذي يوفر رأس مال كبير للنظام العراقي، وهو عنصر مهم لمعادات الكورد في تركيا وسوريا وإيران. وإذا كانت هناك فرصة للكورد في هذا المجال لتلقي المساعدة من أي دولة؛ فإنهم مستعدون لذلك.

يبدو أن كوردستان تشبه إلى حد كبير إسرائيل. يجب أن ترى دولة إسرائيل أن من مصلحتها مساعدة كوردستان. وهناك أوجه تشابه كبيرة بينهما. ويمكن أن تتلقى كوردستان مساعدات إسرائيلية دون تردد، كما أن إسرائيل مستعدة لتقديمها.

أصبح التجاهل العربي منظما ضد مطالب الكورد. ويمكن لإسرائيل أن تظهر دور المراقب بهذا الصدد، حتى لا تتضرر مصالحها من قبل حلفائها الغربيين. والكورد يتلقون بعض المساعدة الصحفية من الصحافة الفرنسية، إذ يقال: إن «ديغول» لها تدخُّل في كوردستان لحماية ذاتية.

دعوات الكورد للعالم الخارجي، وشكوى البارزاني، أمام الأمم المتحدة ومفوضية حقوق الإنسان وغيرها من المنظمات المسؤولة لم يكن لها صدى.

قلة من المساعدات المقدمة تصل للشعب الكوردي عن طريق السلطات العراقية. يستطيع الكورد فعل شيء واحد فقط، وهو مساعدة أنفسهم.



متابعات أثنوغرافية

لقد اخترنا مدينة سقز في غرب إيران، على أمل إقامة علاقة مع الكورد الوطنيين في إيران.هناك على سفح يعيشون في سقز. بالطبع ضحكت الشرطة العسكرية على سيارتنا القديمة التي كانت تسير على الشوارع المعبدة. وأظهرت لنا بطريقة ودية الطريق الوحيد إلى الفندق.

لقد تعلمنا الآن سلوك الشرطة الشرقية. أخفينا معداتنا وممتلكاتنا جيداً في غرفة الفندق وكانت أعيننا دائماً عليها. كان الفندق كبيراً وكان فيه الكثير من الغرف. وفي ذلك اليوم، مكث المصور (ج) طواعية في الغرفة؛ لأنه كان مريضاً بعض الشيء. حاولنا إجراء اتصال مثمر بهدف تشتيت المراقبين، فذهب كل منا في جانب لإلهاء المراقبين.

يبدو أن السافاك الإيرانية، أو شرطة الأمن العسكري كانت نشطة للغاية في المنطقة، عند دخول الفندق تم التعرف علينا. ربما كان السبب هو انخفاض عدد السياح الذين يأتون إلى أذربيجان الغربية. ومن الواضح أن عمل هؤلاء المراقبين في هذه المدينة ليس بالأمر الصعب.

كان شاب يمشي في إثري، واقترب مني. لقد بدأ وكأنه طالب وليس جاسوساً ذكياً. ثم تبعته إلى السوق لفترة طويلة وحاولت أن أثير انتباهه. أخيراً رأيته وتحدثت معه، لم يكن ذلك غريباً بالنسبة له. قال إنه سعيد كإيراني بمعرفة شخص مثلي. كانت لغته الإنجليزية جيدة. كان شابًا يبلغ من العمر نحو ٢١ عاما ولم يكن سيئاً. لم نتوصل إلى أي نتيجة، لم أرغب بالاختلاط بمؤسسات الأمن الإيرانية. وحاولت الابتعاد عنه.

خلال فترة تجوالي في المدينة، كنت أرقب سكان المدينة جيداً. أسرعت الخطى إلى الحي الكوردي المظلم. وكان المراقبون في إثري أيضاً. كان حظي جيداً، حيث رأيت بعض الكورد في شارع ضيق، أرادوا ركوب سيارة جيب. دون أن أسأل ركبتُ سيارتهم. لقد صُدموا، أخبرتهم ان ينزلوني في طريقهم في مركز المدينة ، لم يسألوا أي أسئلة.

ثم دخلت في نقاش مع الشرطي العسكري، الذي كان سلسل الكلام. شرح لي أهمية المدينة من الناحية العسكرية. وما تبقّى من الوقت قضيته وأنا أحاول أن أعرف طبيعة الحياة العامة بصورة أفضل. لاحظت أن الكورد يأتون من أطراف المدينة، بسيارات الجيب ومشياً على الأقدام، ربا لتأمين حوائجهم اليومية.

كان العظ حليفي دامًاً. كنت أسير في الشارع الرئيس حتى نهايته. وصلت محلاً للحدادة، ورأيت رجلاً كوردياً طويل القامة، يقف عند الباب. حسبما فهمت أنه كان يتحدث إلى الحداد حول إصلاح سيارته. كان مرتدياً ملابس سوداء نظيفة، وبدا أنه شخص فهيم، كانت النظرة على وجهه مشرقة.

ولدتْ لدي قناعة أننى يجب أن أتحدث إليه. حسب رد فعله، طلبت منه مساعدتي.

مشيت نحوه في الشارع وكأن لدي سؤال له. لسوء الحظ كان يستطيع فقط تحدث الكوردية والفارسية فقط. الموقف كان مخيفاً؛ لأن هناك الكثير من المستمعين حولنا. ربما يسيء فهمنا. تذكرت أن أستخدم قاموسي الذي وضعت فيه رسالة عبد الله قادري من ميونيخ. حاولت أن أشرح للرجل أن يضع القاموس أمام عينيه وينظر إلى تلك الورقة دون أن يشعر به أحد . يبدو أنه لم يفهم ما قصدتُه. لكنه طلب مني أن أذهب معه إلى مكان آخر. راق لي ذلك، نظرت إلى المراقبين وهم ينظرون إلي بوجه كالح. يبدو أن الصداقة تدهورت.

ركبت سيارة الجيب وازداد قلقي شيئاً فشيئاً. الرجل الكوردي كان يسوق السيارة براحة بال وبطء شديد. وأخذني إلى كازينو الضباط الإيرانيين، دخلنا دون أي مشاكل. وكان النقاش هناك سلمياً وهادئاً؛ لأن الإيرانيين كانوا يأخذون استراحة الظهيرة في ذلك الوقت. تحدثت معه بعشرة أصابع وبدون استخدام القاموس. أنا أسميه ب(ف). لقد فهم ما قصدتُه. أوضح لي أن لديه صديقاً في قرية مجاورة يتحدث الإنجليزية والفرنسية جيداً، يريدني أن يأخذني إليه، وكنت سعيداً جداً بذلك.

من أجل الذهاب إلى تلك القرية، كنت أرغب أن أصطحب معي (ي) أيضاً. وسجًّل صاحب الفندق اسمي باللغة الكوردية. ذهبنا إلى حقل مليء بالأشواك. جاء مساعد مع (ف) كان اسمه السيد ميرزا .. عبرنا طريقاً صعباً ووعراً، على المنحدرات وفي وادي ضيق يمر به نهر، وبعد مخاطر عدة وصلنا إلى القرية.

عدد سكان قرية (ك) ٢٢٠ شخصاً وقد تم بناء منازل القرية على بعضها بالطين، بطريقة معقدة و قوية. عندما وصلنا الى القرية ساد الظلام. لم أتمكن سوى التعرف على ظل الجبل العالي والنهر. وتم تقديمي إلى صاحب القرية، كان رجلا رقيقاً، أنا أدعوه (س). شرحت له بالإنجليزية أننا فريق من مصوري الأفلام من ألمانيا، وقد جئنا لنتعرف على البلاد الكورد، وخلال النقاش أصبح وجهه أكثر إشراقاً.

كان (س) ذات شخصية مرموقة جداً. لم يكن يعرف عدة لغات فحسب، بل كانت اللغة الروسية أيضاً ضمنها، وكان لديه عقل مبدع. لكي ينظم استخدام المياه قام ببناء سد على النهر للقرويين. كما افتتح مدرسة في القرية بمساعدة بعض المعلمين الفرس. وتحت الأرض قام ببناء مستراح بـ ١٢ أمكنة مختلفة. كان هناك أيضاً العديد من الأدباء في عائلته. وكان هو نفسه مشغولاً بالعمل على قاموس كوردي، كان قد بدأه والده، كان والده واحداً من ٢٨ شخصية تم شنقهم مع قاضي محمد في مهاباد سنة ١٩٤٧. كان على دراية كبيرة بالمسألة الكوردية. الرئيس قاضي محمد كان قريبا جداً من عائلته.

بعد العشاء، استمعنا إلى الأخبار الكوردية، التي كانت تبثها إذاعة برلين الشرقية. وقد تم الاستماع اليها بشكل واضح.

ثم تحدثنا عن كيفية البدء بالعمل. (س) دعانا جميعا لقضاء بضعة أسابيع في قريته وفي قرية

صديقه. قدم عرضاً للإدارة العسكرية الإيرانية لتقديم مساعدة مالية إلى مشروع السد. لقد جئنا إلى المدينة معه وكانت هذه فرصة جيدة لنا لنصطحب أصدقاءنا الآخرين إلى القرية.

في صباح اليوم التالي وقبل أن نخرج، شعرت حينذاك بجمالية القرية، كانت القرية تقع في حضن الجبل على منحدر بسيط. في الوادي الأخضر يمر النهر وتتدفق مياهه تحت الصخور، وعلى جانبي النهر وبامتداده، ارتفعت أشجار الصفصاف عالياً.

بدأ كل شيء جميلاً جداً، إلى درجة أنه لم نكن نعرف ما إذا كان واقعاً أم خيالاً.مررت مرة أخرى في الطريق تحت الأرض وكان شيئاً جميلاً. ثم ذهبنا إلى سقز بسيارة الجيب. وعلى طول الطريق، تذكرتُ أن المغول قد مروا عبر هذه المنطقة. غالبية الساحات العامة وقرى المنطقة تحمل اسمين، فارسي ومغولي. كان الكورد يستخدمون هذه الأسماء.

في فندقنا في سقز، كان في انتظارنا مشكلة عويصة. طُلب منا زيارة الشرطة العسكرية. وتم إجراء تحقيق مع (ج) و(ح)، أسرعت إلى الحمام وخبأت ورقة عبد الله قادري هناك.

كان تعامل الشرطة السرية حازماً، لكنهم لم يخرجوا عن حدود الاحترام. لحسن الحظ أنني قبل أن أذهب إلى الشرطة تحدثت مع أصدقائي. هم لم يقولوا الحقيقة للشرطة، قالوا بأنهم أتوا إلى إيران للبحث ويريدون مواصلة رحلتهم. هذا حقاً ما قصدناه. لقد تحدثت أكثر عن هدفنا وقلت، كان يجب أن نحصل على مهلة لاجراء متابعات أثنوغرافية من حضرتكم. حاولت الهروب إلى الأمام، لكن للأسف لم يعد يجدي نفعاً. كان علينا التفكير في هذا الأمر قبل زيارة ذلك الضابط.

لقد وضعوا (ف) في زنزانة منفردة، شعرت بأسف كبير حين علمت أنهم استخدموا ضد (ف) عقوبة الفلقة على طريقة القرون الوسطى، (ف) كوردي من القرية التي قصدناها، عذبوه وضربوه أسفل رجليه. لقد أدركت جيداً الآن لماذا يقاتل الكورد في جميع مناطقهم من أجل حريتهم.

العالم مثل الوردة. شمَّها وأعطها لصاحبك أيضاً (مثل شعبي كوردي)

في مكتب العقيد سقطت عيني على الكثير من بقايا مواد الصيد. ومجموعات الأفلام المأخوذة من الطواقم مثلنا وكانت معلقة حول خرائط عسكرية. وبهذه الطريقة فإن المتابعات الاثنوغرافية التي جرت قبلنا قد أتلفت. قبل إطلاق سراحنا أجبرونا على التقاط صورنا. لم يكن لدينا الحق في الخروج من مدينة سقز، في حال بقائنا ولم نكمل رحلتنا.

أعجبتني شخصية الشعب الكوردي أكثر. لم ينتقدنا (ف) ولا (س) بأي شكل من الأشكال، ولم يقولا أي شيء للشرطة حول نوايانا. كان هذا تناقضاً كبيراً مع موقف إبراهيم المخادع. بعد الحصول على بعض المعلومات حول المناطق المحيطة بالمدينة، خرجنا من مدينة سقز بعد ذلك بيوم.

من بين شعوب المنطقة، هناك قرابة كبيرة بين الكورد والفرس. كلاهما من عائلة شعوب الهندو- جرمانية، لغوياً كلاهما من شجرة اللغات الهندو -إيرانية. لقد اندهشت من مدى قرب الكلمات الكوردية من الألمانية. فمثلاً: (Mutter) في الألمانية تصبح (Mader) باللغة الكوردية و«Vater» بالألمانية تصبح «Fader» بالكوردية، وكلمة «Esin « بالألمانية تصبح «Fader» باللغة الكوردية.

حسبما تذكر الأسطورة، ويذكرها أحد المعلمين واسمه (زندي)، بأن كاوه الحداد أنقذ الوطن الكوردي من قاتل الأطفال وطاغية نينوى في ٢١ آذار ٦١٢ ق.م . يعتبر يوم ٢١ آذار يوماً وطنياً لدى العديد من الشعوب ويمثل بداية الربيع. يحتفل الكورد والفرس بهذا اليوم باعتباره رأس السنة الجديدة - نوروز. في هذا اليوم يرتدي الناس أفضل ملابسهم ويحضرون أشهى الأطعمة، ويغنون ويرقصون. على سبيل المثال: يتم تنظيم حلقة الدبكة (Govenda Şepal) في مجموعات، رجالاً ونساءً، ولكن بشكل منفصل عن بعضهم، رغم أن دور المرأة في المجتمع الكوردي قوي. توقد النيران ليلاً على المرتفعات والجبال، وشعارهم أن الكورد يريدون أيضاً أن يعيشوا مثل الشعوب الأخرى حراً. وفق المنظور الديني، يوجد الإيزيديون والمسيحيون والنصارى هنا إلى جانب الإسلام. معظم الكورد هم من المسلمين السنّة، ففي نظرتهم الخلفاء حلّوا مكان محمد (صلى الله عليه وسلم)

في الإمامة. الكورد ليسوا متحررين من التصوف، الذي منحهم قوة الحياة، في تاريخهم هناك إرادة

كشعب حريحاول تطوير وطنه الجبلي.

قوية للتعامل وتحقيق الأهداف:



موجز اقتصادي جغرافي

الشعب الكوردي له جذور هندية - جرمانية قديمة قبل أكثر من ٣٠٠٠ عام. مناطق سكناهم (ينظر الخريطة) يحدها من الغرب الأتراك، ومن الشمال الأرمن والأذريون، ومن الشرق الفرس، وينظر الخريطة) يحدها من الغرب الأتراك، ومن الشمال الأرمن والأذريون، ومن الشرق الفرس، ومن الجنوب العرب. يقدر عدد سكان الكورد في تركيا بـ (٦) ملايين، و (٣٫٥) مليون في إيران، و (١,٨) مليون في العراق، و (٤٠٠) مليون في سوريا، و (١٥٠) ألف في الاتحاد السوفيتي. لغتهم هي الكرمانجية والسورانية (١٠٠) ويكتبون بالأبجديات العربية واللاتينية. من الناحية الدينية، الكورد هم سنة ومسيحيون وإيزيديون. ويبلغ ارتفاع الجبال الكوردية نحو ٣٥٠٠ متر فوق مستوى سطح البحر. موطن الكورد غني بالخيرات والبركات، يقع في منطقة معتدلة وتتميز بوجود أربعة فصول في السنة، مثل قارة أوروبا.

الموارد الأرضية (البترول): يوجد البترول في كوردستان بكثرة، خصوصا في كركوك والموصل «عين زالة « وخانقين.

مصادر الحديد: يوجد الحديد بالقرب من السليمانية وفي راوندوز. وقد أكدت شركة (Societe مصادر الحديد: يوجد الحديد بالقرب من السليمانية وفي راوندوز. وقد أكدت شركة (Investigation) الفرنسية بعد مسوحات وبحوث، أن استخراج الحديد غير ممكن عبر حفر المناجم. كما أن شركة (Krupp-Rennes) أيضاً تدرس هذه المشكلة حالياً.

الغازات الطبيعية: في كوردستان يمكن الحصول على عدة أنواع من الغاز الطبيعي، الذي يشكل مصدراً للعديد من الصناعات الكيمياوية ، تتوفر مصادر الغاز في جمجمال.

الكهرباء: مكن بناء محطة للطاقة الكهربائية في جمجمال. ويوجد خزانان كبيران للسيطرة على للمياه هما خزانا دوكان ودربنديخان. ترفض الحكومة العراقية حتى الآن السماح بوضع التوربينات لتوليد الكهرباء.

الاسمنت: يتم انتاج الأسمنت في سرجِنار، ويمكن انتاجه بشكل مباشر في أغلب المناطق.

مصانع السكر: توجد مصانع للسكر في السليمانية.

صناعة الغزل والنسيج: يمكن زراعة القطن في مناطق الموصل حتى الآن لم يتم عمل أي شيء بهذا الخصوص.

⁽١) كما هو معروف؛ فإن الكرمانجية والسورانية هما لهجتان كورديتان وليستا لغتين، يبدو أن الأمر التبس على الكاتب.

التبغ: بلغت زراعة التبغ في كوردستان آفاقاً جديدة، لو تم زراعتها وفق الطرق الحديثة، يمكن لها أن تحتل مكانة مرموقة في تصدير منتوجات التبغ.

المنتجات الكيماوية: الملح الموجود في كركوك، قد يشكل أساساً لبناء مصنع للكلور والمواد الكيماوية. الكروم: يتم انتاج الكروم ضمن السلاسل الجبلية في الأناضول، التي تمتد حتى جنوب كوردستان. الرخام: يوجد الرخام بألوان عدة وبجودة عالية من الدرجة الأولى، يوجد في مواقع ومناطق

كثيرة من كوردسـتان.

اقتصاد الألبان: يمكن أن تكون الحقول الخصبة في كوردستان أساساً لتوفير مجال اقتصادي واسع لمنتوجات الألبان.



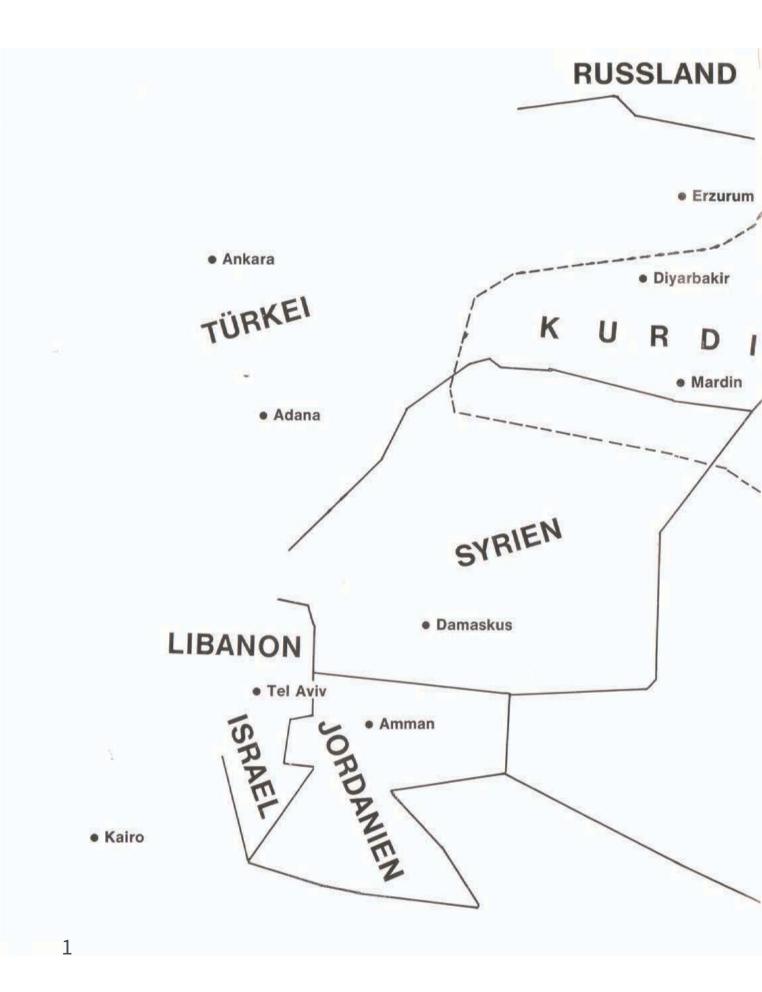
فهرست الصور

- 1- الخريطة تمثل منطقة الشرق الأدنى موضعاً عليها مناطق الشعب الكوردي. عن:((A. Lafteri
 - 1561 ،م روما). مع الأخذ بنظر الاعتبار الوضع السياسي لعام 1966.
 - 2- الأمير الكوردي د. كاميران عالى بدرخان في مقره بفرنسا.
 - 3- نقل الأشجار لبناء الأكواخ على طريق كويه.
 - 4- شاب مرشد للطرق وهو على البغل قرب الحدود الإيرانية.
 - 5- طفل يأكل الحلويات أمام قرية ميركسور.
 - 6- في مدخل كويه.
 - 7- الناس الفضوليون على أسطح المباني الترابية كما في جميع الأماكن.
 - 8- في كويه امرأة عجور تهز مهد طفل.
 - 9- أحد أسكافيي السوق.
 - 10- داخل ورشة للحدادة.
 - 11- في مقهى الوحدة العسكرية.
 - 12- مدخل وادي حيث مقر زعيم الكورد الجنرال مصطفى البارزاني.
 - 13- ميرزا، رئيس وحدة من البيشمركة.
 - 14- النقل بالبغال إلى وحدات الثوار.
 - 15- امرأة من كويه.
 - 16- أحد الآغوات من ناحية رايات.
 - 17- طفل ملامح هندية- جرمانية.
 - 18- 19 مريم.
 - 20- مشهد عائلة مع خادمهم، إلا أن صاحب البيت غير موجود.
 - 21- في رحلة للصيد قرب الحدود التركية.
 - 22- امرأة كوردية مع مجوهراتها التي تغطي رأسها.
 - 23- نقل أعمدة البناء (الأخشاب) من قسروك إلى كويه.
 - 24- راكب البغل والبيشمركة، مسيحيان من مستوطنة للنصارى بالقرب من راوندوز.
 - 25- قطيع الماعز في المراتع الصيفية.
 - 26- شرانس إسلام في الشتاء، الزرائب والحراس لحماية قطيع المواشي من الذئاب.

- 27- راع بالقرب من الحدود الإيرانية -العراقية.
- 28- مجموعة من التجّار عند المعبر الحدودي قرب شاهيدان.
 - 29- 30، 31 الرحَّل في منطقة رانيا.
 - 32- عبور المياه بطوف خشبي بسيط.
 - 33- امرأة على ضفة النهر لتحضير الغسيل قرب ديانا.
 - 34- مشهد من دیانا.
 - 35- أمام متجر في بوكان / أذربيجان الإيرانية الكوردية.
 - 36- تجفيف وتحضير التبغ.
 - 37- فتاة أمام نسج السجاد في تبريز.
 - 38- في فناء « حَوْش « ميرزا رستم.
 - 39- سد دوكان.
 - 40- بوابة الخروج من الوادي حيث مقر البارزاني.
 - 41- مجموعة من مقاتلي بادينان وسوران.
 - 42- التدريب وفق النظام الإنجليزي.
 - 43- مواد عسكرية على ظهر البغال.
 - 44- قطع لآلة قطع القش في جمى ريزان.
 - 45- كوردي جريح محترق بقنابل النابالم.
 - 46- مقاتل كوردي ينظف دماء صديقه الذي وقع شهيداً.
 - 47- جمي ريزان بعد هجوم من الدبابات العراقية.
 - 48- الرئيس البارزاني وهو في مؤمّر للپارتي.
- 49- 50 حراس البارزاني الشخصيون، أثناء الاستراحة وشرب الشاي.
 - 51- كورديان أثناء تلقي التدريب على البرنو والرشاش الجيكي.
 - 52- 53، 54 في مركز التدريب قرب جمي ريزان.
- 55- تنظيف طريق على الحدود الإيرانية، بعد انسحاب الوحدات العسكرية العراقية.
 - 56- العقيد جلال الطالباني في مؤتمر في كويه.
 - 57- طائرة مروحية محطمة من قبل البيشمركة قرب إحدى قرى بامرني.
 - 58- 59 وحدة عسكرية للثوار أثناء عبورهم الحدود العراقية الإيرانية.
- 60- مؤتمر للبرلمان الكوردي في رانيا (مؤتمر الحزب الديموقراطي الكوردستاني في رانيا) المترجم)).
- 61- حصن تركي قديم في كويه أصبح مقرا للقوات العراقية، لكن المدينة تحت سيطرة الكورد.

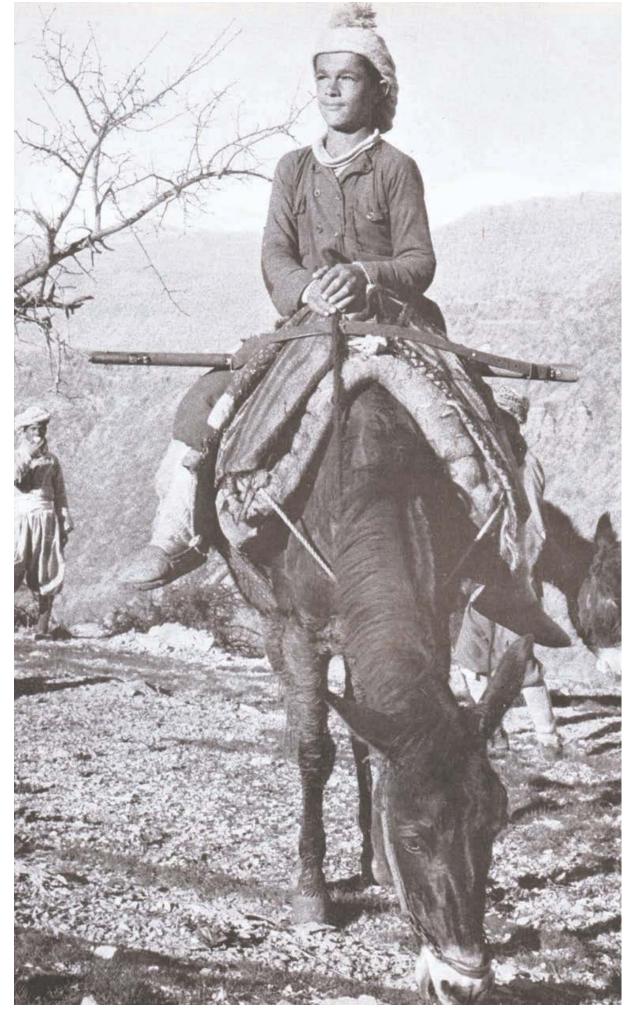
- 62- مقر عراقى يخضع الآن لسيطرة وحدة للمقاتلين الكورد.
- 63- وحدة خاصة بعمل اللاسلكي والراديو للاستماع إلى البث الإذاعي العراقي وتقويمه.
 - 64- مجموعة عسكرية كوردية في الطريق للهجوم على زاخو.
 - 65- 66 عبور نهر الزاب على قرَبْ هوائية من جلود الماعز.
 - 67- خروج المياه تحت جذع شجرة في منطقة ئاميدي.
 - 68- عودة مجموعة مقاتلة إلى المنزل، بقيادة العقيد الطالباني.
 - 69- بقايا طائرة من نوع إيلوشين 28 أسقطها الكورد.
 - 70- استيلاء الكورد على دبابة إيرانية روسية الصنع.
- 71- مجموعة من المقاتلين أثناء عبور الحدود الإيرانية، على جبل بالقرب من رايات، حيث المراعى الصيفية والثلوج الدائمة.
 - 72- مقر في كهف في جمى ريزان.
 - 73- كهف رئيسي من الداخل.
 - 74- محطة لتوليد الطاقة الكهربائية في الكهف مع فريق الصيانة.
 - 75- مستشفى طوارىء في الكهف.
 - 76- تحضير الحساء للكورد وأسرى الحرب العراقيين.
 - 77- تحضير الخبز تحت الأرض.
 - 78- 79 أسرى عراقيون في معسكر، وحرّاسهم الكورد.
 - 80- تدريبات أولية على السلاح.
 - 81- مجموعة فتيات في قرية « فيش خابور».
 - 82- عازف صرناية كوردي قرب الحدود السورية- العراقية.
 - 83- عرس ثنائي بمناسبة نوروز في كويه.
 - 84- عيد نوروز وتحضير الشاي بالسماور.
 - 85- طفلة صغيرة باللباس الكوردي الخاص بالعيد.
 - 86- وقف إطلاق النار في يوم وطني.
 - 87- النساء وهن يرتدين الثياب السوداء مع الأطفال أمام شجرة مزينة.
 - 88- أصغر حارس للبارزاني.
 - 89- سماور الشاي.
 - 90- دبكة شبال (شهيال) للرجال.
 - 91- نار نوروز.

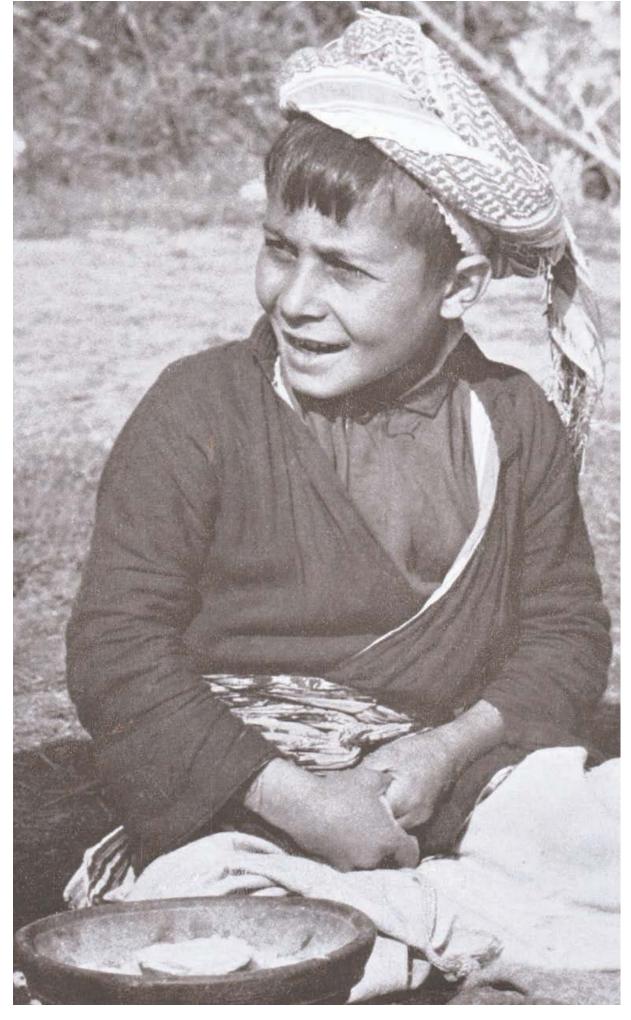








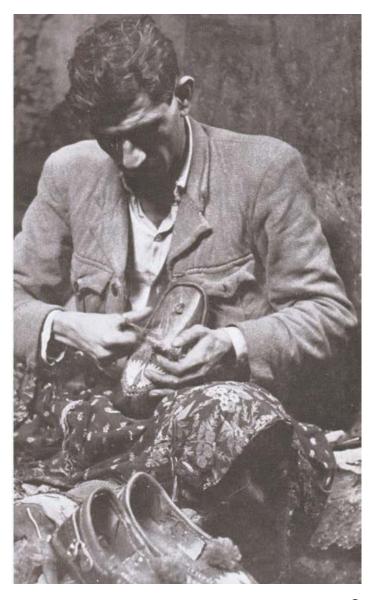


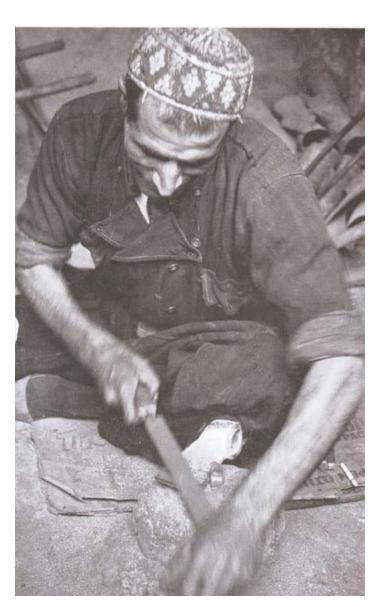






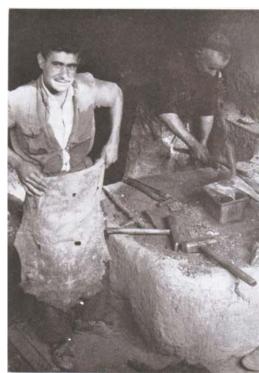












10 10 10









